

Hedge Trimmer

ENGLISH

1. Introducing the hedgetrimmer

Technical data		580HD 56EL	700HD 60EL
Operating Voltage	V~	230	230
Nominal Frequency	Hz	50	50
Nominal Consumption	W	580	700
Cutting movements	min ⁻¹	3200	2400
Shear length	mm	560	600
Cutting Thickness	mm	22	29
Weight (without flex)	kg	3,6	3,7
Noise Pressure Level LpA according to EN 50144		88 dB (A)	89 dB (A)
Vibration according to EN 50144		<4,7 m/s ²	<2,4 m/s ²
Class of protection: II / DIN EN 50144/VDE 0740			

2. General safety instructions

Information on noise emission in accordance with "Machine Noise Information Ordinance 3. GPSGV and Machinery Directives: the noise pressure level at the place of work can exceed 85 dB(A). In such cases the operator will require noise protection (e.g. wearing of ear protectors).

Attention: Noise protection ! Please observe the local regulations when operating your device.

Interference suppressed in accordance with EN 55014, EN 61000-3-2:95, EN 61000-3-3:95 .

We reserve the right to make changes to the technical specifications.

The devices are manufactured in accordance with the provisions of DIN-EN 50144-1 and DIN-EN 50144-2-15 and fully comply with the provisions of the German Equipment and Product Safety Act.

General safety instruction

Usage of hedge trimmer always involves a risk of accidents, therefore please observe the relevant accident prevention instructions.

The machine has been constructed according to the latest technology and in accordance with the recognised technical safety regulations. Nevertheless, use of the machine can involve risks to the user or third persons, and can cause damage to the machine or other objects.

Attention: Using electric power tools, you must observe following fundamental safety instructions to protect yourself against electric shock, against danger of injuries and danger of fire. Read all these instructions before using the hedge trimmer and observe them. Keep these safety instructions at a safe place.

Use the machine in a safety conscious manner for

suitable applications in a technically perfect condition only and with due regard to the operating instructions! Immediately rectify or have rectified any faults which could adversely affect safety!

This machine may cause serious injuries. Please read the instruction manual carefully as to the correct handling, the preparations, the maintenance and the proper use of the hedgetrimmer. Familiarize yourself with the machine before the first use and also have yourself introduced to practical use of the machine.

3. Application

The machine is only intended for trimming hedges. Use for any other purpose constitutes inappropriate use. The manufacturer / supplier is not liable for any injury and/or damage arising from inappropriate use. This risk is the sole responsibility of the user. Appropriate use of the machine also includes adherence to the operating instructions and compliance with the servicing and maintenance instructions. Always keep the instruction manual close at hand during operation!

4. Safety instruction

1. Keep your working area tidy. Disorder at your working area may lead to accidents.
2. Please consider environmental influences. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in wet or moist surroundings. Ensure that there is good lighting. Do not use power tools near inflammable fluids or gases.
3. Keep children away. Do not allow other persons to touch the power tool or cable. Keep other per-

sons out of your working area.

4. Keep your power tools in a safe place. Power tools that are currently not in use should be stored in a dry place where they are out of reach of children (high on a shelf or in a locked place).
5. Do not overtax your power tools. They work better and safer if used within the stated performance range.
6. Always disconnect the plug from the mains socket before carrying out any work on the equipment, before cleaning and before moving the equipment.
7. The use of hedge trimmers involves certain risks. Attention: Danger! Rotating machinery.
8. The hedge trimmer should always be held with both hands.
9. Before using the equipment clear the working area of any foreign objects and be aware of foreign objects during operation of the machine! If the machine becomes jammed e.g. by thick branches, switch off and disconnect the machine from the mains socket before investigating and rectifying the cause of the jam. Take special care when switching the machine on again.
10. Check the flex and all connections for any visible faults before using the machine (plug disconnected). Do not use a faulty flex.
11. Keep the flex away from the cutting area.
12. Do not use the trimmer in wet weather and do not use it to cut wet hedges. Do not wash down the device with water. Do not use any high-pressure cleaning devices or steam jet devices for cleaning.
13. Carry the trimmer by the handles provided and keep hands away from the cutting blades.
14. In line with agricultural Trade Association Regulations only persons over the age of 17 may work on their own with electric hedge trimmers. Use is permitted for persons over 16 years if the work is carried out under the supervision of adults.
15. We would recommend that safety clothing is worn during the work and that eyes, ears, hair, hands and feet are fully protected. Protective gloves should also be worn.
16. Ensure that the motor of your hedge shears can not be switched on by mistake when you put it down after work or when you are going to clean the device. Never forget to unplug the mains supply!
17. Check the cutting unit regularly for damage and if damage is discovered, the cutting unit should be properly repaired.
18. Be aware of your responsibility as user towards third parties in the working area.
19. The trimmer must be properly checked and serviced. If the blades get damaged they should only be exchanged in pairs. In the event of damage from impact, specialist's inspection is essential.
20. Only use extension cords that are approved for outdoor use and that are not lighter than rubber tube cords type H07 RN-F according to DIN/VDE 0282 with a diameter of at least 1.5 mm². They

must be water spray protected. Damaged cables of this unit are only to be replaced by a service station designated by the manufacturer as special tools are necessary. Equipment which will be used in different outside locations should be connected via residual current - operated current breakers.

21. Do not use the cable for purposes it has not been designed for. Never carry a power tool at its cable. Do not pull out the plug from the socket using the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
22. Ensure that the equipment is stored safely after use in such a way that the blade cannot be touched.
23. When using the equipment, hold it securely with both hands, stand firmly and ensure that you have sufficient working space. There should be no people, animals or objects within the working area. Select the cutting height so that the blade does not make contact with the ground and you can operate the equipment from a secure position.
24. Take care when transporting the equipment (only with blade cover!).
25. For initial use of the hedge trimmer we would recommend that in addition to reading the operating instructions, you also seek a practical demonstration from an expert.
26. Always ensure that all protective devices and handles are properly fitted. Never attempt to use an incomplete machine.
27. Never try to use an incomplete tool or a tool that has been modified in a way that has not been approved.
28. Do not allow children to use a power tool.
29. The use of the hedge trimmer is to be avoided if other persons, above all children, are within the working area.
30. Familiarize yourself with the working area and pay attention to possible dangers which you might not be able to hear due to the noise of the machine.
31. Always pay attention. Take care of what you do. Do your work sensibly. Do not use a power tool if you cannot concentrate.
32. ATTENTION ! Only use the accessories or attachments shown in the Operating Instructions. The use of other add-on tools and accessories may set up the risk of injury for you.
33. Have your power tools repaired by an appropriately qualified electrician only. This power tool complies with the applicable safety regulations. Repairs must only be carried out by qualified electricians using original spare parts; otherwise, accidents may occur to the user.

5. Before use

Mounting the bow-type handle (Fig. 1)

The bow-type handle must be pulled over the blade system from below as shown in Fig. 1 and then set into the relief of the hedge shears housing. In doing so, one must

not push the two parts of the bow-type handle together. To fix the bow-type handle the two included screws must be screwed into the threadings in the housing through the openings of the handle and fastened tightly.

Handguard (Fig. 2)

Slide the handguard onto the handguard plate at the front side of the housing until it effectively locks into place.

Power connection

The machine can only be connected to a single-phase a.c. current connection. The machine is protectively insulated in accordance with classification II of VDE 0740 and can therefore be connected to sockets with-out earth connections. Before using the machine ensure that the mains current agrees with the operating voltage data on the machine's identification plate.

Power Circuit Breaker:

Machines which will be used in different outside locations must be connected to a Power Circuit Breaker.

Securing the power supply cable (Fig. 3)

Only use cables (extension flex) that are approved for outdoor use. The cable diameter must be equal to or bigger than 1.5mm² for cable lengths up to 75m.

Put the coupling of the extension flex onto the shears' plug. For strain relief, stick a loop of the extension flex through the opening in the handle and put it onto the strain relief hook. After finishing work, slide the loop ahead over the hook and pull it back through the handle opening. Pull the mains plug.

Belt clip (Fig. 3a)

Put the extension cable (1) into the belt clip (2) as shown in the picture. The clip serves as a strain relief and can be fixed, for example, at your belt. Extension flexes with a length of more than 30m reduce the machine's output.

6. Instructions for use of the equipment

Do not use the trimmer in rain or for cutting wet hedges!

Check the hedge trimmer flex and its connections before each and every use for visible signs of damage (disconnect the power plug)! Do not use a faulty flex.

Gloves:

Protective gloves must be worn when using the hedge trimmer.

7. Switching the hedge shears on/off (Fig.3)

When switching the hedge shears on take a safe stand. These hedge shears have a two-hand safety switch. To switch the hedge shears on the bar switch in the handle (A) and the grip switch of the bow-type handle (B) must be pushed down. To switch the device off let go of both switches. The motor already stops if one of the two switches is released.

8. Adjusting the turning handle

To facilitate your work the hedgetrimmer model 700HD 60EL are equipped with a turning rear handle that can be

set in 3 different positions (right, left, and normal). The purpose of this mechanism is that especially for cutting in vertical direction the hedge shears can be held in their ergonomically most favourable position whereby an early fatigue of the user is avoided.

Please proceed as follows to change the position of the handle:

Release switch (A). Pull back the locking pin (B) (Fig. 5). The handle is now unlocked and can be turned to the desired position (Fig. 6+7). In the desired end position, the pin locks back into place and securing the handle and avoiding an accidental change of the position.

Please bear in mind that the locking pin (B) can only be pulled back when the switch (A) is not activated (held down). Make sure that the locking pin locks into place again after repositioning the turning handle. Only then the switch can be activated anew.

9. Maintenance

Always disconnect the plug from the power socket before commencing any work on the machine.

Important: Always clean and oil the blades after prolonged use of the hedge trimmer. This will greatly affect the life of the equipment. Damaged cutting units must be properly repaired immediately. Clean the shearing blades with a dry cloth or – in case of heavier dirt – with a brush. **Attention: Danger of injury!** Oiling of the blades should ideally be carried out using an environmentally friendly lubricant (Fig. 8).

Sharpening of the blades

The blades generally do not need servicing and do not require resharpener if used correctly. In order to prevent injuries caused by the blades when not in use, the sharpened cutting blade should be covered by the blade cover (Fig. 9). The blades cannot be sharpened by the user without opening the equipment and the safety mechanism. Resharpener of the blades can therefore only be carried out at a specialist workshop.

Changing the blades

Only correct installation of the blades will guarantee problem-free operation and function of the above mentioned safety feature of the blades. Changing of the blades should therefore only be carried out at a specialist workshop.

10. Holding the hedge trimmer when in use (Fig. 10)

This equipment will enable you to cut or trim bushes and hedges easily and comfortably.

Trimming of hedges

- Young shoots are best cut in a scythe movement.
- Older and stronger hedges are best cut in a sawing movement.
- Branches, which are too thick for the hedge trimmer, should be cut with a saw.
- Sides of hedges should be cut upwards in a taper.

In order to achieve an even height

- Fix a guide line at the required height.
- Cut evenly over this guide line.

Changement de lames

Une mise en place correcte des lames garantit le fonctionnement impeccable et la position de sécurité des lames. C'est pourquoi le changement de lames peut uniquement être effectué par un atelier spécialisé.

10. Maintien du taille-haie à l'emploi (ill. 10)

Cet outil vous permet de tailler rapidement et confortablement les buissons, haies et arbustes.

Coupe de la haie

- Les jeunes pousses sont coupées aisément dans un mouvement de faux.
- Les haies plus vieilles, plus grosses sont coupées aisément dans un mouvement scie.
- Les branches trop épaisses pour les lames devraient être coupées à l'aide d'une scie.
- Les côtés de la haie devraient être amincis vers le haut.

Afin d'obtenir une hauteur égale

- Tendre une corde à la hauteur désirée.
- Couper droit au-dessus de cette ligne.

11. La sécurité optimale

Grâce aux 5 composants, contacteur de sécurité à 2 mains, arrêt rapide des lames, bouclier de protection, couteaux de sécurité et butée de protection, le taille-haie est équipé d'éléments de sécurité optimaux.



Attention!

Pendant le travail avec le taille-haie, si vous constatez que les fonctions de sécurité telles que le commutateur à 2 mains ou l'arrêt d'urgence ne sont pas assurés, interrompez immédiatement votre travail et apportez l'appareil à un spécialiste autorisé pour le faire réparer !

Réglage de sûreté (ill. 4)

Pour mettre le taille-haie en marche, l'une des deux réglettes de commutation doit être enfoncée dans la poignée (A ou B) et la manette de commutation dans la poignée en étrier (C). Dès que l'on lâche l'une des deux réglettes, les lames de coupe s'arrêtent dans un laps de temps de 0,2 sec. environ.

Arrêt rapide des lames

Pour éviter les blessures le couteau s'arrête instantanément après le relâchement d'un des éléments de commutation en l'espace de max. 0,2 sec.

Couteaux de sécurité (ill. 9)

La lame recouverte par la came réduit les dangers de blessures provoquées par un contact involontaire. Dès que la machine est débranchée, le couteau coupant s'arrête instantanément - à cause de raisons de sécurité - exactement au-dessus de la came. Pour cela, les blessures pendant le transport sont presque exclues.

Butée de protection (ill. 11)

La tringle de guidage qui dépasse évite que l'utilisateur ne reçoive des coups désagréables (recul du couteau) provoqués lorsque l'outil touche à un objet fixe (mur, sol, etc.).

Élément de protection de l'engrenage

Si des objets solides sont coincés dans les lames et bloquent le moteur, il faut immédiatement débrancher la machine, retirer la fiche de la prise, retirer l'objet coincé avant de pouvoir continuer son travail.

Cet appareil porte un disjoncteur de surcharge intégré qui protège l'engrenage contre toute détérioration mécanique en cas de blocage des couteaux.

12. Entreposage du taille-haies après utilisation

Le taille-haie doit être entreposé de manière à ce que personne ne puisse se blesser au contact des lames !

Important : la lame doit être nettoyée après chaque utilisation (voir aussi point 9.entretien). Ceci influencera positivement la durée de vie de l'appareil. Dans la mesure du possible, le graissage se fera à l'aide d'un lubrifiant écologique, un spray de service, par exemple. Remplacez ensuite le taille haie dans son étui.

13. Service de réparation

Les réparations des outils électriques devront être uniquement effectuées par un électricien spécialisé. Veuillez décrire l'erreur constatée lorsque vous envoyez l'appareil en réparation.

14. Recyclage et protection de l'environnement

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques. Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés. Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

spécialiste. Cet appareil électrique est conforme aux directives de sécurité en vigueur. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un spécialiste utilisant des pièces de rechange originales. Sinon, l'utilisateur peut être victime d'accidents.

5. Avant la mise en service

Montage de la poignée - étrier (Ill. 1)

La poignée doit être tirée par en bas sur le système de couteaux et être placée dans l'encoche du boîtier du taille-haies, comme le montre l'illustration 1. Veillez à ne pas presser l'une contre l'autre les deux parties de la poignée.

Pour la fixation de la poignée - étrier, visser et serrer à fond les deux vis fournies avec l'appareil en les introduisant par les ouvertures de la poignée dans les trous de forage du boîtier.

Bouclier de protection (Ill. 2)

Pousser la protection manuelle sur la plaque de protection du côté frontal du boîtier jusqu'à enclenchement du crantage.

Branchement électrique

La machine peut uniquement être branchée au courant alternatif monophasé. Elle est isolée selon la classe II VDE 0740 et peut être branchée aux prises sans terre. Mais avant la mise en service veillez à ce que la tension de secteur corresponde à la tension de service de la machine marquée sur la plaque moteur.

Disjoncteur à courant de défaut:

Les machines mobiles qui sont employées en plein air doivent être branchées à l'aide d'un disjoncteur à courant de défaut.

Dispositif de sécurité du câble de rallonge (Ill. 3)

N'utiliser que des câbles de rallonge autorisés pour l'emploi à l'extérieur. La section du conducteur doit être égale ou supérieure à 1,5 mm² pour une longueur de 75 mètres.

Brancher le raccord du câble de rallonge dans le socle connecteur. Pour décharger la traction, faire passer un nœud coulant du câble de rallonge par l'ouverture de la poignée et le placer sur le crochet de décharge de traction.

Après le travail, faire passer le nœud coulant vers l'avant sur le crochet et l'enlever de la poignée. Débrancher la fiche de contact.

Clip de ceinture (Ill. 3a)

Placer le câble de rallonge (1) dans le clip de ceinture (2) comme le montre l'illustration. Pour réduire la traction, accrocher le clip à la ceinture par exemple.

Les câbles de rallonge de plus de 30 mètres diminuent le rendement de la machine.

6. Instruction d'emploi

Ne pas employer le taille-haie sous la pluie et ne pas couper de haie mouillée !

Avant chaque emploi, vérifier si le fil du taille-haie et ses raccords présentent des défauts (le connecteur étant retiré). Ne pas employer de fil défectueux.

Gants:

Pour travailler avec le taille-haie vous devez porter impérativement de gants de travail.

7. Brancher et éteindre le taille-haies (Ill.4)

Pour mettre le taille-haie en marche, prenez une position sûre.

Ce taille-haies est équipé d'un couplage de sécurité à 2 mains. Pour brancher le taille-haie, appuyer sur la rélette de commutation dans la poignée à main (A) et sur la poignée de commutation dans la poignée-étrier (B). Pour éteindre la machine, relâchez les deux poignées. Le moteur s'éteint déjà lorsque l'une des deux poignées est lâchée.

8. Réglage de la poignée tournante

Pour faciliter le travail, le taille-haie modél 700HD 60EL est équipé d'une poignée tournante à l'arrière, qui peut être réglée dans 3 positions différentes (droite, gauche et position normale).

Cette installation permet à l'utilisateur de toujours tenir le taille-haies dans la position ergonomique la plus favorable, surtout pour le coupage à la verticale, et évite que l'utilisateur se fatigue trop rapidement.

Pour changer la position de la poignée, procédez comme suit :

lâchez l'interrupteur (A). Tirez le bouton de verrouillage B (Ill. 5) vers l'arrière. La poignée est alors déverrouillée et peut être dirigée dans la position désirée (Ill. 6+7). A la position finale souhaitée, le bouton s'enclenche et assure la poignée contre un changement non intentionnel. Veuillez tenir compte du fait que le bouton de verrouillage B peut uniquement être employé si l'interrupteur (A) n'est pas appuyé. Assurez-vous que le bouton de verrouillage se réenclenche après le réglage de la poignée tournante.

Ce n'est qu'ensuite que l'interrupteur peut être actionné à nouveau.

9. Maintenance

Avant tous travaux sur la machine, retirer impérativement la fiche de la prise !

Important : Après chaque emploi important du taille-haie, celui-ci devrait être nettoyé et huilé. Ceci influence de façon décisive la longévité de l'appareil. Les lames endommagées sont à réparer correctement sans attendre. Nettoyez la lame avec un chiffon sec ou, si elle est très encrassée, avec une brosse. **Attention : risque de blessure!** Les lames devraient être lubrifiées si possible à l'aide d'un lubrifiant non polluant (Ill. 8).

Affûtage des lames

Les lames sont en grande partie sans entretien et n'ont pas besoin d'être affûtées en cas d'emploi conforme. Pour éviter les blessures provoquées par les lames, même si celles-ci ne sont pas en marche, la lame affûtée est recouverte par la came non affûtée (Ill. 9). De ce fait, la lame ne peut être affûtée par l'utilisateur, sans ouvrir l'appareil et intervenir dans sa configuration de sécurité. Un affûtage des lames peut donc uniquement être effectué par un atelier spécialisé.

11. Optimum safety

The 5 special features two-hand safety switch, quick blade stop, protective cover, blade safety rail and impact protector are fitted to provide the hedge trimmer with optimum safety features.



Attention!

If you find out that safety functions, such as the 2-switch mechanism or the safety stop, are not functioning while working with the hedge shears, immediately cease working and take the machine to a specialised shop for repairing.

Two-hand safety switch (Fig. 4)

To switch on the hedge trimmer one of the switch bars on the hand grip (A or B) and the switch on the bow-type handle (C) must be held down. If one of the switches is released, the shearing blades will stop after ca. 0.2 seconds.

Quick blade stop

In order to avoid injuries through cuts, the blade will stop in max. 0.2 sec. when one of the two switches is released.

Blade safety rail (Fig. 9)

The cutting blade set back from the blade housing reduces the risk of injuries due to unintentional body contact. As soon as the hedge trimmer is switched off, the sharp cutting blades will stop - due to safety reasons - exactly under the cover rail in order to reduce the risk of injuries during transport.

Impact protector (Fig. 11)

The extended guide rail prevents unpleasant shocks (blade recoil) being transmitted to the operator due to impact with solid objects (wall, ground etc.).

Gear protection feature

If solid objects are caught in the cutting blade and jam the motor, switch off the machine at once, disconnect the power plug from the power socket, remove the object and continue with the work.

The equipment is also fitted with an overload cutout, which protects the gears against mechanical damage in the event of blade jams.

12. Storing the trimmer after use

The hedge shears must be stored such that there is no danger of injuries being caused to persons by the cutting blades!

Important note: The shearing blades should be cleaned after each use. (see also Section 9, Maintenance). This will considerably increase the service life of the device. Please use a lubricator that is not harmful to the environment, e. g. our service spray. Then put the shears in their case with the cutting blades first.

13. Repair service

Repairs to electric power tools should only be carried out by specialist electrical personnel.

14. Waste disposal and environmental protection

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of

the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner.

Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

1. Descrizione delle cesoie per siepi

Caratteristiche tecniche		580HD 56EL	700HD 60EL
Alimentazione	V~	230	230
Frequenza nominale	Hz	50	50
Potenza nom. assorbita	W	580	700
Movimento di taglio	min ⁻¹	3200	2400
Lunghezza delle lame	mm	560	600
Profondità di taglio	mm	22	29
Peso senza cavo	kg	3,6	3,7
Livello di pressione acustica secondo EN 50144 LpA		88 dB (A)	89 dB (A)
Vibrazione secondo EN 50144		<4,7 m/s ²	<2,4 m/s ²
Isolamento protettivo secondo la classe II / DIN EN 50144 / VDE 0740			

2. Avviso generale di sicurezza

Indicazioni sull'emissione di rumore in base al decreto informativo sulla rumorosità delle macchine 3. GPSCV o direttiva macchine: se il livello di pressione acustica determinato nel posto di lavoro supera gli 85 dB(A). In un simile caso, bisogna prevedere per l'utente delle misure di isolamento acustico (per esempio il portare un dispositivo di protezione sonora).

Attenzione: inquinamento acustico! Prima dell'impiego prendere conoscenza delle norme regionali.

Protezione contro i radiodisturbi secondo EN 55014, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3:1995.

Variazioni tecniche riservate.

Gli apparecchi sono stati costruiti secondo le disposizioni vigenti, DIN-EN 50144-1 e DIN-EN 50144-2-15, e rispondono pienamente ai requisiti prescritti dalla legge sulla sicurezza degli strumenti di lavoro e dei prodotti.

⚠️ Avviso generale sulla sicurezza

Ogni operazione con cesoie per siepi è suscettibile di incidenti accidenti. Si prega, pertanto, di tener conto delle relative disposizioni antinfortunistiche. La macchina è stata costruita secondo l'ultimo stato della tecnica nonché ai sensi delle regole generalmente riconosciute in merito alla tecnica di sicurezza. Nonostante ciò è sempre possibile che nell'uso della macchina possano esistere pericoli gravi per l'utente oppure terzi ma anche rischi di danneggiamento della macchina o di cose.

Attenzione! Con l'impiego di utensili elettrici e per prevenire contatti di corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Legga e osservi tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservi bene le presenti norme! Conservare con cura queste istruzioni.

Utilizzare, conseguentemente, la macchina solamente quando la stessa si trovi in ottime condizioni di conservazione, in piena coscienza dei criteri di

sicurezza e di pericolo, con osservanza delle istruzioni sull'uso. Eliminare (o far eliminare) sempre e immediatamente ogni guasto che possa pregiudicare la sicurezza.

Questo utensile può causare delle serie ferite. Leggete con attenzione le istruzioni sull'uso del tagliasiepi, per usarlo in modo corretto nell'ambito in cui opererete, per la sua preparazione, manutenzione e per un uso appropriato. Prima di metterlo in funzione, familiarizzate con l'utensile lasciatevi eventualmente consigliare da chi ha esperienza con questi utensili.

⚠️ 3. Possibilità di utilizzazione

La macchina è esclusivamente destinata al taglio di siepi. Ogni altro impiego oppure impiego diverso è considerato come non conforme alla finalità dell'apparecchio. Il fabbricante / fornitore non riconosce alcuna garanzia per danni risultanti dall'uso non conforme alle norme. Il rischio risiede unicamente nell'utente. L'osservanza delle istruzioni per uso, nonché delle condizioni d'ispezione e di manutenzione fa anch'essa parte integrante delle norme relative all'uso dell'apparecchio in conformità con la sua finalità. Conservare sempre le istruzioni per uso a portata di mano e cioè nelle immediate vicinanze del luogo d'impiego dell'apparecchio.

4. Avvisi sulla sicurezza

1. **Mantenere in ordine la propria zona di lavoro.** La presenza di disordine nella zona di lavoro può essere causa di incidenti.
2. **Tenere conto delle influenze ambientali.** Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzare gli utensili elettrici in ambienti bagnati umidi. Accertarsi che vi sia una sufficiente illuminazione. Non utilizzare gli utensili elettrici in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
3. **Tenere lontani i bambini.** Non consentire ad altre persone di toccare l'attrezzo elettrico o il cavo.

au câble. Maintenez les personnes étrangères à distance de votre lieu de travail.

4. **Entreposez vos appareils électriques dans un endroit sûr.** En cas de non-utilisation, les appareils électriques doivent être stockés dans un endroit sec, en hauteur ou enfermés, hors de portée des enfants.
5. **Ne surchargez pas votre appareil électrique.** Vous travailleriez mieux et plus en sécurité en vous tenant dans les limites de puissance indiquées.
6. **Retirez le connecteur de la prise avant d'effectuer tous travaux sur la machine (nettoyage, transport ...).**
7. **L'emploi du taille-haie est lié à des dangers particuliers.** Attention, danger ! Outil mobile.
8. **Le taille-haie doit uniquement être manié à deux mains.**
9. **Avant l'emploi de l'appareil, éliminer les corps étrangers de la surface de travail et faire attention à la présence de ceux-ci durant le travail !** Lorsque les lames du taille-haie sont bloquées, par ex. par des grosses branches etc., le taille-haie doit être mis hors de service (retirer la fiche du secteur), c'est alors seulement que l'on peut en éliminer la cause. Soyez particulièrement prudent lors de la remise en marche.
10. **Avant chaque emploi, vérifier si le fil du taille-haie et ses raccords présentent des défauts (le connecteur étant retiré).** Ne pas employer de fil défectueux.
11. **Maintenir le fil hors de la zone de coupe.**
12. **Ne pas employer le taille-haie lorsqu'il pleut ou pour tailler des haies mouillées.** Ne jamais arroser l'appareil avec de l'eau. Ne pas utiliser d'appareil à haute pression ou à jet de vapeur pour le nettoyage.
13. **Porter le taille-haie aux poignées.** Ne pas toucher les lames !
14. **Selon les dispositions de l'association professionnelle des agriculteurs, les travaux avec le taille-haie électrique peuvent uniquement être exécutés par des personnes seules de plus de 17 ans.** Les personnes de plus de 16 ans sont admises à effectuer les travaux sous les directives d'un adulte.
15. **Nous conseillons de porter des vêtements sûrs durant les travaux et de veiller à ce que les yeux, les oreilles, les cheveux, les mains et les pieds soient protégés.** Vous devez porter des gants de travail.
16. **Après avoir déposé le taille-haie et avant les travaux de nettoyage, assurez-vous que le moteur ne puisse pas être mis en marche inopinément.** Toujours retirer la fiche !
17. **Vérifiez régulièrement le dispositif de coupe et si vous constatez des détériorations, veillez à leur maintenance correcte.**
18. **N'oubliez pas qu'en tant qu'utilisateur vous portez la responsabilité à l'égard de tiers dans la zone de travail.**
19. **Le taille-haie est à entretenir et à vérifier.** Les la-

mes doivent uniquement être échangées de paire. En cas de détérioration par chocs, l'inspection par un spécialiste est indispensable.

20. **N'utilisez que des câbles de rallonge autorisés pour l'emploi à l'extérieur ; ils ne doivent en aucun cas être plus légers que les câbles en caoutchouc H07 RN-F conformes à la norme DIN/VDE 0282 de 1,5 mm² minimum.** Les fiches électriques et les prises des rallonges électriques doivent être étanches aux projections d'eau. Seulement laisser remplacer des câbles endommagés par une station de service indiquée par le producteur parce que des outils spéciaux sont nécessaires. Nous recommandons de brancher les appareils mobiles employés à l'extérieur par l'intermédiaire de disjoncteurs à courant de défaut.
21. **N'utilisez pas le câble à des fins auxquelles il n'est pas destiné.** Ne portez jamais l'appareil électrique par le câble. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur et de l'huile et évitez les arrêtes tranchantes.
22. **Veillez à ce que l'appareil soit rangé après emploi de sorte que les lames ne soient pas accessibles.**
23. **En cours de travail maintenir l'appareil fermement des deux mains, maniez-le uniquement en ayant un bon maintien.** Veillez à avoir suffisamment d'espace libre pour votre travail. Il ne doit pas y avoir de personnes, animaux ou objets dans la zone de travail. Choisissez une hauteur de coupe telle que la lame n'entre pas en contact avec le sol et que vous ayez une position stable.
24. **Veillez à un transport sûr de l'appareil (seulement avec fourreau).**
25. **Lors du premier emploi du taille-haie nous conseillons lors de la lecture de l'instruction de service, de vous laisser initier à l'emploi pratique de l'appareil.**
26. **Veillez toujours à ce que tous les dispositifs de sécurité et poignées soient mis en place.**
27. **N'essayez jamais d'utiliser une machine incomplète ou ayant subi une transformation non autorisée.**
28. **Ne permettez jamais aux enfants de se servir de l'appareil électrique.**
29. **Évitez l'utilisation du taille-haie s'il y a des personnes, sur tout des enfants près de la zone de travail.**
30. **Familiarisez-vous avec vos environs et veillez à des dangers possibles lesquels vous ne pouvez éventuellement pas entendre à cause du bruit de la machine.**
31. **Soyez attentifs.** Faites bien attention à ce que vous faites. Travaillez avec bon sens. N'utilisez pas l'appareil électrique si vous ne pouvez pas vous concentrer.
32. **ATTENTION!** N'utilisez que les accessoires ou les appareils supplémentaires mentionnés au mode d'emploi. L'utilisation de tout autre appareil et accessoire peut entraîner des blessures.
33. **Faites réparer votre appareil électrique par un**

Taille-Haie

FRANÇAIS

1. Présentation du taille-haie

Données techniques	580HD 56EL	700HD 60EL
Tension de service	V~	230
Fréquence nominale	Hz	50
Consommation nomin.	W	580
Mouvements de coupe	min ⁻¹	3200
Longueur de la lame	mm	560
Épaisseur de coupe	mm	22
Poids sans câble	kg	3,6
Niveau de pression acoustique LpA selon EN 50144	88 dB (A)	89 dB (A)
Vibration selon EN 50144	<4,7m/s ²	<2,4m/s ²

Double isolation conforme à la classe II / DIN EN 50144/VDE 0740 ☑

2. Conseil général de sécurité

Données sur les émissions sonores conformément au règlement d'information sur le bruit des machines 3ème loi sur la sécurité des appareils et des produits (GPSGV) ou des prescriptions en matière de machines : le niveau de pression acoustique au lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas il convient de prévoir des mesures de protection acoustique pour l'opérateur (par ex. port de protège-oreilles).

Attention : protection contre le bruit ! Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.

Antiparasitage selon EN 55014, EN 61000-3-2: 1995, EN 61000-3-3.

Sous réserve de modifications techniques.

Les appareils sont construits selon les prescriptions conformément à DIN-EN 50144-1 et DIN-EN 50144-2-15 et sont entièrement conformes aux prescriptions de la loi sur les machines et la sécurité de la production.

⚠ Constats généraux de sécurité

Chaque emploi d'un taille-haie comporte un risque d'accident. C'est pourquoi nous vous demandons d'observer les prescriptions de protection contre les accidents.

La machine est conçue suivant le niveau de la technique et des normes de sécurité en vigueur. Malgré tout, leur emploi peut engendrer des dangers de corps et de vie pour les utilisateurs et les tiers, de porter préjudice à la machine et à d'autres objets.

Attention: En utilisant des outils électriques il faut observer les règles fondamentales de sécurité suivantes pour vous protéger contre commotion électrique, danger de blessures et danger de feu. Veuillez lire et observer tous ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique. Conservez les règles de sécurité à une place sûre.

Employer uniquement la machine dans un état technique impeccable et conformément aux règles, en toute conscience de la sécurité et des dangers et en respectant l'instruction de service ! Il est important notamment d'éliminer (ou de faire éliminer) immédiatement les pannes qui nuisent à la sécurité !

Cette machine peut provoquer des blessures graves. Lisez soigneusement les instructions concernant le maniement correct, à la maintenance et à l'utilisation adéquate du taille-haie. Avant la première utilisation familiarisez-vous avec la machine.

⚠ 3. Application

La machine est uniquement destinée à tailler les haies. Tout autre emploi est considéré comme non conforme. Le fabricant / fournisseur ne portera aucune responsabilité pour les préjudices qui en résultent. L'utilisateur portera seul tous les risques et périls. Font également partie de l'emploi conforme, le respect de l'instruction de service et des conditions d'inspection et de maintenance.

Conserver l'instruction de service en permanence sur le lieu d'emploi de la machine !

4. Avis de sécurité

1. Maintenez votre lieu de travail bien en ordre. Le désordre sur le lieu de travail peut être cause d'accidents.
2. Respectez les influences environnementales. N'exposez pas les appareils électriques à la pluie. N'utilisez pas vos appareils électriques dans un milieu mouillé ou humide. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas vos appareils électriques à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
3. Tenez les enfants éloignés. Ne laissez pas d'autres personnes toucher à l'appareil électrique ou

Tenere le altre persone lontane dalla propria zona di lavoro.

4. Conservare gli utensili elettrici in un luogo sicuro. Gli utensili elettrici non utilizzati debbono essere depositati in un luogo asciutto, chiuso o comunque in posizione elevata e lontani dalla portata dei bambini.
5. Non sovraccaricare gli utensili elettrici. Essi funzionano meglio e con più sicurezza nel campo d'applicazione indicato.
6. Ritirare la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione eseguita sull'apparecchio nonché prima della pulitura dello stesso.
7. L'uso di cesoie per siepi è tipicamente oggetto di pericoli. Attenzione - Pericolo - Utensile rotante!
8. Le cesoie devono esclusivamente essere maneggiate con ambedue le mani.
9. Prima dell'uso dell'apparecchio, rimuovere ogni impurità dalla superficie dell'apparecchio. Durante il lavoro far attenzione ad eventuali impurità. In caso di bloccaggio delle lame, ad esempio da rami grossi, le cesoie devono essere disinserite (la spina della rete dev'essere ritirata). Solo dopo deve essere rimossa la causa del bloccaggio. Fate attenzione specialmente nella rimessa in marcia della cesoia.
10. Il cavo della cesoia e le sue connessioni devono essere controllati prima di ogni uso per scoprire eventuali danni apparenti (ritirare prima la spina). Sostituire un cavo difettoso.
11. Mantenere il cavo fuori dall'ambito di taglio.
12. Non utilizzare le cesoie con pioggia e non per il taglio di siepe umide. Non spruzzare acqua sull'attrezzo. Per la pulizia delle cesoie non utilizzare apparecchi ad alta pressione né a getto di vapore.
13. Impugnare le cesoie alle maniglie. Tenere lontane le mani.
14. Secondo le disposizioni delle cooperative agricole solamente persone di più di 17 anni sono autorizzate a effettuare da soli lavori con le cesoie elettriche per siepi. Sotto la sorveglianza di persone adulte, l'uso delle cesoie elettriche è autorizzato per persone di 16 anni e più.
15. Durante il lavoro con le cesoie per siepi raccomandiamo di indossare vestiti da lavoro sicuri facendo attenzione che gli occhi, le orecchie, i capelli, le mani ed i piedi siano protetti. Si raccomanda anche di portare guanti di protezione.
16. Dopo aver posato la cesoia e prima di eseguire i lavori di pulizia, assicurarsi che il motore non possa essere acceso inavvertitamente. Disinserire assolutamente la spina di rete!
17. La lama di taglio deve essere ispezionata ad un regolarità per identificare eventuali danni. Se qualsiasi danno fosse stato identificato la lama di taglio deve essere riparata a regola d'arte.
18. Assumete la Vostra responsabilità quali utenti dell'apparecchio nei confronti di terze persone possibilmente entrate nella zona di lavoro.
19. Le cesoie devono essere mantenute e verificate regolarmente. In caso di guasto, le lame devono

essere sostituite a paia. Se il guasto fosse dovuto ad impatti, l'ispezione delle cesoie da un esperto è inevitabile.

20. Utilizzare soltanto tubazioni di prolunga che siano omologate per l'impiego all'esterno e che non siano più leggere dei tubi flessibili in gomma H07 RN-F secondo DIN/VDE 0282 di almeno 1,5 mm². Le spine e i collegamenti dei cavi di prolunga devono essere protetti dagli spruzzi d'acqua. Nel caso di danneggiamento della linea di allacciamento di questo apparecchio, la sostituzione va effettuata solo da una officina nominata dal fabbricante, in quanto sono necessari appositi attrezzi. Apparecchi mobili utilizzati all'esterno devono essere allacciati attraverso interruttori di sicurezza collegati a salvavita.
21. Non utilizzare il cavo per usi ai quali esso non è finalizzato. Non reggere mai l'utensile elettrico tenendolo per il cavo. Non tirare mai il cavo per togliere la spina dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dall'olio e dai bordi taglienti.
22. Assicurare che l'apparecchio, dopo l'uso, sia deposto in maniera tale che la lama di taglio non venga toccata.
23. Nell'operazione di taglio delle siepi, afferrare l'apparecchio fissamente con ambedue le mani, operando solo su di una superficie d'appoggio stabile. Assicurare uno spazio libero sufficiente per il lavoro. Nella zona di lavoro non possono soggiornare persone, animali oppure oggetti. Scegliete l'altezza di taglio in maniera tale che la lama non tocchi il suolo e che possiate operare con l'apparecchio su di una superficie d'appoggio stabile.
24. Assicurare il trasporto sicuro dell'apparecchio (solo con sacca).
25. In occasione del primo uso dell'apparecchio raccomandiamo di familiarizzarsi con le istruzioni sull'uso e conoscere gli elementi pratici dell'uso dell'apparecchio.
26. Badare sempre che tutti i dispositivi di sicurezza e le maniglie siano montati.
27. Non tentare mai di utilizzare una macchina incompleta o alla quale sia stata apportata una modifica non autorizzata.
28. Vietare in ogni caso l'uso dell'attrezzo elettrico ai bambini.
29. Evitate l'uso del taglia siepi se nelle vicinanze stazionano delle persone, soprattutto se bambini.
30. Familiarizzate con l'ambiente nel quale dovete lavorare con il taglia siepi e fate attenzione ai possibili rischi dei quali non potete accorgervi a causa del rumore prodotto dall'utensile.
31. Agire con molta cautela e prestare attenzione a ciò che si fa. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è deconcentrati.
32. **ATTENZIONE!** Utilizzare esclusivamente gli accessori o apparecchi supplementari contemplati nelle istruzioni per l'uso. L'uso di altri componenti e accessori può comportare il pericolo di ferimento per l'utilizzatore.
33. Far riparare l'attrezzo elettrico da elettricisti

specializzati. Questo attrezzo elettrico è conforme alle norme di sicurezza vigenti. Eventuali riparazioni possono essere effettuate soltanto da elettricisti specializzati e solo con pezzi di ricambio originali; in caso contrario possono verificarsi incidenti ai danni dell'utilizzatore.

5. Prima della messa in uso

Montaggio dell'impugnatura ad archetto (fig. 1)
In seguito è necessario tirare l'impugnatura ad archetto nel modo illustrato nella figura 1 dal basso sopra al sistema di taglio e inserirla nell'incavo situato sul corpo delle cesoie, facendo attenzione a non pressare le due parti dell'impugnatura ad archetto. Per il fissaggio di quest'ultima inserire le 2 viti fornite in dotazione nei fori del corpo attraverso le aperture dell'impugnatura e stringere bene.

Schermo protettivo (fig. 2)

Far scorrere la protezione per la mano sulla lastra protettiva sul davanti del corpo fino a farla scattare bene in posizione.

Collegamento della corrente

La macchina può essere allacciata unicamente a corrente alternata monofase. Il suo isolamento di protezione corrisponde alla categoria II VDE 0740. Può dunque essere allacciata anche a prese senza conduttore di protezione. Prima della messa in marcia vorrete però controllare se la tensione della rete corrisponde alla tensione di servizio indicata sulla targhetta indicatrice della macchina.

Interruttore di sicurezza per correnti di guasto:

Le macchine mobili utilizzate all'esterno devono essere collegate attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

Protezione del cavo di prolunga (fig. 3)

Utilizzare esclusivamente prolunghe omologate per l'uso esterno. La sezione del cavo per lunghezze fino a 75 m deve essere uguale o maggiore di 1,5 mm².

Inserire l'attacco del cavo di prolunga nella spina dell'attrezzo. Per lo scarico della trazione formare un anello con il cavo di prolunga, infilarlo attraverso l'apertura dell'impugnatura e farlo passare sopra all'apposito ganccio. Al termine del lavoro sfilare l'anello dall'impugnatura tirandolo in avanti. Staccare la spina.

Clip della cintura (fig. 3a)

Agganciare il cavo di prolunga (1) alla clip della cintura (2) nel modo illustrato in figura. La clip serve come scarico per la tensione del cavo e deve essere fissata, ad esempio, alla cintura.

L'uso di prolunghe di lunghezza superiore a 30 m comporta una riduzione del rendimento della macchina.

6. Istruzioni sull'uso

Non impiegare le cesoie con pioggia oppure per il taglio di siepi umide.

Controllare prima di ogni uso il cavo delle cesoie e le connessioni onde assicurarsi che non vi siano difetti apparenti (tirare la spina!). Sostituire i cavi difettosi.

Guanti:

Si raccomanda insistentemente di indossare guanti di protezione durante l'uso delle cesoie per siepi.

7. Accensione e spegnimento delle cesoie per siepi (fig.3)

Prima di accendere l'attrezzo è necessario assumere una posizione sicura. Le cesoie sono dotate di un'accensione di sicurezza a 2 mani. Per accendere l'attrezzo è necessario premere sia l'interruttore a barretta sul manico (A) che il bottone di comando sull'impugnatura ad archetto (B). Per spegnere le cesoie basta rilasciare entrambi gli interruttori. Il motore si spegne anche rilasciandone soltanto uno.

8. Regolazione del manico girevole

Per rendere più agevole il lavoro attrezzo 700HD 60EL è dotato di un manico girevole che può essere regolato in 3 diverse posizioni (destra, sinistra e posizione normale). Lo scopo di questo dispositivo è di consentire all'utilizzatore, specialmente per il taglio in senso verticale, di tenere le cesoie nella posizione ergonomica più confortevole e di non stancarsi troppo presto.

Per cambiare la regolazione del manico procedere nel seguente modo:

rilasciare l'interruttore (A). Tirare indietro la manopola di bloccaggio B (fig. 5). Il manico in questo modo si sblocca e può essere ruotato nella posizione desiderata (fig. 6+7). Una volta raggiunta la posizione finale la manopola scatta nuovamente in posizione bloccando il manico e impedendone l'involontaria rotazione.

Occorre tenere presente che la manopola di bloccaggio B può essere azionata soltanto quando l'interruttore (A) non è premuto. Al termine della regolazione del manico girevole accertarsi che la manopola di bloccaggio scatti nuovamente in posizione. Soltanto in seguito l'interruttore può essere azionato di nuovo.

9. Manutenzione

Prima di ogni operazione di manutenzione, ritirare la spina dalla presa!

Importante: Dopo ogni uso prolungato delle cesoie si dovrebbe pulire e lubrificare le lame. In questo modo si favorisce decisamente la durata dell'apparecchio. Ogni dispositivo di taglio danneggiato deve essere riparato immediatamente. Pulite la lama con un panno asciutto o, in caso di sporco resistente, con una spazzola.

Prudenza: pericolo di infortuni! Per la lubrificazione delle lame, impiegare, se disponibile, un lubrificante non inquinante (Figura 8).

Affilatura delle lame

Le lame non richiedono praticamente nessuna manutenzione. Se vengono impiegate in conformità con le istruzioni, non c'è neanche bisogno di riaffilarle. Per evitare lesioni - anche con la lama inoperante - la lama di cesoia affilata viene ricoperta dal pettine non affilato (Figura 9). In questo modo, la lama non può essere affilata dall'utente senza l'apertura dell'apparecchio e senza l'intervento nella configurazione di sicurezza. Ogni riaffilatura può, conseguentemente, essere effettuata soltanto da una officina specializzata.

Auswechseln der Messer

Nur ein fachgerechtes Einsetzen der Messer garantiert den einwandfreien Betrieb der Heckenschere. Das Auswechseln der Messer darf deshalb nur von einer Fachwerkstatt vorgenommen werden.

10. Halten der Heckenschere zum Gebrauch (Abb. 10)

Mit diesem Werkzeug können Sie schnell und bequem Büsche, Hecken und Sträucher schneiden.

Schneiden von Hecken

- junge Triebe schneiden Sie am besten mit einer Sensenbewegung.
- ältere, stärkere Hecken schneiden Sie am besten mit einer Sägebewegung.
- Äste, welche zu dick für die Schneidmesser sind, sollten mit einer Säge geschnitten werden.
- die Seiten einer Hecke sollten nach oben hin verjüngt geschnitten werden.

Um eine gleichbleibende Höhe zu erreichen

- eine Richtschnur auf die gewünschte Höhe spannen.
 - gerade über diese Linie schneiden.
- Sorgen Sie immer für einen sicheren Stand, damit ein Abrutschen verhindert und eventuelle Verletzungen ausgeschlossen sind. Halten Sie die Schermesser immer vom Körper weg.

11. Optimale Sicherheit

Durch die 5 Komponenten 2-Hand-Sicherheitsschaltung, Messer-Schnellstop, Schutzschild, Sicherheitsmesserbalken und Anstoßschutz ist die Heckenschere mit optimalen Sicherheitselementen ausgestattet.



Achtung!

Stellen Sie während des Arbeitens mit der Heckenschere fest, dass Sicherheitsfunktionen, wie die 2-Hand-Schaltung oder der Schnellstop nicht gewährleistet sind, dann beenden Sie unverzüglich Ihre Arbeit und führen das Gerät einer autorisierten Fachwerkstatt zwecks Reparatur zu!

2-Hand-Sicherheitsschaltung (Abb.4)

Zum Einschalten der Heckenschere muss die Schalterleiste im Handgriff (A) sowie der Schaltgriff im Bügelgriff (B) gedrückt werden. Wenn man eines der beiden Schaltorgane losläßt, kommen die Schermesser in ca. 0,2 Sekunden zum Stillstand.

Messer-Schnellstop

Zur Vermeidung von Schnittverletzungen stoppt das Messer nach Loslassen eines der beiden Schaltelemente in ca. 0,2 Sekunden.

Sicherheitsmesserbalken (Bild 9)

Das vom Messerkamm zurückgesetzte Schneidmesser vermindert die Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Körperberührung. Sobald die Maschine ausgeschaltet ist, stoppt das scharfe Schneidmesser aus Sicherheitsgründen bündig unter dem Kamm, sodass Verletzungen beim Transport weitgehend ausgeschlossen sind.

Anstoßschutz (Abb. 11)

Die überstehende Führungsschiene verhindert beim Anstoßen an einen festen Gegenstand (Wand, Boden

usw.), dass unangenehme Schläge (Rückstoßmomente der Messer) auf den Bedienenden auftreten.

Getriebeschutzelement

Wenn sich feste Gegenstände in den Schneidmessern verklemmen und dadurch den Motor blockieren, Maschine sofort ausschalten, Stecker aus der Steckdose ziehen, Gegenstand entfernen und weiterarbeiten. Bei dem Gerät ist eine Überlastsicherung eingebaut, welche bei Messerblockierung das Getriebe vor mechanischen Schäden schützt.

12. Aufbewahren der Heckenschere nach dem Gebrauch

Die Heckenschere muss so aufbewahrt werden, dass sich niemand an den Schermessern verletzen kann!

Wichtig: Nach jedem Gebrauch sollten die Messer gereinigt und eingeölt werden (siehe auch Abschnitt 9. Wartung). Dadurch wird die Lebensdauer des Gerätes entscheidend beeinflusst. Das Einölen sollte möglichst mit einem umweltfreundlichen Schmiermittel, z. B. Servicespray vorgenommen werden. Danach stecken Sie die Heckenschere mit den Messern in den Koffer.

13. Reparaturdienst

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden. Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

14. Entsorgung und Umweltschutz

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie ihn nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Verwertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

trofachkraft reparieren. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

5. Vor Inbetriebnahme

Montage des Bügelgriffes (Abb. 1)

Bügelgriff wie im Bild 1 dargestellt von unten über das Schersystem ziehen und in die Aussparung des Heckenscheregehäuses einzusetzen. Dabei ist zu beachten, dass die beiden Bügelgriffteile nicht zusammengedrückt werden. Zur Befestigung des Bügelgriffes die 2 mitgelieferten Schrauben durch die Öffnungen des Griffes in die Bohrungen des Gehäuses eindrehen und fest anziehen.

Schutzschild (Abb. 2)

Den Handschutz auf die Handschutzplatte an der Frontseite des Gehäuses aufschieben bis die Rastung wirksam einschnappt.

Stromanschluss

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom angeschlossen werden. Sie ist schutzisoliert nach Klasse II VDE 0740 und darf deshalb auch an Steckdosen ohne Schutzleiter angeschlossen werden. Achten Sie aber vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild angegebenen Betriebsspannung der Maschine übereinstimmt.

Fehlerstromschutzschalter

Wir empfehlen, die Heckenschere über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA anzuschließen.

Sicherung des Verlängerungskabels (Abb. 3)

Nur für den Außenbetrieb zugelassene Verlängerungskabel benutzen. Der Leitungsquerschnitt muss für eine Länge von bis zu 75 m gleich oder größer 1,5 mm² sein. Kupplung der Verlängerungsleitung in den Gerätestecker stecken. Eine Schlaufe der Verlängerungsleitung zur Zugentlastung durch die Öffnung im Griff schieben und über den Zugentlastungshaken legen. Nach der Arbeit Schlaufe nach vorn über den Haken schieben und aus dem Griff ziehen. Netzstecker ziehen.

Gürtelclip (Abb. 3a)

Das Verlängerungskabel (1) wie in der Abbildung gezeigt, in den Gürtelclip (2) einhängen. Den Clip als Zugentlastung z.B. am Gürtel befestigen.

Verlängerungskabel über 30 m Länge reduzieren die Leistung der Maschine.

6. Anweisung zum Gebrauch

Schere nicht bei Regen und zum Schneiden nasser Hecken verwenden!

Das Kabel der Heckenschere und seine Verbindungen sind vor jedem Gebrauch auf sichtbare Mängel zu prüfen (Stecker gezogen). Mangelhafte Kabel nicht benutzen.

Handschuhe:

Zum Gebrauch der Heckenschere sollten Sie unbedingt Arbeitshandschuhe tragen.

7. Ein- und Ausschalten der Heckenschere (Abb.4)

Zum Einschalten der Heckenschere nehmen Sie bitte einen sicheren Stand ein. Diese Heckenschere hat eine 2- Hand- Sicherheitsschaltung. Zum Einschalten der Heckenschere muss die Schalterleiste im Handgriff (A) sowie der Schaltgriff im Bügelgriff (B) gedrückt werden. Zum Ausschalten lassen Sie beide Schalter wieder los. Der Motor schaltet bereits bei Loslassen einer der beiden Schalter ab.

8. Einstellung des Drehgriffs

Zur Arbeitserleichterung ist die Heckenschere Modell 700HD 60EL mit einem drehbaren hinteren Griff ausgestattet, welcher in 3 verschiedene Positionen eingestellt werden kann (rechts, links und Normalposition). Der Zweck dieser Vorrichtung besteht darin, dass besonders für den Schnitt in vertikaler Richtung die Heckenschere jeweils in der ergonomisch günstigsten Position gehalten werden kann und einer vorzeitigen Ermüdung des Anwenders vorgebeugt wird.

Zum Einstellen des Griffes in eine andere Position vorgehen Sie bitte wie folgt:

Schalter (A) loslassen. Verriegelungsknopf B (Abb. 5) nach hinten ziehen. Der Griff wird dadurch entriegelt und kann nun in die gewünschte Position gedreht werden (Abb. 6+7). In der gewünschten Endposition rastet der Knopf wieder ein und sichert den Griff gegen unbeabsichtigtes Verdrehen.

Beachten Sie bitte, dass der Verriegelungsknopf B nur betätigt werden kann, wenn der Schalter (A) nicht gedrückt wird. Vergewissern Sie sich, dass nach Einstellen des Drehgriffes der Verriegelungsknopf wieder einrastet. Erst danach kann der Schalter wieder betätigt werden.

9. Wartung

Vor allen Arbeiten an der Maschine stets den Stecker aus der Steckdose ziehen!

Wichtig: Nach jedem größeren Einsatz der Heckenschere sollten die Messer gereinigt und eingedölet werden. Dadurch wird die Lebensdauer des Gerätes entscheidend beeinflusst. Beschädigte Schneideinrichtungen sind sofort sachgemäß instandzusetzen. Reinigen Sie die Messer mit einem trocknen Tuch bzw. bei starker Verschmutzung mit einer Bürste. **Vorsicht: Verletzungsgefahr.** Das Einölen der Messer sollte möglichst mit einem umweltfreundlichen Schmiermittel vorgenommen werden. (Bild 8)

Schärfen der Messer

Die Messer sind weitgehend wartungsfrei und müssen bei bestimmungsgemäßer Anwendung nicht nachgeschärft werden. Zur Vermeidung von Verletzungen, auch am nichtlaufenden Messer, wird das geschärfte Scherblatt durch den ungeschärften Kamm abgedeckt (Bild 9). Dadurch kann das Messer vom Anwender nicht geschärft werden, ohne das Gerät zu öffnen und in die Sicherheitskonfiguration einzugreifen. Ein Nachschärfen der Messer kann deshalb nur durch eine Fachwerkstatt erfolgen.

Cambio delle lame

Solo l'inserzione a regola d'arte delle lame garantisce la marcia impeccabile ed il funzionamento del suddetto regime di sicurezza della lama. Ogni sostituzione delle lame deve perciò essere effettuata soltanto da una officina specializzata.

10. Reggere le cesoie correttamente nell'uso (Figura 10)

Con questo utensile potete tagliare rapidamente e comodamente qualsiasi cespuglio, siepe e arbusti.

Taglio di siepi

- I rampoli vergini vengono tagliati preferentemente con un movimento di falce.
- Le siepi più vecchie e robuste vengono, anchesse tagliate, preferentemente, con un movimento di segatura.
- I rami che risultino troppo grossi per essere tagliati dalle lame, dovrebbero essere tagliati con una sega.
- I settori laterali di una siepe dovrebbero essere tagliati con ringiovanimento verso l'alto.

Per ottenere una altezza uniforme

- Tendere la corda fino all'altezza desiderata.
- Tagliare diritto su questa linea.

11. Sicurezza ottima

Tramite i 5 componenti: Comando di sicurezza a due mani, arresto rapido delle lame, schermo di protezione, barra di lame e dispositivo antimpatti, le cesoie per siepi risultano dotate di elementi ottimi di sicurezza.



Attenzione!

Se mentre state lavorando con le cesoie per siepi dovete constatare che le funzioni di sicurezza, come il comando a 2 mani o l'arresto rapido, non sono garantite, terminate subito il lavoro e rivolgetevi ad un'officina autorizzata per la riparazione dell'attrezzo!

Accensione di sicurezza a 2 mani (fig.4)

Per accendere la cesoia devono essere premute contemporaneamente una delle due accensioni sull' impugnatura (A o B) e l'accensione sul manico (C). Se una delle due accensioni viene rilasciata, le lame si fermano entro circa 0,2 secondi.

Arresto rapido della lama

Onde evitare lesioni o ferite, la lama si arresta dopo di aver liberato uno dei due elementi di comando, entro max. 0,2 secondi.

Barra di lame di sicurezza (Figura 9)

La lama nella sua posizione rientrata dal pettine riduce il rischio di ferite da un contatto involontario con il corpo. Appena l'utensile viene disinserito le lame di taglio per motivi di sicurezza si posizionano sotto le lame a pettine in modo che durante il trasporto non vi sia rischio di ferite.

Dispositivo antimpatti (Figura 11)

La sbarra di guida sporgente impedisce, in occasione di un impatto contro un oggetto fisso (parete, suolo, ecc.), la comparsa di colpi sgradevoli (momenti di contraccolpi delle lame) contro l'utente.

Elemento di protezione degli ingranaggi

In caso di bloccaggio di oggetti solidi nelle lame di taglio, provocando il bloccaggio del motore, bisogna immediatamente disinserire la macchina. Ritirare la spina dalla presa di corrente, rimuovere l'oggetto bloccato e continuare a lavorare. L'apparecchio comprende un interruttore di sovraccarichi il quale protegge gli ingranaggi in caso di bloccaggio del motore contro danni meccanici.

12. Come riporre le cesoie da siepi dopo l'uso

Le cesoie da siepi devono essere riposte in modo tale che nessuno possa ferirsi con le lame!

Importante: la lama deve essere pulita dopo ogni uso. (cf. anche paragrafo 9. Manutenzione). In questo modo si influenza in maniera decisiva la durata dell'attrezzo. Possibilmente, si olii con lubrificanti ecologici, come, per esempio, Servicespray. Fatto ciò, si rimettono le cesoie con le loro lame nella custodia.

13. Servizio di riparazioni

Ogni riparazione su degli utensili elettrici deve essere effettuata solamente da uno specialista. In occasione della consegna dell'apparecchio per fini di riparazione, si prega di descrivere il difetto identificato.

14. Smaltimento e protezione dell'ambiente

Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario l'attrezzo non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico.

L'attrezzo dovrà essere consegnato ad un centro di raccolta e recupero. I componenti di plastica e metallo qui potranno essere separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

1. Presentación de la cizalla para setos

Características técnicas	580HD 56EL	700HD 60EL
Tensión de servicio	V~	230
Frecuencia nominal	Hz	50
Potencia nominal	W	580
Movimientos de corte	min ⁻¹	3200
Longitud del cuchillo	mm	560
Capacidad de corte	mm	22
Peso sin cable	kg	3,6
Nivel de presión acústica LpA según EN 50144	88 dB (A)	89 dB (A)
Vibración según EN 50144	<4,7 m/s ²	<2,4 m/s ²
Clase de protección II / DIN EN 50144/VDE 0740	☒	

2. Normas de seguridad generales

Indicaciones relativas a la emisión de ruido según la disposición informativa 3 sobre el ruido de maquinaria Ley alemana de seguridad de aparatos y productos o directriz de maquinaria: El nivel de presión acústica en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso, el operador deberá tomar medidas de protección contra el ruido (p. ej. llevar una protección en el oído).

Atención: ¡ Protección contra el ruido ! Al poner en marcha, observar las disposiciones regionales pertinentes.

Protección antiparasitaria según norma EN 55014, EN 61000-3-2:95, EN 61000-3-3:95.

Salvo modificaciones técnicas.

Los aparatos han sido construidos de acuerdo con las disposiciones de la norma DIN-EN 50144-1 y DIN-EN 50144-2-15, y cumplen totalmente los requisitos de la Ley de Seguridad de Productos.

⚠ Advertencias generales de seguridad:

El uso de la cizalla para setos implica peligro de accidentes, por eso observe las respectivas instrucciones de prevención de accidentes.

La máquina está construida según el estado más nuevo de la técnica y conforme a las normas de seguridad técnica de validez general. No obstante a ello su uso puede acarrear peligros para cuerpo y vida del usuario o terceros o bien reducir la capacidad funcional de la máquina y de otros valores reales.

Atención: En caso del uso de herramientas eléctricas se tiene que observar las siguientes medidas fundamentales de seguridad para protegerse contra descarga, peligro de lesiones y peligro de incendio. Leer y observar todas estas advertencias antes de utilizar esta herramienta eléctrica. Conservar bien las instrucciones de manejo.

¡Solamente use la máquina en estado técnico impecable y conforme a lo prescrito, piense en su seguridad y en los peligros inherentes y observe las instrucciones de manejo! ¡Repare o deje reparar inmediatamente cualquier fallo técnico que afecte su seguridad!

Esta máquina puede causar heridas importantes. Leer cuidadosamente las instrucciones de manejo con respecto al manejo correcto, a la preparación, al mantenimiento y al uso conforme al escrito en el libro de instrucciones de la máquina. Antes del primer uso es necesario de familiarizarse con la máquina y de hacerse instruir prácticamente

⚠ 3. Aplicación

La máquina está destinada única y exclusivamente a cortar setos. Cualquier otro tipo de aplicación se considerará como antireglamentario y por consiguiente el fabricante no responderá de daños que resulten del uso inadecuado. El usuario es el único que soportará el riesgo. El uso conforme a lo prescrito también implica que se observen las instrucciones de manejo y se cumplan las directivas de inspección y mantenimiento.

¡Las instrucciones de manejo siempre tienen que estar a mano en el lugar de aplicación de la máquina!

4. Advertencias de seguridad

- Mantener la zona de trabajo en orden. El desorden en la zona de trabajo puede tener como consecuencia accidentes.
- Tener en cuenta el efecto del entorno. No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilizar las herramientas eléctricas en ambiente mojado o húmedo. Procure que haya una buena iluminación. No utilizar las herramientas eléctricas en las

- Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern abgelegt werden.
- Überlasten Sie ihr Elektrowerkzeuge nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Ziehen Sie vor sämtlichen Arbeiten, die Sie am Gerät vornehmen, vor dem Säubern und zum Transport den Stecker aus der Steckdose.
- Der Betrieb von Heckenscheren ist mit besonderen Gefahren verbunden. Achtung, Gefahr! Umlaufendes Werkzeug.
- Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
- Vor dem Einsatz des Gerätes Arbeitsfläche von Fremdkörpern befreien und während des Arbeitens auf Fremdkörper achten! Beim Blockieren der Schneidmesser, z. B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere außer Betrieb gesetzt werden (Netzstecker muss herausgezogen werden), erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden. Bei Wiedereingangssetzen ist besondere Vorsicht geboten.
- Das Kabel der Heckenschere und ihre Verbindungen sind vor jedem Gebrauch auf sichtbare Mängel zu prüfen (Stecker gezogen). Mangelhafte Kabel nicht benutzen.
- Kabel aus dem Schnittbereich halten.
- Schere nicht bei Regen und nicht zum Schneiden nasser Hecken benutzen. Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Keine Hochdruckreiniger oder Dampfstrahler zur Reinigung verwenden.
- Schere an den Handgriffen tragen. Hände weg von den Scherblättern.
- Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren allein ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
- Wir empfehlen, bei der Arbeit sichere Kleidung zu tragen und dafür zu sorgen, dass Augen, Ohren, Haare, Hände und Füße geschützt sind. Sie sollten Arbeitshandschuhe, Augen- und Gehörschutz tragen.
- Nach Ablegen der Heckenschere und vor Reinigungsarbeiten ist sicherzustellen, dass der Motor nicht unbeabsichtigt eingeschaltet werden kann, z. B. durch Betätigen der Einschaltsperre. Unbedingt Netzstecker ziehen!
- Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigung zu überprüfen, und sofern solche festgestellt wird, ist das Schneidwerkzeug sachgemäß instanzzusetzen.
- Beachten Sie Ihre Verantwortlichkeit als Benutzer gegenüber Dritten im Arbeitsbereich.
- Die Schere ist sachgemäß zu warten und zu überprüfen. Die Messer dürfen bei Beschädigung nur paarweise ausgewechselt werden. Bei Beschädigung durch Stoß ist fachmännische Über-


prüfung unumgänglich.

- Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die für den Außengebrauch zugelassen sind und die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen H07 RN-F nach DIN/VDE 0282 mit mindestens 1,5 mm². Stecker und Kupplungen von Verlängerungsleitungen müssen spritzwassergeschützt sein. Bei Beschädigung der Anschlussleitung dieses Gerätes darf diese nur durch eine vom Hersteller benannte Reparaturwerkstatt ersetzt werden, weil Spezialwerkzeug erforderlich ist. Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, sollten über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nach Gebrauch so aufbewahrt wird, dass das Scherblatt nicht berührbar ist (Schutzköcher).
- Halten Sie das Gerät bei der Arbeit fest mit beiden Händen, betreiben Sie es nur aus sicherem Stand. Achten Sie darauf, dass Sie ausreichend Freiraum bei der Arbeit haben. Es dürfen sich keine Personen, Tiere oder Gegenstände im Arbeitsbereich befinden. Wählen Sie die Schnitthöhe so, dass das Messer nicht mit dem Boden in Kontakt kommt und Sie das Gerät aus sicherem Stand betreiben können.
- Achten Sie auf sicheren Transport des Gerätes (nur mit Schutzköcher).
- Wir empfehlen, sich bei erstmaligem Gebrauch der Heckenschere neben dem Lesen der Gebrauchsanweisung auch praktisch in den Gebrauch des Gerätes einweisen zu lassen.
- Immer dafür sorgen, dass alle Schutzeinrichtungen und Handgriffe angebracht sind.
- Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen sind.
- Niemals Kindern die Benutzung des Elektrowerkzeugs gestatten.
- Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder, in der Nähe befinden.
- Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- ACHTUNG ! Benutzen Sie nur Zubehör oder Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung aufgeführt sind. Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elek-

Heckenschere


DEUTSCH

1. Vorstellung der Heckenschere

Technische Angaben		580HD 56EL	700HD 60EL
Betriebsspannung	V~	230	230
Nennfrequenz	Hz	50	50
Nennaufnahme	W	580	700
Schnittbewegungen	min ⁻¹	3200	2400
Messertlänge	mm	560	600
Schnittstärke	mm	22	29
Gewicht ohne Kabel	kg	3,6	3,7
Schalldruckpegel nach EN 50144		88 dB (A)	89 dB (A)
Vibration nach EN 50144		< 4,7 m/s ²	< 2,4 m/s ²
Schutzklasse II/DIN EN 50144/VDE 0740 			

2. Allgemeiner Sicherheitshinweis

Angaben zur Geräuschemission gemäß Maschinenlärminformationsverordnung 3. GPSGV bzw. Maschinenrichtlinie: Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In dem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich (z.B. Tragen eines Gehörschutzes).

 Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz!

Funkentstört nach EN 55014, EN 61000-3-2:1995, 61000-3-3:1995.

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Die Geräte sind nach den Vorschriften gemäß EN 50144-1 und EN 50144-2-15, gebaut und entsprechen voll den Vorschriften des Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes.

 **Allgemeiner Sicherheitshinweis**
Jeder Betrieb von Heckenscheren ist mit Unfallgefahren verbunden. Beachten Sie deshalb die entsprechenden Unfallschutzvorschriften.

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

Achtung: Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits und gefahren-

bewußt unter Beachtung der Gebrauchsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

Diese Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen. Lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandhaltung, zum sachgemäßen Gebrauch der Heckenschere. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Maschine vertraut und lassen Sie sich auch praktisch einweisen.

3. Verwendungszweck




Die Maschine ist ausschließlich zum Schneiden von Hecken bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller / Lieferer nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Gebrauchsanweisung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die Gebrauchsanweisung ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit aufbewahren!

4. Sicherheitshinweise

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern.

proximidades de líquidos o gases inflamables.

3. Mantener los niños alejados. No dejar que otras personas toquen la herramienta eléctrica ni el cable. Mantener otras personas alejadas de la zona de trabajo.
4. Guardar las herramientas eléctricas en lugar seguro. Las herramientas eléctricas sin utilizar deberían depositarse en lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
5. No sobrecargar las herramientas eléctricas. Se trabajará mejor y más seguro dentro de la gama de potencias establecida.
6. Desenchufe antes de comenzar con cualquier trabajo en el aparato, para limpiar y transportarlo.
-  7. El uso de cortasetos conlleva peligro de accidentes. ¡Atención, peligro! Herramienta que corta.
8. Solamente maneje la cizalla para setos con las dos manos.
9. ¡Antes de comenzar a trabajar despeje la superficie de cuerpos ajenos y preste atención a cuerpos ajenos cuando esté trabajando! Si la cuchilla se bloquea, p.ej. a causa de ramas gruesas etc., hay que parar inmediatamente la máquina (desenchufar). Luego elimine la causa de bloqueo. Preste especial atención cuando vuelva a ponerla en marcha.
-  10. Antes de cada empleo de la cizalla para setos controle si hay daños visibles en el cable y en sus conexiones (con el aparato desenchufado). No utilice cables defectuosos.
11. Mantenga el cable fuera del alcance de la cuchilla.
12. No use la cizalla cuando llueve o para cortar setos mojados. No limpie la podadera con chorro de agua. No utilice limpiador de alta presión ni eyector de chorro de vapor para la limpieza.
13. Tome la cizalla de las empuñaduras. ¡No toque las cuchillas!
14. Según las disposiciones de las asociaciones para la prevención y el seguro de accidentes en trabajos agrarios, solamente personas mayores de 17 años les está permitido trabajar individualmente con cortasetos eléctricos. Bajo vigilancia de adultos pueden usarla personas mayores de 16 años.
15. Recomendamos que para trabajar lleve ropa segura y preste atención a que ojos, nariz, manos y pies estén bien protegidos. Siempre lleve guantes de trabajo.
-  16. Después de haber depuesto la podadera de arbustos y antes de iniciar los trabajos de limpieza se tendrá que asegurar que el motor no pueda ser conectado involuntariamente. ¡Desenchufe de todas maneras el conector de la red!
17. Controle periódicamente si el dispositivo cortador está dañado y en caso dado repare en debida forma la herramienta de corte.
18. Nunca olvide la responsabilidad que Vd. tiene como usuario frente a terceros en el área de trabajo.

19. Cuide y limpie la cizalla en debida forma. Sustituya cuchillas dañadas solamente a pares. En el supuesto de daños por caída al suelo o golpes deberá ser revisada por un técnico especializado.
20. Utilizar sólo líneas de alargó, que estén autorizadas para exteriores y que no sean más ligeras que líneas tubulares de goma H07 RN-F según la norma DIN/VDE 0282, con un mínimo de 1,5 mm². Los enchufes y acoplamientos de los cables de prolongación tienen que ser a prueba de salpicaduras. Cables dañados de este aparato sólo deben ser remplazado por un taller designado por el productor, porque se necesita herramientas especiales. Aparatos portátiles que se emplean afuera deberían conectarse mediante interruptores de protección de corriente de defecto.
21. No utilizar el cable para finalidades indebidas. No llevar la herramienta eléctrica nunca por el cable. No tirar del cable para sacarlo.
22. Preste atención a que después de terminar de trabajar el aparato quede guardado de tal modo que no se pueda tocar la cuchilla.
23. Durante el trabajo sostenga bien el aparato con las dos manos y sólo opere en posición firme. Preste atención a que tenga suficiente espacio libre para trabajar. En el área de trabajo no deben permanecer personas, animales u otros objetos. Ajuste la altura de corte indicada para que la cuchilla no toque el suelo y Vd. pueda operar el aparato en posición segura.
24. Preste atención a un transporte seguro del aparato (solamente con su protector).
25. Si emplea por primera vez un cortasetos le recomendamos que no sólo lea bien las instrucciones pertinentes sino también se deje mostrar cómo funciona en la práctica.
26. Siempre preste atención a que estén montados todos los dispositivos de protección y empuñaduras.
27. No intentar nunca utilizar una máquina incompleta o una, que no esté provista de un cambio autorizado.
28. No permitir nunca a los niños acceder a utilizar la herramienta eléctrica.
29. Evitar el uso de la máquina si se encuentran otras personas, especialmente niños, en la cercanía.
30. Familiarizese Ud. con sus alrededores y preste atención a peligros posibles no oíbles a causa del ruido de la máquina.
31. Actuar de forma atenta. Mirar, lo que se hace. Hacer el trabajo con responsabilidad. No utilizar la herramienta eléctrica cuando no esté concentrado.
32. ATENCIÓN: Utilizar sólo accesorios y aparatos adicionales, que estén indicados en las instrucciones de servicio. El uso de otras herramientas y accesorios puede representar un peligro de accidente para el operario.
33. Hacer reparar la herramienta eléctrica por un técnico electricista. Esta herramienta eléctrica

cumple las disposiciones de seguridad aplicables. Reparaciones sólo las debe realizar un técnico electricista, utilizando solamente piezas de recambio originales. De no ser así, el operario podría sufrir accidentes.

5. Instrucciones importantes antes de la puesta en marcha

Montaje del asa con estribo (fig. 1)

Después, el asa con estribo debe pasarse, como se indica en la figura 1, desde abajo, por encima del sistema de corte y colocarse en el hueco del armazón de la cizalla para setos. Debe procurarse no comprimir las dos piezas del asa con estribo. Para fijar el asa con estribo, atornillar los 2 tornillos suministrados a través de los orificios del asidero, en los taladrados del armazón y apretarlos.

Placa protectora (fig. 2)

Correr la protección manual sobre la placa correspondiente en la parte delantera del armazón, hasta que se enclave audiblemente.

Toma de corriente

La máquina solamente puede conectarse con corriente alternativa monofásica. Tiene aislamiento de protección según clase II VDE 0740 y por eso también puede conectarse en cajas de enchufe sin conductor de protección. Pero antes de conectar la máquina preste atención a que la tensión de red concuerde con la tensión de servicio indicada en la placa de potencia.

Interruptor de protección de corriente de defecto: Máquinas portátiles que se emplean afuera tienen que ser conectadas mediante interruptores de protección de corriente de defecto.

Fijación del cable de alargo (fig. 3)

Utilizar sólo cables de alargo autorizados para uso exterior. La sección transversal de la línea debe ser igual o mayor que 1,5 mm² para una longitud de hasta 75 m.

Colocar el acoplamiento de la línea de alargo en el enchufe del aparato. Deslizar un bucle de la línea de alargo, para la descarga de tracción, por la abertura del asidero y colocarlo por encima del gancho de descarga de tracción. Después del trabajo, deslizar el bucle hacia delante, por encima del gancho y extraerlo del asidero. Sacar el enchufe de corriente.

Clip del cinturón (fig. 3a)

Enganchar el cable de alargo (1) dentro del clip del cinturón (2), de la forma indicada en la figura. Fijar el clip en el cinturón, p.ej. como descarga de tracción.

Cables de alargo con una longitud de 30 m reducen la potencia de la máquina.

6. Empleo

¡No use la cizalla cuando llueva o para cortar setos mojados!

Antes de cada empleo del cortasetos controle si hay daños visibles en el cable y en sus conexiones (con el aparato desenchufado). No utilice cables defectuosos.

Guantes:

Lleve guantes para trabajar con la cizalla de setos.

7. Conexión y desconexión de la cizalla para setos (fig.4)

Para conectar la cizalla para setos, apoyarse firmemente. Esta cizalla para setos tiene un conmutador de seguridad de a 2 manos. Para conectar la cizalla para setos, tiene que apretarse la regleta conmutadora del asidero (A), así como el asa conmutadora del asa con estribo (B). Para desconectar, volver a soltar ambos conmutadores. El motor se desconecta, incluso cuando sólo se suelta uno de los dos conmutadores.

8. Ajuste del asa orientable

Para facilitar el trabajo, cizalla para setos 700HD 60EL está equipada con un asidero trasero orientable, el cual puede ajustarse en 3 posiciones diferentes (derecha, izquierda y posición normal). La utilidad de este dispositivo es que, especialmente para el corte en sentido vertical, puede sujetarse la cizalla para setos siempre en una posición ergonómicamente favorable, previniéndose así el cansancio prematuro del usuario.

Para ajustar el asidero en otra posición, proceder como sigue:

Soltar el conmutador (A). Tirar hacia atrás el botón de cierre B (fig. 5). De esta forma se desbloquea el asidero y puede girarse ahora a la posición deseada (fig. 6+7). En la posición final deseada, vuelve a enclavarse el botón y asegura el asidero para que no se gire de forma inadvertida.

Tener en cuenta que sólo puede accionarse el botón de cierre B, si no se pulsa el conmutador (A). Asegurarse de que, después de ajustar el asa orientable, vuelva a enclavarse el botón de cierre. Sólo después puede volver a accionarse el conmutador.

9. Mantenimiento

Antes de cualquier tipo de trabajo en la máquina siempre hay que desenchufarla.

Importante: Después de cada empleo más largo del cortasetos hay que limpiar y engrasar las cuchillas, lo que influirá decisivamente en la duración de vida del aparato. Dispositivos de corte dañados deberán ser reparados inmediatamente en debida forma. Limpie la cuchilla con un paño seco o con una escobilla si está demasiado sucia. **Cuidado: ¡Peligro de lesión!** Para el engrasado de las cuchillas use en lo posible un lubricante no contaminante (fig. 8).

Afilado de cuchilla

Las cuchillas necesitan poco entretenimiento y si se emplean conforme a su destino no tienen que ser reafiladas. Para evitar lesiones el peine no afilado (fig. 9) recubre la hoja de corte afilada.

Las cuchillas sólo se pueden afilar abriendo el aparato e interviniendo en la configuración de seguridad. Por eso solamente deje afilar las cuchillas en un taller especializado.

Cambio de cuchillas

Solamente una inserción correcta de las cuchillas es garantía de que funcionen bien y de que la antes mencionada posición de seguridad sea efectiva. Por eso el cambio de la cuchilla deberá efectuarse en un taller especializado.

vaaraa. Kun pensasleikkuri pysähtyy, terät pysähtyvät täsmälleen suojakiskon kohdalle, jotta kuljetuksen aikana tapatuvat vahingot minimoituisivat.

Takapotkusuoja (kuva 11)

Pidennetty ohjauksisko estää iskut (takapotkut) terän osuessa seinään, maahan ja muihin esteisiin.

Vaihteiston ylikuormitussuoja

Jos leikkuuterään tarttuu esineitä ja moottori jumittuu, katkaise välittömästi moottorin virta, irrota pistoke pistorasasta ja poista terään tarttunut esine.

Laite on varustettu ylikuormitussuojalla, joka suojaa vaihteistoa mekaanisilta vaurioilta terän juutuessa kiinni.

12. Pensasleikkurin säilytys käytön jälkeen

Pensasleikkurin tulee säilyttää niin, että leikkuuterät eivät pääse vahingoittamaan ketään!

Tärkeää: Terät tulisi puhdistaa jokaisen käytön jälkeen (katso myös lukua 9. Huolto). Tämä vaikuttaa ratkaisevasti laitteen kestävyYTEEN. Öljyäminen tulisi suorittaa mahdollisimman ympäristöystävällisellä voiteluaineella, esim. huoltosuihkeella. Käytä aina teränsuojusta leikkuuterän päällä säilytyksen aikana!

13. Korjaukset

Sähkökäyttöisten työvälineiden korjaus on annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi.

14. Jätehuolto ja ympäristönsuojelu

Kun laitteesi jonain päivänä tulee käyttökelvottomaksi tai et tarvitse laitetta enää, älä missään tapauksessa vie sitä roskapöytäön, vaan jätehuolla se ympäristöystävällisellä tavalla. Vie itse laite jätteiden hyödyntämis-paikkaan. Muovi- ja metalliosat erotellaan siellä ja toimitetaan hyödynnettäviksi. Tietoja jätehuollosta saat kunnan- tai kaupungin-hallitukseksi.

miseksi kahvassa olevaan aukkoon ja aseta se kaapeli-koukkuun. Irrota silmukkaa työn jälkeen kaapelikoukusta ja vedä verkkopistoke irti.

vyökiinnittimeen (kuva. 3a)

Pujota jatkojohto (1) kuvassa esitetyllä tavalla vyökiinnittimeen (2). Kiinnitä vyökiinnitin kuormituksen keventämiseksi esim. vyöhön.

Yli 30 metrin pituiset jatkojohdot heikentävät koneen tehoa.

6. Käyttöohjeet

Älä käytä pensasleikkuria sateessa äläkä leikkaa sillä märkiä pensaita!

Tarkasta (verkkopistoke irrotettuna) aina ennen käyttöä, ettei pensasleikkurin verkkojohdossa ja sen liitännöissä ole näkyviä vaurioita! Älä käytä viallista johtoa.

Käsineet:

Pensasleikkuria käytettäessä on pidettävä suojakäsineitä.

7. Pensasaitaleikkurin käynnistys ja sammutus (kuva 4)

Asetu pensasaitaleikkurin käynnistämistä varten tukevaan asentoon. Tällä pensasaitaleikkurilla on molemmiin käsiin käytettävä varmuuskytkentä. Pensasaitaleikkurin käynnistämiseksi on painettava samanaikaisesti käsikahvassa (A) olevaa turvakytintä sekä kaarikahvassa (B) olevaa turvakytintä. Laitteen sammuttamiseksi molemmat kytkimet on päästettävä jälleen irti. Moottori sammuu jo, kun yksi kytkimistä päästetään irti.

8. Käännettävän kahvan säätö

Tämä pensasaitaleikkuri 700HD 60EL on varustettu työn helpottamiseksi käännettävällä takakahvalla, joka voidaan säätää 3:een eri asentoon (oikealle, vasemmalle ja normaaliasentoon). Tämän säädettävän kahvan tarkoituksena on se, että pensasaitaleikkuria voidaan pitää erityisesti pystysuorassa leikkauksessa ergonomisesti edullisessa asennossa ja siten välttää laitteen käyttäjän ennenaikainen väsyminen.

Menettele kahvan asennon muuttamisessa seuraavalla tavalla:

Päästä kytkin (A) irti. Vedä lukitusnappula B (kuva 5) taakse. Kahva irtaana tällöin lukituksesta ja voit kääntää sen haluttuun asentoon. Nappula lukkiutuu jälleen halutussa pääteasennossa ja kiinnittää kahvan siten, että sitä ei voida enää tahattomasti kääntää (kuva 6+7).

Huomioi, että voit käyttää lukitusnappulaa B vain silloin, kun kytkin (A) ei ole painettuna. Varmista, että lukitusnappula lukkiutuu jälleen käännettävän kahvan säädön jälkeen. Voi käyttää kytkintä vasta sen jälkeen.

9. Huolto

Irrota pistoke aina pistorasiasta ennen koneelle huoltoa ja korjausta.

Tärkeää: Puhdista ja öljyä terät pensasleikkurin aina pitkäaikaisen käytön jälkeen. Tämä vaikuttaa merkittävästi

laitteen käyttöikään. Vaurioituneet osat on korjattava välittömästi. Puhdista terä kuivalla liinalla tai harjalla, jos terä on erittäin liukas. **Varo: Loukkaantumisen vaara!** Teräöljyksi suositellaan ympäristöystävällistä voiteluainetta (kuva 8).

Terien teroitus

Terät eivät yleensä tarvitse huoltoa tai teroittamista, mikäli niitä käytetään oikein. Kun konetta ei käytetä, tulisi terät tapaturmien ehkäisemiseksi suojata suojuksella (kuva 9). Terä ei voi teroittaa avaamalla konetta ja turvalaitteita. Tästä syystä teroitus on annettava pätevän huoltoliikkeen suorittavaksi.

Terien vaihto

Ainoastaan oikea teräasennus takaa häiriöttömän käytön ja terien turvalaitteiden toiminnan. Tästä syystä myös terien vaihto on annettava pätevän huoltoliikkeen suorittavaksi.

10. Työskentelyasento pensasleikkuria käytettäessä (kuva 10)

Tällä koneella voidaan leikata ja trimmata pensaat ja pensasaidat helposti ja mukavasti.

Pensaiden trimmaus

- Nuoret versot on paras leikata niittoliikkeenä.
- Vanhat ja tukevimmat pensasaidat on paras katkaista sahausliikkein.
- Oksat, jotka ovat liian paksuja pensasleikkurilla katkaistaviksi, on sahattava.
- Pensaiden sivut on leikattava aaltomaisella liikkeellä.

Pensasaidan leikkaaminen tasakorkuiseksi

- Kiinnitä ohjenaru halutulle korkeudelle.
- Leikkaa tasaisesti ohjenarun päältä.

11. Turvalaitteet

Turvallisuuden takeena 5 erikoistoimintoa: Pensasleikkuri on varustettu kaksoisturvakytkimellä, terän pikapysäytyskytkellä, suojakannella, terän turvakiskolla ja takapotkusuojalla, jotka tekevät siitä mahdollisimman turvallisen.



Huomio!
Mikäli havaitset pensasleikkurilla työskennellessäsi, etteivät turvatoiminnot, kuten 2-kädenkäyttö tai pikapysäytys enää toimi oikein, lopeta työskentely heti ja vie laite valtuutetun ammattikorjaajan korjattavaksi!

Kaksoisturvakytkin (kuva 4)

Pensasaitaleikkurin käynnistämiseksi on painettava samanaikaisesti käsikahvassa (A) olevaa kytkentälistaa sekä kaarikahvassa (B) olevaa kytkentäkahvaa. Jos toinen kytkimistä vapautetaan, pensasleikkurin terä pysähtyy välittömästi.

Terän pikapysäytys

Viihtoaavojen estämiseksi terä pysähtyy noin 0,2 sekunnissa, jos toinenkaan kytkimistä vapautetaan.

Terän turvakisko (kuva 9)

Teräkotelon taakse asennettu leikkuuterä vähentää tahattomasta kosketuksesta aiheutuvien tapaturmien

10. Manejo del cortasetos (fig. 10)

Con esta herramienta puede cortar rápida y cómodamente arbustos, setos y matas.

Cortar setos

- Corte brotes nuevos con un movimiento de guadaña.
- Corte setos más viejos y fuertes con un movimiento de sierra.
- Use una sierra para cortar ramas demasiado gruesas para la cuchilla.
- Corte los lados de un seto en forma angostada para la parte de arriba.

Para obtener una altura uniforme

- Tienda la cuerda guía en la altura deseada.
- Corte derecho por encima de esta línea.

11. Equipo de seguridad (seguridad optimizada)

Con los 5 componentes, conexión de seguridad a 2 manos, parada rápida de cuchillas, pantalla protectora, barra portacuchillas de seguridad y protección antichoque, la cizalla para setos viene dotada de elementos óptimos de seguridad.



Atención:

Si mientras trabaja con la cizalla de arbustos, observase alguna anomalía con las funciones de seguridad, como el manejo a 2 manos o el paro rápido, terminar inmediatamente el trabajo y llevar el aparato para que lo reparen a un taller autorizado y especializado.

Conexión de seguridad a dos manos (fig.4)

Para activar la podadera de arbustos se tendrá que presionar una de las dos regletas interruptoras de la empuñadura (A o B), así como el mando de conexión en el asa (C). Si se suelta una de dos las regletas, la cuchillas podadoras se detendrán al cabo de aprox. 0,2 seg.

Parada rápida de cuchillas

Para evitar lesiones de corte la cuchilla se para en aprox. 0,2 seg. cuando se suelta uno de los dos elementos de conexión.

Barra portacuchillas de seguridad (fig.9)

La cuchilla instalada detrás del peine reduce el riesgo de lesiones por contacto descuidado. Inmediatamente después de desconectar la máquina, la cuchilla cortante se para - por razones de seguridad - exactamente debajo del peine. Por esto, el riesgo de lesiones durante el transporte está casi excluido.

Protección antichoque (fig. 11)

El riel de guía saliente impide que al chocar contra un objeto masivo (como pared, suelo etc.) golpes desagradables repercutan sobre el usuario (rebote de las cuchillas).

Elemento protector del engranaje

Si objetos duros se atascan en las cuchillas y bloquean el motor desconecte en seguida la máquina, desen-chúfela, retire el objeto y luego continúe trabajando. El aparato está equipado con una protección contra sobrecarga que impide daños mecánicos en el engranaje cuando los cuchillas se bloquean.

12. Conservación de la podadera de setos después de su uso

¡La podadera de arbustos tiene que guardarse de tal modo que nadie se pueda lesionar con las cuchillas de cizalla!

Importante: Después de cada uso se debería limpiar la cuchilla (vea también la sección **9. Mantenimiento**). De ese modo se prolongará considerablemente su duración de vida útil. El aceiteado debería efectuarse en lo posible con un lubricante compatible con el medio ambiente, p. ej. un rociador de servicio. Meta después la podadera de setos con las cuchillas en la funda.

13. Servicio de reparación

Reparaciones en herramientas eléctricas solamente deben ser efectuadas por técnicos competentes. Cuando envíe el aparato defectuoso al servicio de reparación de ruego que especifique el fallo con-stado. Motosierras defectuosas podrán enviarse a la siguiente dirección.

14. Evacuación y protección del medio ambiente

Si el aparato algún día se volviese carente de utilidad o ya no se necesite, no debe tirarse el aparato en cuestión, bajo ninguna circunstancia, a la basura doméstica, sino, evacuarlo de una forma ecológica. El aparato deberá entregarse en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas corresponsables.

Tesoura de Podar

PORTUGUÊS

1. Apresentação da Tesoura de podar Sebes

Datos técnicos	580HD 56EL	700HD 60EL
Tensão de serviço	V~ 230	230
Frequência nominal	Hz 50	50
Consumo nominal	W 580	700
Número de cursos	min ⁻¹ 3200	2400
Comprimento da faca	mm 560	600
Espessura de corte	mm 22	29
Peso sem cabo	kg 3,6	3,7

Nível de pressão do som LpA segundo EN 50144 88 dB (A) 89 dB (A)

Vibração segundo EN 50144 <4,7 m/s² <2,4 m/s²

Classe de protecção II / DIN EN 50144/VDE 0740 ☐

2. Indicação geral de segurança

Informações sobre a emissão de ruído conforme o decreto de informação sobre o ruído de máquinas 3. GPSGV, respect., directriz sobre máquinas: O nível da pressão sonora no lugar de trabalho pode exceder 85 dB(A). Neste caso, medidas de protecção sonora são necessárias para o operador (p. e. utilização duma protecção de ouvido).

Atenção: Protecção contra ruídos! Observe, durante a colocação em funcionamento, as normas regionais.

Desparasitado conforme a EN 55014, EN 61000-3-2:95, EN 61000-3-3:95.

Reservam-se alterações técnicas.

Os aparelhos são construídos conforme as normas DIN -EN 50144-1 e DIN -EN 50144-2-15 e correspondem integralmente às normas da Lei Segurança de Aparelhos e Produtos.



Indicação Geral de Segurança

Cada utilização de tesouras de podar sebes liga-se com perigos de acidente. Por isso é indispensável observar os respectivos regulamentos de prevenção de acidentes.

A máquina é construída no nível actual da técnica e conforme as regras técnicas reconhecidas de segurança. Mas ainda assim, a sua utilização pode causar perigos para a saúde e a vida do operador ou de terceiros pessoas ou danificações da máquina e de outros valores materiais.

Atenção: No caso do uso de ferramentas eléctricas deve-se observar as seguintes medidas de segurança fundamentais de modo a se proteger contra as descargas eléctricas, perigo de lesões e de incêndio. Ler e observartodas estas recomendações antes de usar esta ferramenta eléctrica. Terem atenção as instruções de manuseamento e uso.

Utilize a máquina somente num estado tecnicamente impecável, de modo correcto, com consciência de segurança e perigos, observando as instruções de serviço. Elimine (ou mande eliminar) imediatamente perturbações que podem afectar a segurança!

Este aparelho pode causar feridas graves. Favor ler cuidadosamente as instruções de manuseamento correcto, a manutenção e utilização adequada do corta-sebes. Antes de utilizar pela primeira vez o cortasebes familiarize-se com a máquina e aprenda praticando.



3. Finalidade de aplicação

A máquina só pode ser aplicada para podar sebes. Uma outra utilização ou uma utilização além disso considera-se como não conforme o destino. O produtor / fornecedor não assume a responsabilidade para danos que resultam disso. O risco é assumido exclusivamente pelo utilizador. A utilização conforme o destino inclui também a observação das instruções de serviço e o cumprimento das condições de inspecção e manutenção.

Sempre deposite as instruções de serviço á mão no lugar de trabalho da máquina!

4. Indicações de segurança

- Mantenha o seu sector de trabalho em ordem. Desordem no sector de trabalho pode ter como consequência acidentes.
- Leve em consideração as influências ambientais. Não coloque a ferramenta eléctrica na chuva. Não utilize a ferramenta eléctrica em ambiente molhado ou húmido. Cuide por uma boa iluminação. Não utilize a ferramenta eléctrica nas proximidades de líquidos ou gases inflamáveis.
- Mantenha as crianças afastadas. Não deixe ou-

oksiin, katkaise virta ja irrota pistoke pistorasi-asta, ennen kuin tutkit ja korjaat käyttöhäiriön syyin. Ole erityisen varovainen käynnistäessäsi koneen uudestaan.



10. Tarkasta (pistoke irrotettuna) verkkojohto ja kaikki liitännät näkyvien vaurioiden varalta, ennen kuin alat käyttää konetta. Älä käytä viallista verkkojohtoa.



11. Siirrä verkkojohto pois työalueelta.
12. Älä käytä pensasleikkuria kostealla ilmalla äläkä leikkaa sillä märkiä pensaita. Älä ruiskuta laitetta vedellä. Älä käytä puhdistukseen painepesuria tai höyrysiuhkulaitetta.

13. Kanna pensasleikkuria kahvasta ja pidä kädet kaukana leikkuuteristä.

14. Agricultural Trade Associationin säännösten mukaan sähkökäyttöisiä pensasleikkureita saavat käyttää vain 17 vuotta täyttäneet henkilöt. Lisäksi käyttö on sallittu vanhempien ohjauksessa 16 vuotta täyttäneille henkilöille.

15. Käytön aikana on suositeltavaa käyttää turva-usteita ja suojata huolellisesti silmät, korvat, hiukset, kädet ja jalat. Lisäksi on käytettävä suojakäsineitä.



16. Varmista kytkimen varmistimella pensasleikkurin virran katkaisun jälkeen ja ennen puhdistustoimenpiteitä, ettei moottori pääse käynnistymään tahattomasti. Irrota pistotulppa pistorasiasta joka tapauksessa.

17. Tarkasta terälaite säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos terälaitteessa havaitaan vaurioita, ne on korjattava huolellisesti.

18. Muista, että olet käyttäjänä vastuussa muista työalueella oleskelevista henkilöistä.

19. Pensasleikkuri on tarkastettava ja huollettava huolellisesti. Jos terät vaurioituvat, ne on vaihdettava aina pareittain. Jos terät ovat vaurioituneet iskusta, ne on annettava asiantuntijan tarkastettavaksi.

20. Käytä vain ulkokäyttöön sallittuja pidennysjohdot, jotka eivät ole DIN/VDE 0282 mukaisia, vähintään 1,5 mm² kokoisia, H07 RN-F -kumiletkujohtoja kevyempiä. Johdoilla täytyy olla roiskevesisuoja. Tämän laitteen vaurioituneen liitosjohdon saa vaihtaa vain valmistajan mainitsema korjaamo, koska korjauksen tarvitaan erikoistyökaluja. Paikaltaan siirrettäviä, ulkona käytettäviä laitteita tulee käyttää vain vikavirtasuojajytkimellä.

21. Älä käytä kaapelia tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu. Älä kanna sähkötyökalua kaapelista. Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta kaapelista vetäen. Suojaa kaapeli kuumuudelta, öljyiltä ja teräviiltä reunoilta.

22. Varmista, että kone säilytetään turvallisessa paikassa ja niin, ettei terälaitteeseen pääse koskemaan.

23. Pidä koneesta käytön aikana molemmin käsin, selso tukevassa asennossa ja varmista, että työskentelytilaa on riittävästi. Työalueella ei saa olla muita ihmisiä, eläimiä eikä esineitä. Valitse leikkukorkeus niin, ettei terä osu maahan ja että

pystyt käyttämään konetta turvallisessa asennossa.

24. Kuljeta laitetta varovasti (vain suojakotelon kanssa!).

25. Ennen pensasleikkurin käyttämistä on suositeltavaa paitsi lukea käyttöohjeet myös pyytää asiantuntijaa esittelemään, miten konetta käytetään.

26. Varmista aina, että kaikki turvalaitteet ja kahvat on kiinnitetty kunnolla. Älä koskaan yritä käyttää puutteellisesti varustettua konetta.

27. Älä koskaan yritä käyttää epätodellista konetta tai konetta, johon on tehty hyväksymättömiä muutoksia.

28. Älä koskaan salli lasten käyttää sähkötyökalua.

29. Pensasleikkurin käyttöä on vältettävä, kun lähellä oleskelee ihmisiä, ennen kaikkea lapsia.

30. Tutustu ympäristöön ja kiinnitä huomiota mahdollisiin vaaroihin, joita et ehkä voi kuulla koneen melun vuoksi.

31. Ole tarkkaavainen. Huomioi mitä teet. Toimi työnteossa järkevasti. Älä käytä sähkötyökalua, ellet kykene keskittymään työhösi.

32. HUOMIO! Käytä vain käyttöohjeessa mainittuja lisävarusteita tai lisälaitteita. Muiden työkalujen ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa sinulle vammoja.

33. Anna vain pätevän sähköasentajan korjata sähkötyökalusi. Tämä sähkötyökalu vastaa asianomaisia turvamääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain pätevä sähköasentaja, jolloin on käytettävä alkuperäisiä varaosia; käyttäjä voi muussa tapauksessa altistua onnettomuuksille.

5. Ennen käyttöönottoa

Kaarikahvan asennus (kuva 1)

Vedä kaarikahva sen jälkeen kuvassa 1 esitetyllä tavalla alhaalta päin leikkuujärjestelmän yli ja asenna se pensasleikkurin rungossa olevaan aukkoon. Huomioi samalla, että kaarikahvan molemmat osat eivät painaudu yhteen. Kierrä mukana toimitetut 2 ruuvia kaarikahvan kiinnittämistä varten kahvan reikiin läpi leikkurin rungossa oleviin reikiin ja kiinnitä lujusti.

Suojakilpi (kuva 2)

Työnnä käsinsuojan rungon etupuoilella olevaan käsinsuojalevyyn, kunnes kuulet sen napsahtavan kiinni.

Jänniteliitäntä

Koneen saa liittää ainoastaan 1-vaihe AC-jänniteliitäntään. Kone on suojaeristetty VDE 0740 luokan II mukaisesti, mistä syystä se voidaan liittää maadoittamattomaan pistorasiaan. Ennen koneen käyttämistä varmista, että verkkojännite vastaa koneen arvokilvessä annettua käyttöjännitettä.

Maadoitettu pistorasia

Ulkotoiloissa käytettävä kone on liitettävä maadoitettuun pistorasiaan.

Jatkojohdon käyttö (kuva 3)

Käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja. Johdon poikkileikkauksen tulee olla enintään 75 metrin pituutta varten 1,5 mm² tai suurempi.

Kytke jatkojohto laitteessa olevaan verkkojohtoon. Työnnä jatkojohtoon tekemäsi silmukka johdon irtoamisen estä-

1. Pensasleikkurin esittely

Tekniset tiedot		580HD 56EL	700HD 60EL
Käyttöjännite	V~	230	230
Nimellistaajuus	Hz	50	50
Nimelliskulutus	W	580	700
Teränopeus	min ⁻¹	3200	2400
Terän pituus	mm	560	600
Leikkuupaksuus	mm	22	29
Paino (ilman verkkojoktoa)	kg	3,6	3,7
Äänenpainetaso LpA EN 50144		88 dB (A)	89 dB (A)
Tärinä EN 50144		<4,7 m/s ²	<2,4 m/s ²

Suojaluokka II / DIN EN 50144 / VDE 0740

2. Yleiset turvaohjeet

Meluemissiotiedot koneiden melua koskevan 3. ilmoitusmääräyksen tai koneita koskevan ohjesäännön mukaan: Aänipaineen taso työpaikalla voi ylittää 85 dB (A). Käyttäjän on näissä tapauksissa suojauduttava melulta (eli käytettävä kuulosuojaimia).

Huomio: Suojelu melulta ! Huomioi käyttöönotossa alueelliset määräykset.

Häiriönpoisto standardien EN 61000-3-2:95, EN 61000-3-3:95.

Pitämme oikeuden teknisten tietojen muuttamiseen.

Laitteet on valmistettu DIN-EN 50144 -1 ja DIN-EN 50144 -2-15 määräysten mukaan ja täyttävät täysin laite- ja tuoteturvallisuuslain vaatimukset.

Yleiset turvaohjeet.

! Pensasleikkurin käyttöön liittyy aina onnettomuusvaara. Tapaturmien ehkäisemiseksi on noudatettava annettuja turvaohjeita.

Koneen suunnittelussa on hyödynnetty uusinta teknologista tietoa ja huomioitu voimassa olevat turvamääräykset. Tästä huolimatta laitteen käytöstä voi aiheutua käyttäjälle ja ulkopuolisille henkilövahinkoja sekä esinevahinkoja laitteelle tai muille esineille.

VAROITUS:Kun käytät sähkötyökaluja, on aina noudatettava varovaisuutta mahdollisten vaaratilanteiden varalta. Lue kaikki ohjeet huolellisesti läpi ja noudata niitä. Säilytä ohjeet.

Käytä konetta turvallisesti sille tarkoitettuihin käyttökohteisiin, pidä kone teknisesti täysin kunnossa ja noudata käyttöohjeita! Korjaa tai korjauta kaikki turvallisuutta vaarantavat viat välittömästi!

Tämä laite voi aiheuttaa vakavia vammoja. Lue huolellisesti pensasleikkurin oikeata käsittelyä, esivalmisteluja, kunnossapitoa ja asianmukaista käyttöä koskevat ohjeet. Tutustu laitteeseen ennen ensimmäistä käyttökertaa.

! 3. Käyttötarkoitus

Kone on tarkoitettu vain pensasaitojen trimmaukseen. Mikäli sitä käytetään muihin tarkoituksiin, katsotaan se käyttöohjeiden vastaiseksi. Valmistaja/toimittaja ei ole vastuussa ohjeiden vastaisesta käytöstä johtuvista tapaturmista ja / tai vahingoista. Vastuu vahingoista on tällöin yksinomaan käyttäjällä. Koneen asianmukainen käyttö tarkoittaa myös sen käyttöohjeiden sekä huolto ja kunnossapitoohjeiden noudattamista.

Pitä käyttöohjeet aina saatavilla käytön aikana!

4. Turvaohjeet

- !** Pidä työalueesi järjestyksessä. Epäjärjestys voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Huomioi ympäristövaikutteet. Älä altista sähkötyökaluja sateelle. Älä käytä sähkötyökaluja märässä tai kosteassa ympäristössä. Huolehdi hyvästä valaistuksesta. Älä käytä sähkötyökaluja syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Pidä lapset loitolla. Älä anna muiden henkilöiden koskea sähkötyökaluun tai sen kaapeliin. Pidä muut henkilöt loitolla työalueelta.
- Säilytä sähkötyökaluja turvallisessa paikassa. Työkaluja, joita ei käytetä, tulee säilyttää kuivassa ja korkealla tai suljetussa paikassa, lasten ulottumattomissa.
- Älä yllärisita työkaluasi. Työkentelet paremmin ja turvallisemmin määrättyllä tehoalueella.
- !** Irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin huollat, korjaat, puhdistat tai siirät konetta.
- Pensasleikkurin käyttöön liittyy onnettomuusvaara. Huom: Vaara! Pyörivä koneisto.
- Pensasleikkuria on aina käytettävä molemmiin käsiin.
- Ennen koneen käyttämistä puhdistat työalueelta kaikki vieraat esineet ja varo, ettei kone osu näihin! Jos kone juuttuu kiinni esim. paksuihin

tras pessoas tocar a ferramenta eléctrica ou o cabo. Mantenha outras pessoas afastadas do sector de trabalho.

- Mantenha a sua ferramenta eléctrica segura. As ferramentas eléctricas fora de uso deverão ser colocadas num local seco, posicionado no alto ou fechado, fora do alcance das crianças.
- Não sobrecarregue a sua ferramenta eléctrica. Trabalhará melhor e mais seguramente no intervalo de potência fornecido.
- !** Retire a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho, antes de limpar e para o transporte.
- A utilização de tesouras de poda liga-se com perigos especiais. Atenção, perigo! Ferramenta giratória.
- A tesoura de poda só pode ser manejada com ambas as mãos.
- Antes de utilizar o aparelho, deve-se limpar a superfície de trabalho de corpos estranhos. Dê atenção a corpos estranhos durante o trabalho! Se as facas de corte bloquearem, p.ex. por ramos fortes, deve-se desligar a tesoura de poda (a ficha tem de ser tirada), só depois podese eliminar a causa do bloqueio. Ao ligar a máquina de novo, é aconselhável operar com muita atenção.
- !** Antes de cada utilização, controle o cabo da tesoura de poda e as ligações dela relativo a defeitos visíveis (com a ficha tirada). Não utilize cabos defeituosos.
- Mantenha os cabos fora da região de corte.
- !** Não utilize a tesoura na chuva ou para podar sebes molhadas. Não borrifar o aparelho com água. Não utilizar qualquer dispositivo de limpeza de alta pressão ou jacto de vapor para a limpeza.
- Carregue a tesoura nos punhos. Não toque as lâminas de tesoura!
- Conforme os regulamentos das associações profissionais agrícolas, só pessoas a partir de 17 anos de idade podem levar a cabo individualmente trabalhos com tesouras eléctricas de podar sebes. Sob a vigilância de adultos, isto é permitido para pessoas a partir de 16 anos de idade.
- Recomendamos vestir roupa segura ao trabalhar e garantir que os olhos, as orelhas, as mãos e os pés sejam protegidos. Dever-se-ia utilizar luvas de trabalho.
- !** Após a deposição da apara-sebes e antes de trabalhos de limpeza, deverá ser assegurado que o motor não possa ser ligado por descuido. Remover obrigatoriamente a ficha da rede!
- O dispositivo de corte tem de ser controlado regularmente relativo a danificações. Quando se verificarem tais, deve-se consertar devidamente a ferramenta de corte.
- Observe a sua responsabilidade como operador em frente de terceiros pessoas no lugar de trabalho.
- É preciso cuidar e controlar devidamente a tesoura. Quando danficadas, as facas só podem

ser substituídas aos pares. Em caso de danificação por choque, uma inspeção por um especialista é indispensável.

- Utilize somente os condutores de extensão que são licenciados para o uso externo e que não sejam mais leves do que condutores de mangueira de borracha H07 RN-P segundo a DIN / VDE 0282 com, no mínimo, 1,5 mm². Fichas e acoplamentos de cabos de extensão tem ter protecção contra pingos de água. Se a conexão do circuito derivado deste aparelho está danificado só se pode mandar substituíla por uma oficina designada pelo fabricante por causa de necessitar ferramenta especial. Aparelhos móveis que se utilizam oa ar livre tem de ser ligados através de disjuntor de segurança de corrente de defeito.
- Não utilize o cabo para fins para os quais ele não é especificado. Jamais transporte a ferramenta eléctrica pelo cabo. Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra a acção do calor, óleo e arestas afiadas.
- Garanta que o aparelho seja depositado depois do uso de tal maneira que a folha de tesoura não seja tocável.
- Ao trabalhar, segure firmemente o aparelho com ambas as mãos e só o utilize numa posição de trabalho firme. Garante que tenha espaço suficiente para trabalhar. Pessoas, animais ou objectos não devem ficar no lugar de trabalho. Escolha a altura de corte de tal modo que a faca não tenha contacto com o solo e que seja possível operar o aparelho numa posição de trabalho firme.
- Garanta um transporte seguro do aparelho (sómente com aljava).
- Recomendamos, além de ler as instruções de serviço, também ter uma instrução prática no uso do aparelho, antes da primeira utilização.
- Sempre garanta que todos os dispositivos de protecção e punhos sejam montados.
- Jamais tente utilizar uma máquina incompleta ou uma máquina que tiver sido modificada sem autorização.
- Jamais permita o uso da ferramenta eléctrica por crianças.
- Evitar o uso do corta-sebes caso se encontrem outras pessoas principalmente crianças na proximidade.
- Familiarizar-se com a zona onde vai operar e ter em atenção aos perigos possíveis ocultados pelo ruído do cortasebes em operação.
- Seja cuidadoso. Preste atenção ao que faz. Proceda conscientemente no trabalho. Não utilize a ferramenta eléctrica quando estiver desconcentrado.
- Atenção ! Somente utilize acessórios ou aparelhos auxiliares que estiverem discriminados na instrução de serviço. O uso de outras ferramentas sobresselentes e outros acessórios pode significar perigo de ferimento.
- Deixe a reparação da sua ferramenta eléctrica ser executada por um electricista. Esta ferramenta eléctrica corresponde às determinações

pertinentes de segurança. As reparações somente deverão ser executadas por um electricista, utilizando-se peças de reposição originais; de outra maneira podem ocorrer acidentes com o operador.

5. Antes da colocação em funcionamento

Montagem da alça (fig. 1)

A seguir, a alça na parte inferior por sobre o sistema de tesoura como representado na figura 1 e posicioná-la no ressalto da carcaça da tesoura de sebes. Prestar atenção, nesta ocasião, para que ambas as partes da alça não sejam comprimidas uma com a outra. Para a fixação da alça, aparafusar os 2 parafusos que acompanham através das aberturas da alça nos orifícios da carcaça e apertá-los firmemente.

Placa de protecção (fig. 2)

Empurrar a protecção para as mãos sobre a placa de protecção para as mãos na parte frontal da carcaça, até que o encaixe agarre de maneira efectiva.

Ligação

O aparelho só pode ser ligado à corrente alternada monofásica. O aparelho tem isolamento duplo conforme a classe II VDE 0740 e pode assim ser ligado à tomadas sem condutor de protecção. Mas antes da primeira utilização, é preciso, verificar se a tensão da rede concorda com a tensão de serviço do aparelho indicada no logotipo.

Disjuntor de segurança de corrente de defeito:
Aparelhos móveis que se utilizam ao ar livre tem de ser ligados através de um disjuntor de segurança de corrente de defeito.

Fixação do cabo de extensão (fig. 3)

Somente utilizar cabo de extensão licenciado para operação externa. A secção transversal do condutor deve ser igual ou maior do que 1,5 mm² para um comprimento de até 75 m.

Inserir o acoplamento do condutor de extensão na ficha do aparelho. Inserir um laço do condutor de extensão para descarga da tracção através da abertura na alça e colocá-lo sobre o gancho de descarga de tracção. Ao encerrar os trabalhos, empurrar o laço para a frente, por sobre o gancho, e retirá-lo da alça. Retirar a ficha de rede.

Gancho do cinto (fig. 3a)

Dependurar o cabo de extensão (1) no gancho do cinto (2), como indicado na figura. Fixar o gancho, p.ex., no cinto, como redução de tracção.

Cabos de extensão de mais de 30 m de comprimento reduzem o rendimento da máquina.

6. Instruções para a utilização

Não utilize a tesoura na chuva ou para podar sebes molhadas!

Antes de cada utilização deve-se controlar o cabo da tesoura de poda e as suas conexões relativo a defeitos visíveis (com a ficha tirada). Não utilize cabos defeituosos.

Luvas:

Dever-se-ia vestir luvas de trabalho para operar a tesoura de podar sebes.

7. Ligar e desligar a tesoura de sebes (fig.3)

Para ligar a tesoura de sebes, procure, sff., um local seguro. Esta tesoura de sebes possui um accionamento de segurança para 2 mãos. Para ligar a tesoura de sebes deverão ser premidos tanto a régua de accionamento no manípulo (A) assim como o punho de accionamento na alça (B). Para desligar, solte novamente ambos os interruptores. O motor desliga quando da soltura de um dos interruptores.

8. Ajuste do manípulo rotatório

Para facilitar os trabalhos, tesoura 700HD 60EL de sebes está equipada com um manípulo traseiro rotatório, que pode ser ajustado em 3 diferentes posições (à direita, à esquerda e na posição normal). O propósito deste dispositivo reside no facto de que a tesoura de sebes poderá ser mantida respectivamente na posição ergonómica mais favorável, especialmente para o corte na direcção vertical, prevenindo, assim, um cansaço precoce do utente.

Para o ajuste do manípulo numa outra posição, proceda, sff., como segue:

Soltar o interruptor (A). Puxar o botão de ferrolhamento B (fig. 5) para trás. O manípulo é, assim, desbloqueado e poderá ser girado para a posição desejada (fig. 6+7). Na posição final desejada, o botão encaixa novamente e protege o manípulo contra uma rotação inadvertida. Observe, sff., que o botão de ferrolhamento B somente poderá ser accionado quando o interruptor (A) não estiver premido. Assegure-se de que, após o ajuste do manípulo rotatório, o botão de ferrolhamento está novamente encaixado. Somente então o interruptor poderá ser novamente accionado.

9. Manutenção

Antes de todos os trabalhos na máquina sempre tire a ficha da tomada!

Importante: Depois de cada utilização maior da tesoura de podar sebes, é recomendável limpar e olear as facas. Isto influencia essencialmente a durabilidade do aparelho. Dispositivos de corte danificados devem ser reparados imediatamente. Limpe a lâmina com um pano seco e, no caso de muita sujeira, com uma escova. **Cuidado: Perigo de ferimento!** Dever-se-ia olear as facas com um lubrificante que não prejudica o meio-ambiente (fig. 8).

Afiar as facas

As facas são quase livre de manutenção e não tem de ser afiadas, um uso conforme o destino presuposto. Para evitar feridas mesmo quando a faca não está a trabalhar a lâmina de podar é coberta pela pente não afiada (fig. 9). Assim, a faca não pode ser afiada pelo operador sem abrir o aparelho e intervir na configuração de segurança. Por isso, uma afiação das facas pode ser feita somente por uma oficina especializada.

Substituição das facas

Só facas devidamente montadas garantem uma operação correcta e o funcionamento da posição de segurança supramencionada das facas. Por isso, a substituição

Klingeværn (ill. 9)

Beskyttelsen af kniven med klingeværnet reducerer risikoen for skader ved utilsigtet kropskontakt. Så snart hækkeklipperen slukkes, vil den skarpe kniv stoppe - af sikkerhedsgrunde - lige under dækselskinnen for at mindske risikoen for skader under transporten.

Støddæmper (ill. 11)

Den forlængede styrestang forebygger, at der overføres ubehagelige stød (kast) til brugeren ved kontakt med faste genstande (mure, jorden o.lign.).

Beskyttelse af gear

Hvis der fanges faste genstande i knivene og blokerer motoren, stopper man maskinen øjeblikkeligt og tager stikket ud af kontakten, fjerner genstanden og fortsætter med arbejdet.

Maskinen er også udstyret med en overbelastningsbeskyttelse, som beskytter gearret mod mekaniske skader, hvis knivene sætter sig fast.

12. Opbevaring af hækkeklipperen efter brug

Hækkeklipperen skal opbevares således, at der ikke opstår fare for kvæstelser på grund af knivene!

Vigtigt:Efter hvert brug bør knivene rengøres (se også afsnit 9.Vedligeholdelse). Herigennem påvirkes maskinens levetid afgørende. Indsmøringen bør om muligt foretages med et miljøvenligt smøremiddel, f.eks. servicespray. Derefter stikkes hækkeklipperen med knivene ned i hylsteret.

13. Reparationsservice

Reparation af elektrisk udstyr må kun udføres af faguddannet elektriker.

14. Bortskaffelse og miljøbeskyttelse

Hvis apparatet en skønne dag ikke mere skulle fungere eller ikke mere bruges, må apparatet ikke kasseres sammen med husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig måde Aflever apparatet på en genbrugsstation. Plast- og metaldele kan sorteres her og anvendes til genbrug. Informationer herom kan du få på dit kommunekontor.

Inden maskinen tages i brug, skal man kontrollere, at den tilsluttede strøm svarer til den på mærkepladen angivne strøm.

Sikkerhedsafbryder:

Maskiner, der skal bruges udendørs på forskellige steder, skal tilsluttes en sikkerhedsafbryder.

Sikring af forlængerledningen (ill. 3)

Anvend kun forlængerledninger, der er godkendte til udendørs brug. Ledningstværsnittet skal for en længde på op til 75 m være lig med eller større end 1,5 mm².

Forlængerledningens kobling sættes i apparatstikket. Skub en slynge af forlængerledningen til trækaflastning gennem åbningen i grebet og læg den over trækaflastningskroge. Skub slyngen fremad over kroge og træk den ud af håndtaget efter arbejdet. Træk netstikket ud.

Bæltespændet (ill. 3a)

Forlængerledningen (1) lægges rundt om bæltespændet (2), som vist på tegningen. Spændet benyttes som trækaflastning, f.eks. på et bælte.

Forlængerledninger med over 30 m længde reducerer apparatets ydelse.

6. Instruktions om brug af udstyret

Brug ikke hækkeklipperen i regn eller til at klippe våde hække!

Kontroller hækkeklipperens ledning og dens tilslutning for at opdage skader, inden den tages i brug! (Tag stikket ud). Brug ikke en defekt ledning.

Handsker:

Beskyttelseshandsker skal bæres, når man benytter trimmeren.

7. Ind- og udkobling af hækkesaksen (ill. 4)

Indtag en stabil position før indkobling af hækkeklipperen. Denne hækkeklipper har en tohåndssikkerhedskobling. For at tænde for hækkeklipperen skal kontakten i håndtaget (A) såvel kontakten i bøjlehåndtaget (B) trykkes ind. For at slukke slippes begge kontakter igen. Motoren standser allerede, når en af de to kontakter slippes.

8. Indstilling af drejehåndtaget

For at gøre arbejdet nemmere er hækkeklipper model 700HD 60EL udstyret med et drejeligt håndtag bagved, som kan indstilles i 3 forskellige positioner (højre, venstre og normal position). Denne anordningsformål er, at hækkeklipperen altid kan holdes i den ergonomisk gunstigste position for snit i vertikal retning og at brugeren således ikke bliver for hurtigt træt.

Til indstilling af håndtaget i en anden position er fremgangsmåden følgende:

Kontakten (A) slippes. Låseknappen B (ill. 5) trækkes bagud. Håndtaget frigøres herigennem og kan nu drejes til den ønskede position (ill. 6+7). I den ønskede slutposition kommer knappen igen i indgreb og sikrer håndtaget mod at dreje utilsigtet.

Vær opmærksom på, at låseknappen B kun kan betjenes, når kontakten (A) ikke trykkes. Kontroller, at låseknappen igen kommer i indgreb efter indstilling af drejehåndtaget. Først derefter må kontakten igen trykkes.

9. Vedligeholdelse

Tag altid stikket ud, inden der udføres arbejde på maskinen!

Vigtigt: Efter længere tid brug af hækkeklipperen, skal man altid rengøre og smøre knivene ind i med olie. Dette vil forlænge maskinens levetid betydeligt. Beskadiget skæreudstyr skal altid umiddelbart repareres. Rengør kniven med en tør klud hhv. med en børste i tilfælde af kraftig tilsmudsning. **Forsigtig: Fare for kvæstelser!** Knivene må gerne indsmøres i en miljøvenlig olie (ill. 8).

Filning af knivene

Knivene behøver normalt ingen vedligeholdelse og behøver ikke at files, hvis udstyret bruges korrekt. For at forebygge skader forårsaget af knivene, bør man dække knivene med et værn, når maskinen ikke er i brug (ill. 9). Knivene kan ikke files uden at maskinen og sikkerhedsmekanismen åbnes. Filning en kan derfor kun udføres af et serviceværksted.

Udskiftning af knivene

Kun hvis knivene installeres korrekt, kan der gives garanti for en problemfri drift og funktion af de ovennævnte sikkerhedsanordninger. Udskiftning af knivene skal derfor kun udføres af et serviceværksted.

10. Hvordan man holder hækkeklipperen (ill. 10)

Denne maskine giver dig mulighed for at klippe buske og hække på en enkel måde.

Trimning af hække

- Unge skud klippes bedst i en fejende bevægelse.
- Ældre og kraftigere hække klippes bedst med fejende savebevægelser
- Grene, som er for tykke for hæktrimmeren, saves af med en sav.
- Hækkens sider klippes skråt opad.

Hvordan man får en jævn højde

- Spænd en snor i rette højde.
- Skær lige over denne snor.

11. Sikkerhedsudstyr (for optimal sikkerhed)

5 Specielle egenskaber: Togrebsafbryderen, hurtig knivstop, beskyttelsesdækslet, klingeværn og støddæmper medvirker til at til give en optimal sikkerhed.

Pas på!

Hvis du, mens du arbejder med hækkeklipperen, finder ud af, at sikkerhedsfunktionerne, såsom manuel eller hurtigstop ikke fungerer, så skal du stoppe med arbejde med det samme og sende hækkeklipperen på et autoriseret værksted med det samme!

2-hånds-sikkerhedskobling (ill. 4)

For at tænde for hækkeklipperen skal kontakten i håndtaget (A) såvel som kontakten i bøjlegrebet (B) trykkes ind. Når en af de to kontakter slippes, standser skæreknivene efter ca. 0,2 sekunder.

Hurtig knivstop

For at undgå skæreskader, stopper kniven på ca. 0,2 sekund, når en af de to afbrydere slippes.

das facas também pode ser feita sómente por uma oficina especializada.

10. Operação da tesoura para podar (fig. 10)

Com esta ferramenta, pode podar confortavelmente arbustos, sebes e moitas.

Podar sebes

- Rebentos jovens são podados de modo melhor com um movimento de ceifar.
- Sebes mais velhas e fortes são podadas de modo melhor com um movimento da serra.
- Ramos fortes demais para as facas de podar deviam ser cortados com uma serra.
- Os lados duma sebe deviam ser podados de modo adegagados em cima.

Para atingir uma altura uniforme

- Fixe um fio de nivelar na altura desejada.
- Corte horizontalmente em cima desta linha.

11. Equipamento de segurança (Segurança ótima)

Com os 5 componentes - interruptor de segurança de 2 mãos, paragem rápida de faca, placa de protecção, barra de faca de segurança e protecção de embate - a tesoura de podar é equipada com elementos ótimos de segurança.



Atenção!

Se verificar que, durante o trabalho com a tesoura de sebes, as funções de segurança, tais como a comutação com as 2 mãos ou a paragem rápida não são asseguradas, encerre imediatamente o seu trabalho e leve o aparelho para uma oficina autorizada para reparação!

Interruptor de segurança de 2 mãos (fig. 4)

Para ligar a tesoura para sebes, deverão estar premidos ao mesmo tempo um dos dois frisos interruptores no manípulo (A ou B), assim como o cabo comutador no cabo em arco (C). Quando um dos dois frisos interruptores for solto as lâminas de corte param completamente dentro de aprox. 0,2 segundos.

Paragem rápida de faca

Para evitar feridas de incisão, a faca vai parar dentro de aproximadamente 0,2 segundos depois de soltar um dos elementos interruptores.

Barra porta lâminas de segurança (fig. 9)

Esta barra colocada por cima da lâmina de corte reduz o perigo de ferimentos por contacto involuntário com o corpo. Por razões de segurança desde que a máquina seja desligada da corrente as lâminas de corte param imediatamente abaixo da barra porta lâminas. Esta barra igualmente elimina quase por completo o risco de ferimentos aquando do transporte do cortasebes.

Protecção de embate (fig. 11)

Ao embater num objecto sólido (parede, solo etc.), a barra de guia saliente impede golpes desagradáveis (momentos de recuo das facas) contra o operador.

Elemento de protecção da engrenagem

Quando objectos sólidos se emperrarem nas facas de podar e assim bloquearem o motor, desligue a máquina

imediatamente, tire a ficha da tomada, remova o objecto e continue com o trabalho.

O aparelho contém um fusível de sobrecarga protegendo a engrenagem contra danos mecânicos em caso de bloqueio das facas.

12. Armazenamento da tesoura para sebes após o uso

A tesoura para sebes deverá ser guardada de maneira que ninguém possa ferir-se nas lâminas de corte!

Importante: As lâminas deverão ser limpas após cada utilização. (vide também o item 9. *Manutenção*). Este procedimento afecta decisivamente a vida útil do aparelho. A lubrificação com óleo deverá ser efectuada, sempre que possível, com um lubrificante não poluente do meio ambiente, p.ex. Servicespray. A seguir introduza a tesoura para sebes com as lâminas na aljava.

13. Serviço de Reparação

Reparações de ferramentas eléctricas podem ser feitas apenas por um electricista-especialista. Ao enviar o aparelho para a reparação, faça o favor de descrever as falhas notificadas.

14. Descarte e protecção ambiental

Quando o seu aparelho se tornar inútil um dia ou não for mais necessário, não jogue, de maneira alguma, o aparelho no lixo doméstico, mas descarte-o sem poluir o meio ambiente.

Entregue, sff., o aparelho para um posto de reciclagem. Ali, poderão ser separadas peças de material plástico e metálico e levados para a reciclagem. Informações sobre isso, poderá receber na sua administração comunal ou municipal.

1. Περιγραφή του κλαδευτηρίου θάμνων

Τεχνικά στοιχεία		580HD 56EL	700HD 60EL
Ηλεκτρική τάση	V~	230	230
Ηλεκτρική συχνότητα	Hz	50	50
Ονομαστική λήψη	W	580	700
Κοπτικές κινήσεις	min ⁻¹	3200	2400
Μήκος λεπίδας	mm	560	600
Ισχύς κλαδέματος	mm	22	29
Βάρος χωρίς καλώδιο	kg	3,6	3,7

Στάθμη ακουστικής πίεσης ΔπΑ σύμφωνα με EN 55014 88 dB (A) 89 dB (A)

Δονήσεις σύμφωνα με EN 55014 <4,7 μ² <2,4 μ²

Κατηγορία προστασίας I / DIN EN 50144/VDE 0740

2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Στοιχεία για την εκπομπή θορύβου σύμφωνα με τον κανονισμό ενημέρωσης για το θόρυβο μηχανών 3. GPSGV και την οδηγία περί μηχανών: Ο θόρυβος σε συνθήκες δουλειάς στο χώρο εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 85 dB(A). Σε αυτή την περίπτωση πρέπει ο χρήστης να λάβει πρόσθετα μέτρα προφύλαξης (π.χ. να φορέσει ωτοασπίδες).

Προσοχή: Προστασία θορύβου ! Κατά τη χρήση του προσέχετε τις ισχύουσες τοπικές διατάξεις.

Παρασυντακτική προστασία σύμφωνα με EN 55014, EN 61000-3-2-95, EN 61000-3-3-95

Επιφυλάσσεται η μετατροπή τεχνικών προδιαγραφών.

Οι συσκευές έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις διατάξεις, ΔΙΝ EN 55014-1 και ΔΙΝ EN 55014-2-15, και βρίσκονται πλήρως σε συμφωνία με τις διατάξεις του νόμου περί ασφαλείας συσκευών και προϊόντων.



Γενική υπόδειξη ασφαλείας.

Κάθε λειτουργία των κλαδευτηρίων θάμνων συνδέεται με κινδύνους τραυματισμού. Πρέπει λοιπόν τους ανάλογους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.

Η μηχανή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με την τελευταία τεχνολογία και τους αναγνωρισμένους κανονισμούς ασφαλείας. Παρ' όλα αυτά όμως, κατά την λειτουργία τους, μπορεί να δημιουργηθούν κίνδυνοι σε σχέση με την σωματική ακεραιότητα και την ζωή του χρήστη ή τρίτων, ή να προκληθούν ζημιές στη μηχανή και σε άλλες υλικές αξίες.

Προσοχή! Κατά την χρησιμοποίηση ηλεκτρονικών εργαλείων πρέπει να παρθούν, για λόγους ασφαλείας ενάντια κινδύνων ηλεκτροπληξίας, προμαρτυριών και φωτιάς, τα ακόλουθα ασφαλιστικά μέτρα. Διαβάστε όλες αυτές τις υποδείξεις πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρονικό εργαλείο. Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας καλά.

Χρησιμοποιήστε την μηχανή μόνο σε άνοχη τεχνική κατάσταση και σύμφωνα με τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων. Ιδιαίτερα βλάβες που μειώνουν την ακρίβεια λειτουργίας της μηχανής, πρέπει να επιδιορθώνονται αμέσως.

Αυτή η μηχανή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, για την προετοιμασία, την ορθή χρήση και την διατήρηση του κλα-

δευτηρίου θάμνων. Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την μηχανή μυηθείτε στον τρόπο χρησιμοποίησής της.



3. Η μηχανή είναι ασπικλειστικά κατασκευασμένη

για το κλάδεμα θάμνων. Κάθε άλλη χρησιμοποίησή της ξεφεύγει από τα καθορισμένα όρια και είναι αντικανονική. Για βλάβες που προέρχονται από αντικανονικές χρήσεις δεν αναλαμβάνουν ευθύνες ούτε ο κατασκευαστής ούτε ο προμηθευτής. Την ευθύνη του κινδύνου την αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης. Στα πλαίσια της κανονικής χρήσης περιλαμβάνεται η τήρηση των οδηγιών λειτουργίας καθώς και των προϋποθέσεων συντήρησης και φροντίδας.

Οι οδηγίες λειτουργίας πρέπει να διαφυλάγονται κοντά στον χώρο εργασίας της μηχανής.

4. Υποδείξεις ασφαλείας

1. Διατηρείτε την περιοχή της εργασίας σας σε τάξη. Ακαταστασία στην περιοχή εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
2. Λάβετε υπόψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία κάτω από βροχή. Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βρεμένο ή υγρό περιβάλλον. Φροντίστε για καλό φωτισμό. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
3. Κρατάτε τα παιδιά μακριά. Μην αφήνετε άλλα άτομα να αγγίζουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατάτε άλλα άτομα μακριά από την περιοχή της εργασίας σας.
4. Φυλάσσετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε ασφαλές μέρος. Οι ηλεκτρικές συσκευές φυλάσσονται σε ένα στεγνό χώρο τοποθετημένες ψηλά ή ο χώρος πρέπει να είναι κλειστός και όπου τα παιδιά δεν έχουν καμιά πρόσβαση.
5. Μην υπερφορτώνετε τα ηλεκτρικά σας εργαλεία. Αυτά λειτουργούν καλύτερα και με περισσότερη ασφάλεια στην αναφερόμενη περιοχή απόδοσης.
6. Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία επισκευής, καθαρισμού ή μεταφοράς της συσκευής, πρέπει να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα.

5. Overbelast ikke det elektriske værktøj. De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
6. Tag altid stikket ud af kontakten inden der udføres arbejde med trimmeren, inden rengøring og inden maskinen flyttes.
7. Brug af trimmeren betyder altid en vis risiko for ulykker. Bemærk: Fare ! Roterende maskine.
8. Hæktrimmeren skal altid holdes med begge hænder.
9. Inden maskinen tages i brug, skal arbejdsområdet renses for alle fremmede objekter, og man skal holde øje med genstande under arbejdets gang! Hvis maskinen sætter sig fast, f.eks. i tykke grene, slukker man og tager stikket ud, inden man undersøger og tager trimmeren løs. Vær særlig forsigtig, når der tændes for maskinen igen.
10. Kontroller ledningen og alle tilslutninger med hensyn til skader, inden maskinen tages i brug (stikket skal være ude). Brug ikke en defekt ledning.
11. Hold ledningen borte fra klippeområdet.
12. Brug ikke trimmeren i fugtigt vejr og klip ikke våde hække. Apparatet må ikke sprøjteveskes med vand. Anvend ingen højtryksrensere eller dampstråleapparater til rengøring.
13. Bær trimmeren i håndtagene og hold hænderne borte fra kniven.
14. I henhold til gældende lovbestemmelser, må kun personer over 17 år arbejde med hæktrimmer. Unge over 16 år må udføre arbejde under en voksen persons opsyn.
15. Vi anbefaler brug af sikkerhedstøj ved arbejde med trimmeren, og på øjne, ører, hår, hænder og fødder er helt beskyttet. Man bør også bære beskyttelses-handsker.
16. Efter bortlægning af hækkesaksen og før rengøringsarbejde skal det sikres, at motoren ikke kan slås til ved fejltagelse. Netstikket skal under alle omstændigheder trækkes udl!
17. Kontroller regelmæssigt skæreudstyret med hensyn til slitage. Hvis der opdages skader, skal knivudstyret have en fagmæssig reparation.
18. Vær opmærksom på dit ansvar som bruger at holde øje andre personer i arbejdsområdet.
19. Trimmeren skal være forsvarligt kontrolleret og vedligeholdt. Hvis knivene bliver beskadiget, skal de kun udskiftes i par. Hvis der sker skade som følge af et slag, skal en specialist kontrollere maskinen.
20. Brug kun forlængerledninger, der er godkendt for udendørs brug. Disse ledninger må ikke være lettere en PVC-beklædte ledninger, der overholder 227 IEC 53. De skal være beskyttet mod vandstærk. Ved beskadigelse af maskinens tilslutningskabel må dette kun udskiftes på et af producenten anvist reparationsværksted, da specialværktøj er påkrævet. Udstyr, som skal bruges forskellige steder udendørs, skal være tilsluttet med en sikkerhedsafbryder.
21. Anvend ikke kablet til andre formål end det

til-tænkte. Bær aldrig det elektriske værktøj i kablet. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stik-kontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

22. Kontroller, at udstyret opbevares på en forsvarlig måde efter brug, således at knivene ikke kan berøres.
23. Hold trimmeren sikkert i begge hænder, når den bruges, og stå sikkert og således, at du har et tilstrækkeligt stort arbejdsområde. Der må ikke opbevares sig mennesker, dyr eller findes genstande inden for arbejdsområdet. Vælg skærehøjden, så knivene ikke får kontakt med jorden, og således, at du kan bruge trimmeren på en sikker måde.
24. Vær forsigtig ved transport af maskinen (Brug knivskeden!).
25. Når du bruger trimmeren første gang, anbefaler vi, at du ud over at læse betjeningsvejledningen, tager kontakt med en ekspert for at få en praktisk demonstration.
26. Sørg altid for, at alt sikkerhedsudstyr og håndtag passer. Brug aldrig en maskine, som ikke er komplet.
27. Forsøg aldrig at anvende en ukomplet maskine eller maskine, som er blevet ændret uden godkendelse.
28. Giv aldrig børn lov til at anvende det elektriske værktøj.
29. Det bør undgås at tage klipperen i brug, hvis personer, især børn, er i nærheden.
30. Bliv kendt med omgivelsen og giv agt på mulige farer, som De muligvis ikke kan høre p.g.a. maskinlarm.
31. Vær forsigtig. Vær opmærksom på Deres arbejde. Påbegynd arbejdet varsomt. Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis De er ukoncentreret.
32. BEMÆRK! Anvend kun tilbehør og ekstraudstyr, der er anført i brugsanvisningen. Brug af andet værktøj og tilbehør kan bringe Dem i fare.
33. Lad det elektriske værktøj reparere af en elektriker. Dette elektriske værktøj opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en elektriker under brug af originale reservedele; i modsat fald kan der opstå ulykker for ejeren.

5. Før ibrugtagning

Montering af bøjlegrebet (ill. 1)
Håndtaget føres ned over skæreknivene som vist på ill. 1 og sættes i hækkesakshusets udsparring. Herved skal det iagtages, at de 2 håndtagsdele ikke trykkes sammen. For at fastgøre håndtaget skrues de to vedlagte skruer ind i husets boreringer gennem åbningerne i grebet og strammes godt.

Afskærmning (ill. 2)
Beskyttelseskærmen skubbes ned over pladen på husets forside, indtil den kommer effektivt i indgreb.

Tilslutning af strøm
Maskinen kan tilsluttes enfaset vekselstrøm. Maskinen er afskærmet i henhold til klassifikation II i VDE 0740 og kan derfor tilsluttes kontakter uden jordforbindelse.

Hækkeklipperen

DANSK

1. Introduktion af hækkeklipperen

Tekniske data	580HD 56EL	700HD 60EL
Forsyningsspænding	V~	230
Netfrekvens	Hz	50
Nominelt forbrug	W	580
Skærebævegelse	min ⁻¹	3200
Knivlængde	mm	560
Skæretykkelse	mm	22
Vægt (Uden ledning)	kg	3,6
Lydtykniveau LpA efter EN 50144	88 dB (A)	89 dB (A)
Vibration efter EN 50144	<4,7 m/s ²	<2,4 m/s ²
Beskyttelsesklasse II/ EN 50144 /VDE 0740	☐	

2. Generelle sikkerhedsforskrifter

Oplysninger om støjmission iht. den tyske forordning om maskinstøj 3. GPSGV resp. maskin-direktivet: Lyd-trykniveauet på arbejdssteder kan overskride 86dB(A). Operatøren skal i disse tilfælde have beskyttelse mod søjlen (d.v.s. bære høreværn).

Pas på: Støjbeskyttelse! Vær ved monteringen opmærksom på de regionale forskrifter

Interferensdæmpning i henhold til EN 55014, EN 61000-3-2:95, EN 61000-3-3:95.

Ret til ændringer i de tekniske data forbeholdes.

Apparaterne er konstrueret efter bestemmelserne iht. DIN-EN 50144-1 og DIN-EN 50144-2-15 og opfylder fuldstændigt bestemmelserne i loven om apparat og produktsikkerhed.

Generelle sikkerhedsforskrifter

Brug af hækkeklipperen indebærer altid en vis risiko for ulykker. Bemærk derfor venligst de relevante sikkerhedsinstruktioner.

Maskinen er konstrueret i henhold til den seneste teknologi og de seneste tekniske bestemmelser om sikkerhed. Trods dette kan brug af maskinen indebære fare for tredje person, og kan volde skader på både maskinen og andre objekter.

Advarsel: Under brugen af elektriske værktøjer, bør nægenstående grundlæggende sikkerhedsregler følges for at undgå elektrisk stød, risiko for skader samt brandfare. Læs derfor venligst alle disse instrukser før ibrugtagning af hækkeklipperen og efterkom disse. Opbevar sikkerhedsinstruktionerne på et sikkert sted.

Brug denne maskine på en sikker og forsvarlig måde og hold maskinen i teknisk god stand i henhold til forskrifterne! Eventuelle fejl, som kan påvirke en sikker anvendelse, skal umiddelbart afhjælpes!

Redskabet kan forårsage alvorlige kvæstelser. Læs

brugsanvisningen omhyggeligt igennem med hensyn til korrekt anvendelse, til forberedelse, vedligeholdelse og sagkyndig brug af hækkeklipperen. Bliv kendt med redskabet inden de tager det i brug og få en praktisk introduktion.

3. Anvendelse

Maskinen er kun beregnet til klipping af hække. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt. Producenten / forhandleren påtager sig intet ansvar for enhver personskade og/eller maskinskade, som skyldes uhensigtsmæssigt brug. Brugeren hæfter alene for risikoen! Sikker anvendelse af maskinen betyder også overholdelse af instrukserne i betjeningsvejledningen og overholdelse af instrukser angående service og vedligeholdelse.

Hav altid betjeningsvejledningen med, når maskinen betjenes!

4. Sikkerhedsinstruktioner

- Hold arbejdsområdet i orden. Uorden i arbejdsområdet kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra. Det elektriske værktøj må ikke udsættes for regn. Det elektriske værktøj må ikke anvendes i fugtige eller våde omgivelser. Sørg for god belysning. Det elektriske værktøj må ikke anvendes i nærheden af brændbare væsker eller luftarter.
- Hold børn borte fra arbejdsområdet. Lad ikke andre personer komme i kontakt med det elektriske værktøj eller kablet. Hold andre personer borte fra arbejdsområdet.
- Opbevar det elektriske værktøj på et sikkert sted. Ikke anvendt elektrisk værktøj skal opbevares på et tørt, højt placeret eller låst sted uden for børns rækkevidde.

- Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
7. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
8. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
9. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
10. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
11. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
12. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
13. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
14. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
15. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
16. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
17. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
18. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
19. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
20. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.

21. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
22. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
23. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
24. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
25. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
26. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
27. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
28. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
29. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
30. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
31. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
32. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.
33. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand. Hæletoer og klædeudrustning skal være i god stand.

5. Πριν την έναρξη λειτουργίας

Συναρμολόγηση της χειρολαβής (Εικ. 1)

Στη συνέχεια όπως απεικονίζεται στην εικόνα 1 τραβάτε τη χειρολαβή από κάτω πάνω από το σύστημα κοπής και την τοποθετείτε στην υποδοχή του περιβλήματος θαμνοκόπτη. Εδώ θα πρέπει να προσέξετε, ότι τα δύο τμήματα της χειρολαβής να μην πιεστούν μεταξύ τους. Για τη στερέωση της χειρολαβής τοποθετείτε τις 2 προμηθευόμενες βίδες μέσω των οπών της χειρολαβής στις οπές του περιβλήματος και σφίγγετε γερά..

Προστατευτική ασπίδα (Εικ. 2)

Σπρώχνετε την προστασία χειρός επάνω στην πλάκα προστασίας χειρός στην μπροστινή πλευρά του περιβλήματος μέχρι να ασφαλίσει στην εμπλοκή.

Ηλεκτρική σύνδεση.

Η μηχανή μπορεί να συνδεθεί μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα. Διαθέτει προστατευτική μόνωση κατηγορίας II ηΔΕ 0740 και επιτρέπεται να συνδέεται και σε πρίζες χωρίς προστατευτικό αγωγό. Πριν από την λειτουργία βεβαιωθείτε αν η ηλεκτρική τάση είναι η ίδια με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Διακοπτής προστασίας εσφαλμένου ρεύματος

Τοπικά μεταβλητές συσκευές που χρησιμοποιούνται στο ύπαιθρο, πρέπει να συνδέονται σε πρίζα που διαθέτει διακόπτη ασφάλειας εσφαλμένου ρεύματος.

Ασφάλιση της μπαλαντζάς (Εικ. 5)

Χρησιμοποιείτε μια μπαλαντζάκι η οποία να είναι κατάλληλη για λειτουργία σε εξωτερικούς χώρους. Η διατομή του καλωδίου για ένα μήκος μέχρι 75 μέτρα πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,5 mm² ή μεγαλύτερη.

Τοποθετείτε το φιο της μπαλαντζάς στην υποδοχή της συσκευής. Σπρώχνετε μια θηλιά της μπαλαντζάς για την αποφόρτιση εφελκυσμού μέσω της οπής στη χειρολαβή και σπρώχνετε επάνω στο άγκιστρο αποφόρτισης εφελκυσμού. Μετά την εργασία σπρώχνετε τη θηλιά προς τα εμπρός πάνω από το άγκιστρο και τραβάτε από τη χειρολαβή. Βγάψτε το φιο από την πρίζα.

κλιπ ζώνης (Εικ. 3α)

Κρεμάτε την μπαλαντζάκι (1) όπως απεικονίζεται στην εικόνα στο κλιπ ζώνης (2). Στερεώνετε το κλιπ για την αποφόρτιση εφελκυσμού π. χ. στη ζώνη. Μπαλαντζές μεγαλύτερες από 30 μέτρα μήκος μειώνουν την ισχύ της μηχανής.

6. Οδηγία χρήσεως

Μη χρησιμοποιείτε το κλαδευτήρι όταν βρέχει και μην κλαδεύετε βρογμένους θάμνους.

Πριν από κάθε λειτουργία του κλαδευτηρίου πρέπει να ελέγχετε το καλώδιο και τις συνδέσεις του για ορατές βλάβες (καλώδιο εκτός πρίζας). Μη χρησιμοποιείτε ελεττωματικά καλώδια.

Γάντια

Για την χρήση του κλαδευτηρίου θάμνων πρέπει να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια

7. Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του θαμνοκόπτη (Εικ.3)

Για την ενεργοποίηση του θαμνοκόπτη παίρνετε κατ' αρχήν μια ασφαλή στάση εργασίας. Αυτός ο

θαμνοκόπτης έχει ένα 2- χειρο διακόπτη ασφαλείας. Για την ενεργοποίηση του θαμνοκόπτη πρέπει ο διακόπτης στη χειρολαβή (Α) καθώς και ο μοχλοδιακόπτης στη χειρολαβή (Β) να είναι πατημένοι. Για την απενεργοποίηση αφήνετε πάλι ελεύθερους και τους δύο διακόπτες. Ο κινητήρας απενεργοποιείται ήδη κατά την ελευθέρωση του ενός από τους δύο διακόπτες.

8. Ρύθμιση της περιστρεφόμενης χειρολαβής

Για την ευκολία της εργασίας με τον θαμνοκόπτη (700HD 60EL), αυτός είναι εξοπλισμένος με μια περιστρεφόμενη πίσω λαβή, η οποία μπορεί να ρυθμιστεί σε 3 διαφορετικές θέσεις (δεξιά, αριστερά και στην κανονική θέση). Ο σκοπός αυτής της διάταξης είναι, ότι με τον τρόπο αυτό ιδιαίτερα σε κόψιμο σε κάθετη κατεύθυνση ο θαμνοκόπτης μπορεί να κρατείται σε μια καλύτερη εργονομική θέση και να προφυλάσσει το χρήστη από την πρόωρη κόυραση.

Για τη ρύθμιση της λαβής σε μια άλλη θέση ακολουθείτε την εξής διαδικασία:

Αφήνετε ελεύθερο το διακόπτη (Α). Τραβάτε προς τα πίσω το κουμπί ασφάλισης Β (Εικ. 5). Η λαβή απασφολίζεται με τον τρόπο αυτό και μπορεί να περιστραφεί στην κάθε επιθυμητή θέση (Εικ. 6+7). Στην επιθυμητή τελική θέση μπλοκάρει πάλι το κουμπί και ασφαλίζει τη χειρολαβή από μια ακούσια περιστροφή.

Προσέχετε παρακαλώ, ότι το κουμπί ασφάλισης Β μπορεί μόνο να πατηθεί, όταν δεν πατιέται ο διακόπτης (Α). Βεβαιωθείτε, ότι μετά τη ρύθμιση της περιστρεφόμενης λαβής έχει ασφαλίσει πάλι το κουμπί ασφάλισης. Μόνο τότε μπορεί να πατηθεί πάλι ο διακόπτης.

9. Συντήρηση

Πριν από κάθε εργασία πάνω στην συσκευή πρέπει να βγάψτε το καλώδιο από την πρίζα.

Σημαντικό. Μετά από κάθε λειτουργία μεγάλο χρονικού διαστήματος, πρέπει να καθαρίζετε και να λαδώνετε τα μαχαίρια. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζετε τη μακροζωία της συσκευής σας. Μαχαίρια που παρουσιάζουν βλάβη, πρέπει να επισκευάζονται από ειδικό τεχνίτη αμέσως. Καθαρίζετε τη λεπίδα με ένα στεγνό πανί ή σε περίπτωση δυνατής βρομιάς με μια βούρτσα. Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού ! Το λάδι των μαχαίριων πρέπει να γίνεται με λιπαντικό μέσο που συμπεριφέρεται φιλικά στο περιβάλλον (εικ. 8).

Ακόνισμα των μαχαίριων

Τα μαχαίρια δεν χρειάζονται ιδιαίτερη συντήρηση, όπως επίσης δεν είναι απαραίτητο και το ακόνισμα τους, εφόσον φυσικά χρησιμοποιούνται κανονικά. Προς αποφυγή τραυματισμών, ακόμα όταν το κλαδευτήρι δεν είναι σε λειτουργία, πρέπει να το καλύψετε με την ακόνιστη κτένα (εικ. 9). Έτσι ο χρήστης δεν μπορεί να ακονίσει τα μαχαίρια, αν δεν ανοίξει την συσκευή και δεν επέμβει στην διάταξη ασφαλείας. Έτσι λοιπόν το ακόνισμα των μαχαίριων αναθέτεται αποκλειστικά σε ειδικό τεχνίτη.

Αντικατάσταση των μαχαίριων

Μόνο αν γίνει κατάλληλη τοποθέτηση των μαχαίριων, έχετε την εγγύηση ότι η συσκευή λειτουργεί άνογα και με ασφάλεια. Η αντικατάσταση των μαχαίριων πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικό συνεργείο.

taket (A) og brytergrepet i bøylehåndtaket (B) trykkes inn. Når en av bryterne slippes, stanser knivbladene øyeblikkelig.

Hurtig knivbladstans

For å unngå kuttskader, stanser knivbladet i løpet av ca. 0,2 sekunder når en av de to bryterne slippes.

Beskyttelsesskinne for knivblad (Fig. 9)

Knivbladets avstand fra knivhuset reduserer risikoen for skader forårsaket av uaktsom kroppskontakt. Såsnart maskinen er stoppet, kommer skjæreknivene av sikkerhetsgrunner til å stoppe i nivå med kammens underside, slik at kuttskader under transporten så langt som mulig er utelukket.

Beskyttelse mot støt (Fig. 11)

Den lange styreskinnen hindrer at ubehagelige støt (knivrekyl) overføres til brukeren som følge av at knivbladet kommer i kontakt med faste gjenstander (vegg, bakke etc.).

Beskyttelsesanordning for drev

Hvis faste gjenstander setter seg fast i knivbladet og blokkerer motoren, slå av hekksaksen øyeblikkelig, trekk støpselet ut av stikkkontakten og fjern gjenstanden før du gjenopptar arbeid.

Hekksaksen er også utstyrt med en overbelastningsbryter som beskytter drevet mot mekaniske skader som følge av en eventuell blokkering av knivbladet.

12. Oppbevaring av hekkesaksen etter bruk

Hekksaksen må oppbevares slik at ingen kan skade seg på kniven!

Viktig: Knivene bør rengjøres etter hver bruk (se også avsnitt 9. Vedlikehold). På den måten sørger man for at maskinen får en lang levetid. Oljesmøring skal helst gjøres med et miljøvennlig smøremiddel, f.eks. servic spray. Deretter stikker du hagesaksen med knivene i hylsteret.

13. Reparasjonsservice

Reparasjoner av elektriske redskaper bør kun utføres av godkjente elektrikere. Når du sender maskinen til reparasjon, vennligst legg ved en beskrivelse av feilen.

14. Destruksjon og miljøvern

Hvis maskinen din en vakker dag er blitt ubrukelig, eller hvis du ikke har bruk for den lenger, må du ikke under noen omstendighet kaste maskinen i husholdnings-avfallet, men kvitte deg med den på miljøvennlig måte.

Vennligst lever maskinen inn til gjenvinning. Her kan kunststoff- og metalldelene sorteres og tilføres en gjenvinningsprosess. Du kan innhente informasjon om dette fra kommuneadministrasjonen der du bor.

Tilkopling av strøm

Hekksaksen må kun koples til et enfaset vekselstrøm-suttak. Hekksaksen er isolert i samsvar med klassifisering II av VDE 0740, og kan derfor koples til stikkontakter som ikke er jordet. Før bruk av saksen, kontroller at nettspenningen tilsvarer driftspenningen oppført på maskinens typeskilt.

Jordstrømsbryter

Hekksakser som skal brukes utendørs bør koples til en jordfeilbryter.

Låsing av skjøteledningen (fig. 3)

Bruk kun skjøteledninger som er godkjente for utendørs bruk. For en lengde på inntil 75 m må tverrsnittet på ledningene være 1,5 mm² eller større.

Stikk pluggen på skjøteledningen inn i maskinstøpslet. Skyv en løkke av skjøteledningen gjennom åpningen i håndtaket og legg den over kabellåshaken med tanke på strekkavlastning. Etter endt arbeid skyves løkken framover over haken og trekkes deretter ut av håndtaket. Trekk ut nettstøpslet.

Beltklemmen (fig. 3a)

Heng skjøteledningen (1) inn i beltteklemmen (2) som vist i figuren. Fest klemmen som kabellås, f.eks. i beltet. Skjøteledninger med en lengde på over 30 m reduserer maskinens ytelse.

6. Forholdsregler ved bruk

Ikke bruk hekksaksen i regnvær eller til å klippe våte hekker.

Kontroller hekksaksens hovedledning og dens tilkopling hver gang maskinen startes for synlige tegn på skader (trekk ut støpselet). Ikke bruk defekt ledning.

Hansker:

Bruk beskyttelseshansker ved betjening av hekksaksen.

7. Start og stopp av hekksaksen (fig. 4)

Pass på å stå stabilt når du skal starte hekksaksen. Denne hekksaksen har tohånds sikkerhetskopling. Når hekksaksen skal startes, må kopplingslisten i håndtaket (A) og brytergrepet i bøyehåndtaket (B) trykkes ned. Slipp begge bryterne for å stanse hekksaksen. Motoren stopper så snart en av de to bryterne slippes.

8. Innstilling av dreiehåndtaket

For å lette arbeidet er hekksaksen modell 700HD 60EL utstyrt med et dreibart bakre håndtak. Dette kan innstilles i 3 ulike posisjoner (høyre, venstre og normal posisjon). Formålet med denne anordningen er at hekksaksen til enhver tid kan holdes i den posisjon som er den ergonomisk gunstigste, spesielt når man klipper i vertikal retning, noe som forhindrer at brukeren blir trett for tidlig. Gå fram på følgende måte for å innstille håndtaket i en annen posisjon:

Slipp bryteren (A). Trekk låseknappen B (fig. 5) bakover. På denne måten løsnes håndtaket og kan så dreies i ønsket posisjon (fig. 6+7). I ønsket stilling går knappen

på nytt i lås og sikrer håndtaket slik at det ikke kan bli vridd utilsikket ut av stilling.

Vennligst vær oppmerksom på at låseknappen B kan betjenes når bryteren (A) ikke blir trykket inn. Etter å ha innstilt dreiehåndtaket må du kontrollere at låseknappen har gått i lås igjen. Først deretter kan bryteren betjenes.

9. Vedlikehold

Trekk alltid ut støpselet av stikkkontakten før du utfører vedlikeholdsarbeid på saksen.

Viktig: Rengjør og smør alltid knivbladene når hekksaksen har vært brukt over lengre tid. Dette vil i stor grad påvirke utstyrets levetid. Skadede deler på saksen må repareres øyeblikkelig på en forsvarlig måte. Rengjør kniven med en tørr klut hhv. med en børste hvis den er veldig skitten. **Forsiktig: Fare for personskader!** Det anbefales å bruke miljøvennlig smøreolje til smøring av knivbladene (Fig. 8).

Sliping av knivbladene

Knivbladene trenger vanligvis ikke service, og det er ikke nødvendig å slipe dem dersom de brukes riktig. For å unngå skader forårsaket av knivblader når disse ikke er i bruk, bør et slipt knivblad oppbevares i hylsteret (Fig. 9). Det er ikke mulig å slipe knivbladene uten først å åpne maskinen og sikkerhetsmekanismen. Sliping av knivblader bør derfor kun utføres på et serviceverksted.

10. Hvordan holde hekksaksen under bruk (Fig. 10)

Denne maskinen gjør det mulig å klippe og trimme busker og hekker på en enkel og komfortabel måte.

Trimming av busker

- Unge skudd klipper man best med låbevegelser.
- Eldre og mer solide hekker klipper man best med sirkelformede sagbevegelser.
- Fjern grener som er for tykke for hekksaksen med en sag.
- Hekkens sider bør klippes oppover med kvartsirkelformede bevegelser.

Slik oppnår du en jevn høyde

- Fest en rettesnor i ønsket høyde.
- Klipp jevnt over denne snoren.

11. Sikkerhetsdetaljer (for optimal sikkerhet)

Hekksaksen er utstyrt med 5 spesielle sikkerhetsdetaljer: Tohånds sikkerhetsbryter, hurtig knivbladstans, beskyttelsesskjerm, beskyttelsesskinne for knivblad samt støtbeskyttelse for å oppnå optimal sikkerhet.

OBS!

Hvis du under arbeidet med hekksaksen konstaterer at sikkerhetsfunksjonene ikke er gitt, f.eks. 2-håndsbetjening eller hurtigstopp, må du straks avbryte arbeidet og sende maskinen inn til reparasjon til et autorisert fagverksted!

Tohånds sikkerhetsbryter (Fig. 4)

Når hekksaksen skal startes, må kopplingslisten i hånd-

10. Kråttetema του κλαδευτηρίου κατά την χρήση του. (εικ10)

Με την συσκευή αυτή μπορείτε να κλαδεύετε αναπαυτικά και γρήγορα θάμνους, χαμόδεντρα και άλλα παρόμοια.

Κλάδεμα θάμνων

- νευς βλαστούς τους κόβετε με μια δρεπανοειδή κίνηση
- δυνατούς θάμνους μεγαλύτερης ηλικίας τους κλαδεύετε με πριονοειδή κίνηση
- κλαδιά που είναι πολύ χοντρά για κλάδεμα με το κλαδευτήρι θάμνων, πρέπει να τα κόβετε με ένα πριόνι.
- οι πλευρές ενός θάμνου πρέπει να κλαδεύονται με κλίση προς τα επάνω.

Για την επιτυχία ισομετρικού ύψους

- τεντώστε ένα σχοινί στο επιθυμητό ύψος
- κλαδεύετε ακριβώς πάνω από αυτήν την ευθεία.

11. Ιδανική ασφάλεια

Με τους 5 συντελεστές διακόπτη διπλής ασφαλείας, διακόπτη ταχείας παύσης, προστατευτική ασπίδα, βραχίονα ασφαλείας και προστατευτικό κρούσας, το κλαδευτήρι θάμνων διαθέτει τον ιδανικό εξοπλισμό ασφαλείας.



Προσοχή!

Εάν κατά τη διάρκεια της εργασίας με το ψαλίδι για πρασιές διαπιστώσετε πως δεν λειτουργούν το κοπλάρισμα 2 χεριών ή το ταχύ stop, να σταματήσετε αμέσως την εργασίας σας και να δώσετε τη συσκευή για επισκευή σε ειδικευμένο συνεργείο!

2-χειρος διακόπτης ασφαλείας (Εικόνα 4)

Για την ενεργοποίηση του θαμνοκόπτη πρέπει να πατηθεί ένας πό τους δύο διακόπτες (Α ή Β) στη χειρολαβή καθώς επίσης και ο μοχλοδιακόπτης στο βραχίονα (C). Εάν αφήσει κανείς έναν από τους δύο διακόπτες τότε οι λεπίδες κοπής αναητοποιοούνται σε περίπου 0,2 δευτερόλεπτα.

Διακόπτης ταχείας παύσεως

Αν αφήσετε ελεύθερο ένα από τα στοιχεία του διακόπτη, σταματάει περίπου σε 0,2 δευτερόλεπτα η κίνηση των μαχαϊριών και έτσι αποφεύγονται τραυματισμοί.

Βραχίονας ασφαλείας (εικ 9)

Το μαχαίρι που είναι τοποθετημένο πίσω από την κτένα του μαχαϊριού μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού που μπορεί να προέλθει από ακούσια επαφή με το σώμα. Όταν η μηχανή δεν λειτουργεί, το κοφτερό μαχαίρι σταματάει για λόγους ασφαλείας κάτω από την κτένα, έτσι ώστε ο κίνδυνος τραυματισμού κατά την μεταφορά να είναι ελάχιστος.

Προστατευτικό κρούσας (εικ11)

Η προεξέχουσα ράβδος οδηγός μειώνει δυσάρεστα χτυπήματα του χρήστη που μπορεί να προκληθούν από κρούση της συσκευής πάνω σε σκληρά αντικείμενα (τοιχο, δάπεδο κτλ).

Προστατευτικό στοιχείο μηχανισμού κίνησης

Αν υπερθευτούν μέσα στα μαχαίρια σκληρά αντικείμενα και μπλοκάρουν έτσι το μοτέρ, πρέπει να θέσετε αμέσως εκτός λειτουργίας τη συσκευή. Βγάλτε τον ρευματολήπτη από την πρίζα, απομακρύνετε τα σκληρά αντικείμενα και συνεχίστε την εργασία.

Το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με ασφάλεια υπερφόρτωσης, η οποία προστατεύει τα γρανάζια από μηχανικές βλάβες σε περίπτωση που μπλοκάρει το μοτέρ.

12.Φύλαξη του θαμνοκόπτη μετά τη χρήση

Ο θαμνοκόπτης πρέπει να φυλάσσεται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να είναι αδύνατος ο τραυματισμός κάποιου απόμου στις λεπίδες κοπής.

Σημαντικό: Μετά από κάθε χρήση οφείλουν να καθαριστούν οι λεπίδες(βλέπε επίσης κεφάλαιο 9.Συντήρηση). Με τον τρόπο αυτό αυξάνεται σημαντικά η διάρκεια ζωής της συσκευής. Το λάδιμα οφείλει να εκτελείται κατά το δυνατόν με ένα φιλικό προς το περιβάλλον λιπαντικό π.χ. σπρίν συντήρησης. Στη συνέχεια τοποθετείτε το θαμνοκόπτη με τις λεπίδες στη θήκη.

13. Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Επισκευές σε ηλεκτρικά εργαλεία επιτρέπεται να κάνουν μόνοι ειδικοί ηλεκτρολόγοι. Παρακαλώ περιγράψτε ακριβώς το λάθος λειτουργίας που αντιληφθήκατε.

14.Απορριμματική διαχείριση και προστασία περιβάλλοντος

Όταν η συσκευή σας μετά από πολύ καιρό είναι πλέον άχρηστη ή εσείς δεν τη χρειάζεστε πλέον, σε καμιά περίπτωση δεν την πετάτε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φροντίζετε για μια φιλική προς το περιβάλλον απορριμματική διαχείριση.

Παρακαλείσθε να παραδώσετε και τη συσκευή σε ένα κέντρο αξιοποίησης απορριμμάτων. Συνθετικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν εδώ να διαχωριστούν και να οδηγηθούν στην ανακύκλωση. Πληροφορίες περί αυτού θα λάβετε επίσης από τις τοπικές υπηρεσίες του δήμου.

Heggeschaar

NEDERLANDS

1. Presentatie van de heggeschaar

Technische gegevens	580HD 56EL	700HD 60EL
Bedrijfsspanning	V~	230
Nominale frequentie	Hz	50
Nominale opnemings	W	580
Snedebewegingen	min ⁻¹	3200
Meslengte	mm	560
Snijdikte	mm	22
Gewicht zonder kabel	kg	3,6
Geluidsniveau LpA volgens EN 50144	88 dB (A)	89 dB (A)
Vibratie volgens EN 50144	<4,7 m/s ²	<2,4 m/s ²
Geïsoleerd, Beveiligingsklasse II / DIN EN 50144/VDE 0740		

2. Algemene veiligheidsaankwijzing

Informatie m.b.t. de geluidsemisatie overeenkomstig de Verordening betreffende Machinerelawaai-informatie 3. GPSGV resp. de Machinerichtlijn: Het geluidsdruk-niveau aan de arbeidsplaats kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidsisolatiemaatregelen voor de bediener noodzakelijk (bijv. dragen van een gehoorbescherming).
Opgelet: Geluidsreductie! Zorg ervoor dat u bij ingebruikneming de regionaal geldende voorschriften in acht neemt.

Ontstoort naar EN 55014, 61000-3-2:95, 61000-3-3:95.
Technische veranderingen blijven voorbehouden.

De apparaten zijn volgens de voorschriften overeenkomstig DIN-EN 55014-1 en DIN-EN 55014-2-15 gefabriceerd en voldoen aan alle voorschriften die de Duitse wet op de veiligheid van apparatuur en de produktveiligheid stelt.



Algemene veiligheidsaankwijzingen

Ieder gebruik van heggeschaar is met gevaar voor ongelukken verbonden. Let U daarom op de overeenstemmende ongevallen-preventievoorschriften. De machine is naar de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische richtlijnen gebouwd. Evenwel kunnen bij zijn gebruik gevaren voor lijf en leven van de gebruiker of van derde resp. schade aan de machine en andere zakelijke waarden ontstaan.

Attentie: bij gebruik van elektrische toestellen, gelieve volgende richtlijnen aandachtig te lezen om u te beschermen voor elektrocutatie, gevaar en gevaar voor brand. Lees alle instructies aandachtig voor het in gebruikname van uw toestel.

De machine alleen in een technische onberispelijke toestand evenals volgens de voorschriften, veilig-

heids- en gevarenbewust onder inachtneming van de gebruiksaanwijzing gebruiken! In 't bijzonder storingen, die de veiligheid kunnen schaden, onmiddellijk (laten) verhelpen!

Dit apparaat kan ernstig letsel veroorzaken. Leest U de gebruiksaanwijzing zorgvuldig met betrekking tot het juiste hanteren van de heggeschaar, de voorbereiding, het onderhoud c.q. het deskundig gebruik. Maakt U zich voor het eerste gebruik vertrouwd met het apparaat en laat U zich ook praktische aankwijzingen geven.



3. Toepassingsgebied

De machine is uitsluitend voor het knippen van heggen bestemd. Een ander of daarovergaand gebruik geldt als niet reglementair. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant / leverancier niet verantwoordelijk. Het risico draagt alleen de gebruiker. Voor een reglementaire toepassing behoort ook de inachtneming van de gebruiksaanwijzing en de nakoming van de inspectie- en onderhoudvoorwaarden.

De gebruiksaanwijzing voortdurend aan de inzetplaats van de machine bij de hand bewaren!

4. Veiligheidsaankwijzingen

1. Hou de plek waar u aan het werk bent, overzichtelijk. Een wanordelijke werksituatie kan tot ongelukken leiden.
2. Hou rekening met invloeden van buitenaf. Stel elektrische apparaten niet bloot aan regen. Gebruik elektrische apparatuur niet in een natte of vochtige omgeving. Zorg voor goede verlichting. Gebruik de elektrische apparatuur niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.

5. Ikke overbelast elektroverktøyet. Du arbeider bedre og tryggere i det ytelsesområde som er angitt.
6. Trekk alltid ut støpselet av stikkkontakten før du utfører service eller vedlikeholdsarbeid, rengjør eller flytter hekksaksen.
7. Bruk av hekksakser innebærer alltid en viss risiko. Advarsel: Farlig! Bevegelige komponenter.
8. Hekksaksen må alltid holdes med begge hender.
9. Før bruk fjern eventuelle gjenstander fra arbeidsområdet, og vær oppmerksom på eventuelle gjenstander som kan dukke opp under arbeidet! Hvis hekksaksen blokkeres av f. eks. tykke grener, slå den av og trekk ut støpselet før du inspiserer og utbedrer årsaken til blokkeringen. Vær spesielt forsiktig når du starter saksen igjen.
10. Kontroller ledningen og alle koplinger for eventuelle synlige feil før bruk (med støpselet trukket ut). Ikke bruk en defekt ledning.
11. Hold ledningen borte fra arbeidsområdet.
12. Ikke bruk hekksaksen i fuktig vær og ikke bruk den til å klippe våte hekker. Ikke spyl maskinen med vann. Ikke bruk høytrykksprøyte eller dampstråle til rengjøringen.
13. Bær hekksaksen etter håndtakene og hold hendene unna de skarpe knivbladene.
14. I henhold til forskriftene fra handelstandsforeningen for jordbruket må man være fylt 17 år for å kunne betjene elektriske hekksakser på egen hånd. Bruk av hekksakser av personer på 16 år er kun tillatt dersom arbeidet utføres, under tilsyn av voksne.
15. Det anbefales å bruke vemeklær under arbeid, og at øyne, ører, hår, hender og føtter er forsvarlig beskyttet. Det anbefales også å bruke beskyttelseshansker.
16. Etter å ha slått av hekksaksen og før rengjøring, kontroller at bryterlåsen er satt på slik at motoren ikke kan startes ved et uhell. Husk i hvert fall å trekke støpselet ut av stikkkontakten!
17. Kontroller skjæreredskapet regelmessig for skader. Ved eventuelle skader må skjæreredskapet repareres på en forsvarlig måte.
18. Husk at du som bruker er ansvarlig for andre som befinner seg i arbeidsområdet.
19. Kontroll og vedlikehold av hekksaksen må utføres på en ordentlig måte. Ved skade på knivbladene må de kun skiftes parvis. Skader som oppstår som følge av støt må kontrolleres av en spesialist.
20. Bruk kun skjøteledninger som er godkjente for utendørs bruk og som ikke er lettere enn gummi-slangeledninger H07 RN-F etter DIN/VDE 0282 med minst 1,5 mm². De må være beskyttet mot vannsprut. Når denne maskinens tilkoplingskabel blir skadet, må den kun skiftes ut av et reparasjonsverksted som produsenten har opplyst om, ettersom det kreves spesialverktøy for å gjøre det. Mobile maskiner som skal brukes i friluft bør være tilsluttet via en jordet feilstørbryter.
21. Ikke bruk kabelen til formål den ikke er beregnet på. Du må aldri bære elektroverktøyet etter kabelen. Bruk ikke kabelen til å trekke støpselet ut av stikkkontakten. Utsett ikke kabelen for varme, olje og skarpe kanter.
22. Kontroller at hekksaksen oppbevares på et sikkert sted etter bruk slik at knivbladet ikke kan berøres.
23. Under bruk av hekksaksen er det viktig at du holder den med begge hender, at du har et godt fotfeste og at du har nok plass rundt deg til å arbeide. Ingen mennesker, dyr eller gjenstander bør befinne seg innenfor arbeidsområdet. Ved valg av klippehøyde, pass på at knivbladet ikke berører bakken og at du kan betjene saksen fra et j sikkert sted.
24. Vær forsiktig ved flytting av hekksaksen.
25. Før du bruker saksen for første gang, anbefales det at du i tillegg til å lese bruksanvisningen nøye også ber om å få den demonstrert av en spesialist.
26. Kontroller alltid at alle beskyttelsesinnretningene og håndtakene er forsvarlig festet. Bruk aldri en hekksaks som ikke er i perfekt stand.
27. Forsøk aldri å benytte en ufullstendig maskin eller en som det er utført ikke godkjent endring på.
28. Tillat aldri barn å bruke elektroverktøyet.
29. Hekksaksen bør ikke brukes når andre personer, særlig barn, befinner seg i nærheten.
30. Bli kjent med omgivelsene og se opp for eventuelle faresoner som du muligens kan overse på grunn av maskinstøy.
31. Vær alltid oppmerksom. Vær oppmerksom på det du gjør. Ta i fatt med arbeidet på fornuftig måte. Ikke bruk elektroverktøyet hvis du er ukonsentrert.
32. OBS! Du må kun benytte tilbehør eller hjelpeutstyr som er angitt i bruksanvisningen. Hvis du benytter andre redskaper eller annet tilbehør, kan det være fare for personskader.
33. Få en autorisert elektriker til å reparere elektroverktøyet. Dette elektroverktøyet svarer til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av en autorisert elektriker. Det skal brukes original-reservedeler. I motsatt fall kan det oppstå ulykker for brukerne.

5. Før maskinen tas i bruk

Montering av bøylehåndtaket (figur 1)

Bøylehåndtaket trekkes over skjæresystemet fra undersiden i samsvar med figur 1, og settes inn i utsparingen i hekksakshuset. I denne forbindelse må man passe på at de to bøylehåndtakene ikke blir presset sammen. Skru de 2 vedlagte skruene gjennom åpnningene i håndtaket og inn i boringene i huset for å feste bøylehåndtaket. Stram dem forsvarlig.

Beskyttelsesskjerm (figur 2)

Skyv håndbeskyttelsen inn på festet på forsiden av huset til låsen smekker forsvarlig i lås.

Hekksaksen

NORGE

1. Innledning

Tekniske data		580HD 56EL	700HD 60EL
Driftsspenning	V~	230	230
Nominell frekvens	Hz	50	50
Nominell effekt	W	580	700
Antall klippebevegelser	min ⁻¹	3200	2400
Knivlengde	mm	560	600
Skjæretykkelse	mm	22	29
Vekt (uten ledning)	kg	3,6	3,7
Lydtryknivå LpA etter EN 50144		88 dB (A)	89 dB (A)
Vibrasjon etter EN 50144		<4,7 m/s ²	<2,4 m/s ²
Sikkerhetsklasse II/DIN EN 50144/VDE 0740			

2. Generelle sikkerhetsforskrifter

Opplysninger om støyemisjon i henhold til maskinstøy-informasjonsforordning 3. GPSGV hhv. maskindirektiv: lydtryknivået på arbeidsområdet kan overskride 85 dB (A). I så tilfelle må brukeren beskytte seg mot støy (ved. f. eks. å bruke hørselsvern).

OBS: Støyvern! Ta hensyn til de regionale forskrifter når du tar maskinen i drift

Støydempet i samsvar med EN 55014, EN 61000-3-2:95, EN 61000-3-3:95.

Vi forbeholder oss retten til å endre tekniske spesifikasjoner.

Maskinene er konstruert i samsvar med forskriftene, DIN-EN 50144-1 og DIN-EN 50144-2-15, og samsvarer fullt ut med forskriftene i maskin- og produktsikkerhetsloven.



Generelle sikkerhetsforskrifter

Bruk av hekksaks innebærer alltid en risiko for ulykker. Det er derfor viktig å følge gjeldende sikkerhetsforskrifter.

Hekksaksen er konstruert iht den nyeste teknologien og i samsvar med gjeldende tekniske sikkerhetsforskrifter. Bruk av saksen innebærer likevel en viss risiko for brukeren eller tredjemann, og kan forårsake skader på maskinen eller andre gjenstander.

Advarsel: Ved bruk av elektrisk verktøy, så bør alltid følgende grunnleggende forholdsregler følges for å redusere brannrisikoen, elektrisk støt og personlig skade. Les samtlige av disse veiledningene før produktet tas i bruk og ta vare på disse veiledninger.

Bruk kun hekksaksen på en sikkerhetsmessig forsvarlig måte til spesifiserte arbeidsoppgaver, og sørg for at den alltid er i perfekt teknisk stand. Følg bruksanvisningen nøye! Reparer eller få reparert eventuelt feil som kan sette sikkerheten i fare!

Denne maskinen kan forårsake alvorlige skader. Les derfor bruksanvisningen omhyggelig både med hensyn til korrekt anvendelse, forberedelse og vedlikehold av redskapet. Sett deg inn i maskinens bruksmåte før du skal ta den i bruk for første gang. La andre instruere deg når det gjelder praktisk anvendelse.



3. Bruksområder

Hekksaksen er kun beregnet for klipping av hekker. Enhver bruk av saksen til andre formål karakteriseres som feil bruk. Produsenten / forhandleren påtar seg intet ansvar for person- og/eller materielle skader som skyldes feil bruk. Brukeren er selv eneansvarlig for en slik risiko. Riktig bruk av hekksaksen omfatter også at bruksanvisningen følges nøye og at service- og vedlikeholds-instruksene blir overholdt.

Ha alltid bruksanvisningen for hånden under bruk!

4. Sikkerhetsforskrifter

1. Hold orden i arbeidssonen. Uorden i arbeidssonen kan føre til ulykker.
2. Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene. Elektroverktøyet må ikke utsettes for regnvær. Ikke bruk elektroverktøyet i våte eller fuktige omgivelser. Sørg for god belysning. Elektroverktøy skal ikke brukes i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
3. Hold barm på avstand. La ikke de andre personene berøre elektroverktøyet eller kableen. Hold andre personer på avstand fra arbeidssonen.
4. Oppbevar elektroverktøyet på et trygt sted. Elektroverktøy som ikke er i bruk bør oppbevares på et tørt sted, høyt oppe på veggen eller i et avlåst rom, utilgjengelig for barn.

3. Hou kinderen op afstand. Laat andere personen niet het elektrische apparaat of het snoer aanraken. Hou andere personen buiten bereik van de plaats waar u aan het werk bent.
4. Berg uw elektrische apparaat veilig op. Elektrische apparaten die niet worden gebruikt, moeten op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats worden weggeborgen, buiten bereik van kinderen.
5. Zorg ervoor dat u het elektrische apparaat niet overbelast. U werkt beter en veiliger wanneer u binnen het aangegeven prestatievermogen blijft.
6. Trek U voor al het werk, die U met het toestel uitvoert, voor het reinigen en voor het transport de stekker uit het stopcontact.
7. Het gebruik van heggescharen is met bijzondere gevaren verbonden. Attention, gevaar! Omlopend werktuig.
8. De heggenschaar mag alleen met beide handen gehanteerd worden.
9. Voor de inzet van het toestel het arbeidsvlak van vreemde opstakels ontdoen en gedurende de arbeid op vreemde opstakels letten. Bij blokkeren van de snijmesses, bijv. door dikke takken enz. moet de heggenschaar buiten werking worden gesteld (netstekker moet worden uitgetrokken), eerst dan mag de oorzaak van de blokkering verwijderd worden. Bij een nieuw inbedrijfstellen is bijzondere voorzichtigheid noodzakelijk.
10. De kabel van de heggenschaar en zijn verbindingen moeten voor ieder gebruik op zichtbare gebreken gecontroleerd worden (stekker uitgetrokken). Beschadigde kabel niet gebruiken.
11. Kabel uit het snijbereik houden.
12. Schaar niet bij regen en niet voor het snijden van natte heggens gebruiken. Het apparaat niet met water schoonspuiten. Geen hogedrukreiniger of stoomstraler voor het schoonmaken gebruiken.
13. Schaar aan de handgreep dragen. Handen weg van de snijbladen!
14. Volgens de bepalingen van de landbouwongevalverzekering mogen alleen personen die ouder dan 17 jaar zijn, werken met elektrisch aangedreven heggescharen alleen uitvoeren. Onder toezicht van volwassene is dit voor personen vanaf 16 jaar toelaatbaar.
15. Wij raden aan, bij de arbeid veilige kleding te dragen en ervoor te zorgen, dat ogen, oren, handen en voeten beschermd zijn. U moet werkhandschoenen dragen.
16. Na het opbergen van de heggenschaar en vóór het schoonmaken van de heggenschaar moet u er zeker van zijn dat de motor niet per ongeluk kan worden ingeschakeld. Vergeet nooit om de stekker uit het stopcontact te halen!
17. De snijvoorziening moet regelmatig op beschadigingen worden gecontroleerd en wanneer deze worden vastgesteld, moet het snijwerktuig deskundig gerepareerd worden.
18. Let U op Uw verantwoordelijkheid als gebruiker tegenover derde in het arbeidsbereik.
19. De schaar moet deskundig onderhouden en

nagezien worden. De messen mogen bij beschadiging alleen paarsgewijs vervangen worden. Bij beschadiging door een stoot is een deskundige controle absoluut noodzakelijk.

20. Gebruik alleen verlengkabels die voor buitengebruik zijn toegestaan en die niet lichter zijn dan de met rubber beklede kabels H07 RN-F volgens DIN/VDE 0282 met minimaal 1,5 mm². Netstekers en koppelingen van verlengkabels moeten beveiligd zijn tegen spatwater. Als de aansluitkabel van dit apparaat beschadigd wordt, mag deze alleen door een door de producent aangewezen reparatiedienst worden vervangen, omdat hiervoor speciaal gereedschap vereist is. Toestellen, die van plaats kunnen worden veranderd, die in de open lucht worden gebruikt, moeten over een beveiligingsschakelaar voor foutenstroom worden aangesloten.
21. Gebruik het snoer niet voor doeleinden waarvoor het niet is bestemd. Draag het elektrische apparaat nooit aan het snoer. Gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Beveilig het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
22. Zorg U ervoor, dat het toestel na gebruik zo wordt bewaard, dat het schaarblad niet kan worden aangeraakt.
23. Houdt U het toestel gedurende het werk vast in beide handen, gebruikt U het alleen in een veilige stand. Let U erop, dat U toereikend vrije ruimte bij het werk heeft. Er mogen zich geen personen, dieren of voorwerpen in het arbeidsbereik bevinden. Kies U de snedehoogte zo, dat het mes niet met de bodem in contact komt en U het toestel uit een veilige stand kunt bedienen.
24. Let U op een veilig transport van het toestel (uitsluitend met koker).
25. Wij raden aan, wanneer U het toestel voor de eerste keer gebruikt, naast het lezen van de gebruiksaanwijzing zich ook praktisch in het gebruik van het toestel te laten voorlichten.
26. Er altijd voor zorgen, dat alle veiligheidsvoorzieningen en handgrepen zijn aangebracht.
27. Probeer nooit om een incompleet apparaat te gebruiken of een apparaat dat van een niettoegestane verandering is voorzien.
28. Sta kinderen nooit toe om het elektrische apparaat te gebruiken.
29. Het gebruik van de heggenschaar dient te worden vermeden indien personen, vooral kinderen, in de buurt zijn.
30. Maakt U zich vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die U door het iawaal van het apparaat misschien niet kunt horen.
31. Wees oplettend. Let op wat u doet. Werk met beleid. Gebruik het elektrische apparaat niet wanneer u ongeconcentreerd bent.
32. OPGELET! Gebruik alleen accessoires of hulpapparatuur, die in de gebruiksaanwijzing staan vermeld. Het gebruik van andere hulpapparatuur en andere accessoires kan risico op letsel voor u betekenen.

33. Laat uw elektrische apparaat door een elektrotechnisch vakman repareren. Dit elektrische apparaat voldoet aan de toepasselijke veiligheids-bepalingen. Reparaties mogen alleen door een elektrotechnisch vakman worden uitgevoerd, opdat originele onderdelen worden gebruikt; anders kunnen er ongelukken voor de gebruiker gebeuren.

5. Voor ingebruikname

Montage van de beugelgreep (afb. 1)

Vervolgens moet de beugelgreep, zoals uitgebeeld op afbeelding 1, van onder over het schaarsysteem worden getrokken en in de uitsparing van de ombouw van de heggenschaar worden gezet. Daarbij moet u er op letten, dat de beide onderdelen van de beugelgreep niet in elkaar gedrukt worden. Voor het bevestigen van de beugelgreep, de 2 meegeleverde schroeven door de openingen van de greep in de boringen van de ombouw draaien en vast aanschroeven.

Beschermingsplaat (afb. 2)

De handbeschermers op de handbeschermingsplaat aan de voorzijde van de ombouw schuiven, tot hij effectief vastklikt.

Stroomaansluiting

De machine kan alleen aan een eenfasige wissel-stroom aangesloten worden. Zij is veiligheidgeïsoleerd naar klasse II VDE 0740 en mag daarom ook aan stopcontacten zonder veiligheidsdraad aangesloten worden. Let u echter voor inbedrijfstelling erop, dat de netspanning met de op het vermogenschild aangegeven bedrijfsspanning van de machine overeenstemt.

Beveiligingsschakelaar voor foutenstroom:

Machines, die van plaats kunnen worden veranderd en die in de open lucht gebruikt worden, moeten over een beveiligingsschakelaar voor foutenstroom aangesloten worden.

Borging van het verlengsnoer (afb. 3)

Alleen voor het buitengebruik goedgekeurde verlengsnoeren gebruiken. De doorsnee van het snoer moet voor een lengte tot 75 m gelijk of groter zijn dan 1,5 mm².

De aankoppeling van het verlengsnoer in de apparaatstekker steken. Een lus van het verlengsnoer ter snoerontlasting door de opening in de greep schuiven en over de snoerontlastingshaak leggen. Na het werk de lus naar voren over de haak schuiven en uit de greep trekken. De stekker uit het stopcontact halen.

Gordelclip (afb. 3a)

Het verlengsnoer (1) zoals in de afbeelding wordt getoond, in de gordelclip (2) hangen. De clip als snoerontlasting bijvoorbeeld aan de gordel bevestigen.

Verlengsnoeren van meer dan 30 m lengte reduceren de prestatie van het apparaat.

6. Aanwijzing voor het gebruik

De schaar niet bij regen en voor het snijden van natte heggen gebruiken!

De kabel van de heggenschaar en zijn verbindingen moeten voor ieder gebruik op zichtbare gebreken

worden nagezien (stekker uitgetrokken). Gebrekkige kabels niet gebruiken.

Handschoenen:

Voor het gebruik van de heggenschaar zou u absoluut werkhandschoenen moeten dragen.

7. In- en uitschakelen van de heggenschaar (afb. 3)

Voor het inschakelen van de heggenschaar dient u een veilige positie in te nemen. Deze heggenschaar heeft een 2-handen- veiligheidsschakeling. Voor het inschakelen van de heggenschaar moeten zowel de schakelaar in de handgreep (A) als de schakelaar in de beugelgreep (B) worden ingedrukt. Om uit te schakelen laat u de beide schakelaars weer los. De motor schakelt zichzelf reeds bij het loslaten van een van de beide schakelaars uit.

8. Instelling van de draaibare greep

Om het werk lichter te maken is de heggenschaar 700HD 60EL uitgerust met een draaibare achtergreep, die op 3 verschillende standen kan worden ingesteld (rechts, links en de normale stand). Het doel van deze voorziening is, dat met name voor het snijden in verticale richting de heggen-schaar telkens in de ergonomisch gunstigste positie kan worden gehouden, waarmee voorkomen wordt dat de gebruiker voortijdig vermoeid raakt. Om de greep in een andere stand te zetten, gaat u als volgt te werk:

Schakelaar (A) loslaten. Vergrendelingsknop B (afb. 5) naar achteren trekken. De greep wordt daardoor ontgrendeld en kan nu in de gewenste positie worden gedraaid (afb. 6+7). In de gewenste eindpositie klikt de knop weer in en beveiligd de greep tegen onbedoeld verdraaien.

Let er goed op dat de vergrendelingsknop B alleen bediend kan worden, wanneer de schakelaar (A) niet ingedrukt wordt. Verzekert u zich ervan, dat na het instellen van de draaibare greep, de vergrendelingsknop weer vastklikt. Pas daarna kan de schakelaar weer worden bediend.

9. Onderhoud

Voor het werk aan de machine altijd de stekker uit het stopcontact trekken!

Belangrijk: Na iedere grotere inzet van de heggenschaar moeten de messen gereinigd en met olie ingesmeerd worden. Daardoor wordt de levensduur van het toestel beslissend beïnvloed. Beschadigde snijvoorzieningen moeten onmiddellijk deskundig gerepareerd worden. Maak het mes schoon met een droge doek, dan wel met een borstel in geval het mes erg vuil is. **Voorzichtig: letselrisico!** Het in smeren van de messen moet zo mogelijk met een milieuvriendelijk smeermiddel uitgevoerd worden (afb. 8).

Slijpe

De messen zijn verregaand vrij van onderhoud en moeten bij reglementaire toepassing niet worden nageslepen. Voor het vermijden van verwondingen, ook aan nietlopende messen, wordt het nageslepen schaarblad door een ongesiepen kam afgedekt (afb. 9). Daardoor

Slagskydd (Fig. 11/ 6)

Den utsträckta styrskenan förhindrar att obehagliga stötar (knivrekyl) överförs till användaren till följd av sammanstötning med solida föremål (vägg, mark, etc.).

Överbelastningsskydd

Om fasta föremål fastnar i kniven och får motorn att köra fast, dra ut kontakten ur uttaget, ta bort föremålet och fortsätt arbetet.

Utrustningen är även försedd med en överbelastningsbrytare, som skyddar driven mot mekanisk skada om kniven skulle kärva fast.

12. Förvaring av häckklipparen efter användning

Häcksaxen måste förvaras så, att ingen kan skada sig på skärknivarna!

Viktigt: Knivarna bör rengöras efter varje användning. (se även avsnitt 9. Underhåll). På så sätt påverkas häcksaxens livslängd avsevärt. Oljningen bör helst göras med ett miljövänligt smörjmedel, t.ex. servicespray. Stoppa sedan i häcksaxen med knivarna i kogret.

13. Reparation och service

Reparationer på elektriska redskap bör utföras endast av fackmän.

14. Avfallshantering och miljöskydd

Om din apparat en dag skulle bli oanvändbar eller om du inte behöver den längre, får den absolut inte slängas i hushållssoporna, utan måste avfallshanteras på ett miljövänligt sätt.

Lämna apparaten till en återvinningsstation. Där separeras plast- och metalldelar för att sedan återvinnas. Information om detta får du av din kommunförvaltning.

Sätt i förlängningssladdens koppling i apparatkontakten. Som dragavlastning skjuter du en ögla av förlängningssladden genom öppningen i handtaget och lägger den över dragavlastningskroken. Efter arbetet skjuter du fram ögla över kroken och drar ut den ur handtaget. Dra ur nätkontakten.

Bältesspannet (bild 3a)

Haka i förlängningssladden (1) i bältesspannet (2) så som visas på bilden. Fäst spannet som dragavlastning t.ex. i bället.

Förlängningssladdar över 30 m reducerar maskinens prestanda.

6. Anvisningar för användning

Använd inte häckklipparen i regn eller att klippa fuktiga häckar med!

Kontrollera om det finns synliga skada på häckklipparens sladd och dess anslutning före all användning! Dra ur elkontakten. Använd inte en felaktig sladd.

Handskar:

Man måste använda skyddshandskar när häckklipparen används.

7. Till- och fränkoppling av häcksaxen (bild 4)

För att tillkoppla häcksaxen ställer du dig först i ett stabilt läge. Denna häcksax har en 2-hands-säkerhetskoppling. För att tillkoppla häcksaxen måste brytarlisten i handtaget (A) samt kopplingshandtaget i bygelhandtaget (B) tryckas in. För fränkoppling släpper du upp båda brytarna. Motorn slår från redan när en av de båda brytarna släpps.

8. Inställning av det vridbara handtaget

För att underlätta arbetet är häcksaxen modell 700HD 60EL försedd med ett vridbart bakre handtag, som kan ställas in i 3 olika lägen (höger, vänster och normalläge). Meningen med denna mekanism är att man i synnerhet vid klippning i vertikal riktning kan hålla häcksaxen i respektive bästa ergonomiska läge, så att man inte tröttnar ut i förtid.

För att ändra handtagets läge går du tillväga på följande sätt:

Släpp upp brytaren (A). Dra låsknappen B (bild 5) bakåt. Handtaget låses då upp och kan vridas till önskat läge. I det önskade ändläget hakar knappen i igen och förhindrar att man vridar handtaget av misstag (bild 6+7).

Tänk på att låsknappen B endast kan aktiveras när brytare (A) inte trycks. Förvissa dig om att låsknappen hakar i igen när du har ställt in det vridbara handtaget. Inte förrän detta skett kan brytaren aktiveras igen.

9. Underhåll

Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan arbete på klipparen påbörjas.

Viktigt! Rengör alltid knivarna efter långvarig användning av klipparen. Det förlänger utrustningens livslängd. Skadade delar på klipparen måste omedelbart repareras på rätt sätt. Rengör kniven med en torr trasa resp. vid stark nedsmutsning med en borste. **Varning: Skaderisk!** Knivarna bör oljas in med ett miljövänligt smörjmedel (Fig. 8).

Slipa knivarna

Knivarna behöver i allmänhet ingen service och kräver inte slipning, om de används på rätt sätt. För att förhindra skador av knivarna, när de inte används, bör en slipad kniv förvaras i det trubbiga fodralet (fig. 9). Knivarna kan inte slipas av användaren utan att man öppnar utrustningen och säkerhetsmekanismen. Endast en specialistverkstad kan därför slipa knivarna.

Byta knivarna

Endast en korrekt montering av knivarna garanterar en problemfri drift och funktion med den säkerhetsanordning som nämns ovan. Byte av knivar bör alltså överlämnas till en specialistverkstad.

10. Hur man håller häckklipparen under användning (Fig. 10)

Med denna utrustning kan du klippa och trimma buskar och häckar lätt och bekvämt.

Klippa häckar

- Unga skott klipper man bäst med en ljerörelse.
- Äldre och starkare häckar klipper man bäst med en sågrörelse.
- Grenar som är för tjocka för häckklipparen, bör kapas med en såg.
- Häckens sidor bör klippas uppåt i en kvartsirkelrörelse.

Jämn klippning på höjden

- Sätt fast en riktråd i önskad höjd.
- Klipp jämnt ovanför denna riktråd.

11. Säkerhetsanordningar (för bästa säkerhet)

Med de 5 specialegenskaperna: Den tvåhandsfattade säkerhetsbrytaren, snabbstoppet av kniven, skyddskåpan, knivens skyddsskena och slagskyddet är monterade för att ge häckklipparen bästa möjliga säkerhet.



Observera!

Om du under arbetet med häcksaxen upptäcker att säkerhetsfunktioner som 2-hands-kopplingen eller snabbstoppet inte fungerar som de ska, avsluta då arbetet omedelbart och lämna in häcksaxen på en auktoriserad fackverkstad för reparation!

Säkerhetsbrytare med tvåhandsfattning (fig. 4)

När man startar häckklipparen, måste brytarlisten i handtaget (A) samt kopplingshandtaget i bygelhandtaget (B) tryckas in. Så snart en av dessa brytare släpps upp, stoppar häckklipparens knivar omedelbart.

Snabbstopp av kniven

För att undvika skärskador stoppar kniven på ca 0,2 sek, när någon av brytarna släpps upp.

Skyddsskena för kniven (Fig. 9)

Knivens avstånd från knivhuset reducerar risken för skador på grund av oavsiktlig kroppskontakt. Så snart häckklipparen är avstängd stannar knivbladen - enligt gällande säkerhetsföreskrifter - exakt i höjd med skyddsskenan för att minska risken för skador vid transport.

kan het mes door de gebruiker niet geslepen worden, zonder het toestel te openen en in de veiligheidsconfiguratie te grijpen. Een naslijpen van de messen kan daarom alleen door een vakwerkplaats gebeuren.

Vervangen van de messen

Alleen een vakkundig inzetten van de messen garandeert het onberispelijk bedrijf en de functie van de bovengenoemde veiligheidspositie van het mes. Het vervangen van de messen mag daarom alleen door een vakwerkplaats worden uitgevoerd.

10. Houden van de heggeschaar bij het gebruik (afb. 10)

Met dit werktuig kunt U snel en bekwaam heesters, heggen en struiken snijden.

Snijden van heggen

- Jonge loten snijdt U het best met een zeis beweging.
- Oudere, sterkere heggen snijdt U het best met een zaagbeweging.
- Takken, die te dik voor het snijmes zijn, moeten met een zaag gesneden worden.
- De zijden van een heg moeten naar boven smaller worden gesneden.

Om een gelijkblijvende hoogte te bereiken

- Een richtsnoer op de gewenste hoogte spannen.
- Onmiddellijk over deze lijn snijden.

11. Optimale veiligheid

Door de 5 componenten 2-hand veiligheidschakeling, messnelstop, beschermerschild, veiligheidsmesbalk en aanstoot-beveiliging is de heggeschaar met optimale veiligheids-elementen uitgerust.



Opgelet!

Wanneer u tijdens het werken met de heggeschaar bemerkt dat veiligheidsfuncties, zoals de 2-handen-schakelaar of de snelstop, niet naar behoren functioneren, dan stopt u onmiddellijk met uw werkzaamheden en brengt u het apparaat ter reparatie bij een bevoegde reparateur!

2-Handen-veiligheidsschakelaar (afb. 4)

Om de heggeschaar in te schakelen moeten een van de beide schakelaars aan de handgreep (A of B) alsmede de schakelgreep aan de beugel (C) worden ingedrukt. Wanneer men een van de beide schakel-punten loslaat, dan komen de schaarmessen in ca. 0,2 seconden tot stilstand.

Messnelstop

Voor het vermijden van sneden stopt het mes na los-laten van één der beide schakel-elementen in ca. 0,2 sec.

Veiligheidsmesbalk (afb. 9)

Het door de meskam teruggezette snijmes vermindert het verwondingsgevaar door onopzettelijk lichaamscontact. Van zodra de machine uitgeschakeld wordt, stoppen de scherpe messen ogenblikkelijk onder de kam - uit veiligheidsredenen - zodat verwondingen tijdens het transport praktisch uitgesloten worden.

Aanstootbeveiliging (afb. 11)

De uitstekende geleispaar verhindert bij het aansto-

ten aan een vast voorwerp (wand, bodem, enz.), dat zich onaangename slagen (terugstootmomenten van de messen) bij de gebruiker voordoen.

Transmissiebeschermingselement

Wanneer zich vaste voorwerpen in de snijmessen vast blijven zitten en daardoor de motor blokkeren, de machine dadelijk uitschakelen. Stekker uit het stopcontact trekken, voorwerp verwijderen en verder arbeiden. Bij het toestel is een overbelasting-beveiliging ingebouwd, die bij blokkeren van de messen de transmissie tegen mechanische schade beschermt.

12. Bewaren van de heggeschaar na gebruik

De heggeschaar moet zo worden bewaard, dat zich niemand aan de schaarmessen kan verwonden!

Belangrijk: Na elke keer dat de heggeschaar gebruikt is, dienen de messen te worden schoongemaakt (zie ook hoofdstuk 9. Onderhoud). Daardoor wordt de levensduur van het apparaat aanmerkelijk verlengd. Het oliën dient zo mogelijk met een milieuvriendelijk smeermiddel, bijv. Servicespray te worden uitgevoerd. Daarna steekt u de heggeschaar met de messen in de koker.

13. Reparatiedienst

Reparaties aan elektrowerktuigen mogen alleen door een elektrovakman uitgevoerd worden. Omschrijf U alstublieft bij de inzending voor een reparatie de door U vastgestelde fouten.

14. Afvalverwerking en milieubeheer

Wanneer uw apparaat op zeker moment niet meer te gebruiken is of wanneer u het niet meer nodig heeft, gooi het apparaat dan nooit weg bij het gewone huis-, tuin- en keukenafval, maar verwijder het overeenkomstig de milieuvorschriften.

Bied het apparaat bij een recyclingbedrijf aan. Kunststof onderdelen en metalen onderdelen kunnen hier worden gescheiden en voor hergebruik geschikt worden gemaakt. Informatie hierover kunt u ook krijgen bij uw gemeente.

SE

EG-konformitetsintyg
enligt EG-maskinriktlinje 98/37/EG

Vi, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna** intygar med ensamansvar att nedanstående produkter Häckklipparen **580HD 56EL, 700HD 60EL**, för vilket detta intyg gäller, uppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm **98/37/EG** (EG-maskinriktlinje), **89/336/EWG** (EMV-riktlinje), **73/23/EWG** (Lågvoltriktlinje) och **2000/14/EG** (bullerdirektiv) inklusive modifierationer. Följande normer och/eller tekniska specifikationer har legat till grund för ett fackmässigt inörande av de i EG-normerna angivna säkerhets- och hälsoskydds-föreskrifterna: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3:1995, EN 774, EN 50366.**

Mått ljudeffektsnivå 95 dB (A)
Garanterad ljudeffektsnivå 97 dB (A)

Värderingsförfarande av konformitet enligt supplement V / riktlinjer 2000/14/EG

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Teknisk leder

Deponering av de tekniska handlingarna: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

NO

EU-samsvarserklæring
i henhold til EU-maskindirektiv 98/37/EG

Vi, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, er fullt ut og eneansvarlig for at produktene hekkaks **580HD 56EL, 700HD 60EL**, som denne erklæring gjelder for, oppfyller de relevante grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivene **98/37/EG** (maskindirektiv), **89/336/ EØF** (EMV-direktiv), **EG 73/23/EØF** (lavspenningsdirektiv) og **2000/14/EC** (støydirektiv) inklusive forandringer. Ved ikrafttredelse av de sikkerhets- og helsekrav som er nevnt i EF-direktivene har følgende standarder og/eller tekniske spesifikasjoner blitt benyttet: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

Mått lydeffektnivå 95 dB (A)
Garantert lydeffektnivå 97 dB (A)

Metode for vurdering av samsvar i henhold til tillegg V / direktiv 2000/14/EC

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Teknisk leder

Oppbevaring av de tekniske dokumentene : Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

DK

EF-overensstemmelseserklæring
i henhold til EF-maskinforskrift 98/37/EG

Vi, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna** erklærer på eget ansvar, at produkter Hækkklipperen **580HD 56EL, 700HD 60EL**, som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiver **98/37/EG** (EF-maskinforskrift), **89/336/EØF** (EMV-direktiv), **73/23/EØF**, (lavspænding-direktiv) og **2000/14/EF** (støjdirektiv) inklusive ændringer. Til gennemførelse af de i EF-direktivet nævnte sikkerheds- og sundhedskrav er følgende standarder og/eller tekniske specifikationer anvendt: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

målt lydeffektniveau 95 dB (A)
garanteret lydeffektniveau 97 dB (A)

Konformitetsbedømmelsesmetode i h.t. tillæg V / direktiv 2000/14/EF

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Teknisk leder

Oppbevarelse af de tekniske materialer: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

kör fast t.ex. i tjocka grenar, bör man slå av maskinen och dra ur kontakten ur uttaget, innan man undersöker och rättar till orsaken till fastkömningen. Var särskilt försiktig när maskinen slås på igen.

10. Kontrollera sladden och alla anslutningar om det finns några synliga fel, innan maskinen används (kontakten utdragen). Använd inte en skadad sladd.

11. Håll sladden borta från klippområdet.

12. Använd inte häckklipparen i fuktigt väder och använd den inte till att klippa fuktiga häckar. Spruta inte vatten på apparaten. Använd ingen högttrycksvätt eller ångtvätt för rengöring.

13. Bär häckklipparen i dess handtag och håll händerna borta från knivbladet.

14. Enligt gällande branschbestämmelser för jordbruks och trädgårdsarbete får personer över 17 år arbeta på egen hand med elektriska häckklippare. Personer över 16 år får använda häckklipparen, om arbetet utförs under övervakning från vuxna.

15. Vi rekommenderar att man bär säkerhetsklädsel under arbetet och att ögon, öron, hår, händer och fötter är ordentligt skyddade. Skyddshandskar bör också bäras.

16. När häckklipparen har slagits av och före rengöring, bör man se till att motor inte kan slås på oavsiktligt genom att man kommer åt brytarspårren. Under alla omständigheter, dra alltid ut elkontakten!

17. Kontrollera regelbundet om klippenheten har skadats. Om man hittar en skada, bör klippenheten repareras på korrekt sätt.

18. Som användare bör man vara medveten om sitt ansvar gentemot andra som befinner sig i arbetsområdet.

19. Häckklipparen måste kontrolleras ordentligt och service måste utföras. Om knivarna skadas, bör de endast bytas parvis. Om skadan har uppstått till följd av en stöt, är det viktigt att en specialist undersöker maskinen.

20. Använd endast förlängningssladdar som är godkända för användning utomhus och som inte är lättare än gummislängledningar H07 RN-F enligt DIN/VDE 0282 med minst 1,5 mm². De måste vara stänkvattenskyddade. Om denna apparats anslutningskabel är skadad får den endast bytas ut av en av tillverkaren angiven reparationsverkstad, eftersom specialverktyg erfordras. Flyttbara apparater som används utomhus bör anslutas via felströmsbrytare.

21. Se till att utrustningen förvaras på ett säkert sätt efter användning, så att kniven inte kan vidröras.

22. När utrustningen används, bör den hållas med båda händerna. Stå stadigt och se till att du har tillräckligt stort arbetsområde. Det bör inte finnas människor, djur eller föremål inom arbetsområdet. Välj klipphöjd så att kniven inte kommer i kontakt med marken och så att man kan använda utrustningen från en säker plats.

23. Använd inte kabeln för ändamål som den inte är avsedd för. Bär aldrig elverktyget i kabeln. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur uttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.

24. Var försiktig vid transport av utrustningen (endast med transportskydd).

25. När man ska använda utrustningen för första gången bör man läsa bruksanvisningen men även be en expert att visa hur man använder den.

26. Se alltid till att skyddsanordning och handtag är korrekt monterade. Försök aldrig använda en ofullständig maskin.

27. Försök aldrig använda en ofullständig maskin eller en maskin som har förändrats på ett icke godkänt sätt.

28. Låt aldrig barn använda elverktyget.

29. Undvik att använda häckklipparen då andra personer befinner sig i närheten, gäller speciellt barn!

30. Tag för vana att då under arbetets gång se dig omkring och ge akt på möjliga faror du kanske inte hör på grund av maskinens buller.

31. Var uppmärksam. Tänk på vad du gör. Använd förnuftet när du arbetar. Använd inte elverktyget om du är okoncentrerad.

32. OBSERVERA! Använd endast tillbehör eller tillsatsapparater som är uppräknade i bruksanvisningen. Användning av andra verktyg och annat tillbehör kan innebära en skaderisk för dig.

33. Låt en elfackman reparera ditt elverktyg. Detta elverktyg motsvarar relevanta säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast utföras av en elfackman med användande av original-reservdelar; annars kan användaren drabbas av olyckor.

5. Före användningen

Montering av bygelhandtaget (bild 1)

For bygelhandtaget framifrån och över skärsystemet och sätt det i kåpens spår som visas på bild 1. Se härvid till att bygelhandtagets båda delar inte trycks samman. För att sätta fast bygelhandtaget skruvar man i de 2 medföljande skruvarna genom öppningarna i handtaget in i kåpens hål och drar åt ordentligt.

Skyddssköld (bild 2)

Skjut på handskyddet på handskyddsplattan på kåpens framsida tills spårren hakar i.

Elanslutning

Maskinen kan anslutas endast till 1-fas växelström. Maskinen är skyddsisolerad i enlighet med klassificeringen II av VDE 0740 och kan därför anslutas till uttag utan jordanslutningar. Före användning av maskinen se till att nätströmmen stämmer överens med driftspänningsdata på maskinens märkplåt.

Jordfelsbrytare

Maskiner som används på olika ställen utomhus skall anslutas till en jordfelsbrytare.

Säkra förlängningssladden (bild 3)


Använd endast förlängningssladdar som är godkända för användning utomhus. För en längd upp till 75 m måste ledningsarean vara 1,5 mm².

Häckklipparen

SVENSKA

1. Introduktion av häckklipparen

Tekniska data	580HD 56EL	700HD 60EL
Driftspänning	V~	230
Nom. frekvens	Hz	50
Effekt	W	580
Slagtal	min ⁻¹	3200
Knivlängd	mm	560
Klippjocklet	mm	22
Vikt	kg	3,6
Ljudtrycksnivå LpA enlighet med EN 50144	88 dB (A)	89 dB (A)
Vibration enlighet med EN 50144	<4,7 m/s ²	<2,4 m/s ²

Skyddsklass II / DIN EN 50144 / VDE 0740 

2. Allmänna säkerhetsanvisningar

Uppgifter om ljudemission i enlighet med förordningen om maskinbullerinformation resp. maskinriktlinjen: ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kan överstiga 85 dB (A). I sådana fall behöver användaren hörselskydd.


Observera: Bullerskydd! Beakta de regionala föreskrifterna vid användningen.

Störningskyddad i enlighet med EN 55014, EN 61000-3-2:95, EN 61000-3-3:95.

Vi förbehåller oss rätten att ändra de tekniska specifikationerna.

Apparaterna har byggts i enlighet med föreskrifterna, DIN-EN 50144-1 och DIN-EN 50144-2-15, och uppfyller till fullo föreskrifterna i apparat- och produktsäkerhetslagen.

Allmänna säkerhetsanvisningar:

 Användning av häckklipparen innebär alltid en risk för olyckor, följ därför de relevanta olycksförebyggande anvisningarna.

Maskinen har konstruerats enligt senaste teknik och i enlighet med vedertagna tekniska säkerhetsbestämmelser. Ändå kan användning av maskinen innebära risker för användaren eller annan person, även maskinen eller andra föremål kan skadas.

Varning! Vid användande av elektriska maskiner måste man beakta grundläggande säkerhetsföreskrifter för att skydda sig mot elström, fara för skador samt fara för brand. Läs och observera alltid säkerhetsföreskrifterna innan ni använder häckklipparen. Förvara dessa på ett säkert ställe!

Använd maskinen på ett säkerhetsmedvetet sätt för lämpliga uppgifter endast i tekniskt perfekt skick och med vederbörlig hänsyn till bruksanvisningen! Rätta omedelbart till eller låt rätta till fel som skulle kunna påverka säkerheten på ett olyckligt sätt!

Denna häckklippare kan orsaka allvarliga skador. Läs instruktionsboken noggrant för bästa handhavande och förberedelser samt underhåll utav häckklipparen. Bekanta dig praktiskt med maskinen innan du använder den.

3. Tillämpning

Maskinen är avsedd endast för häckklippning. Om man använder den för andra ändamål, är det en felaktig användning. Tillverkaren / leverantören fransäger sig ansvar för skador till följd av oriktig användning. Denna risk är helt och hållet användarens ansvar. Korrekt användning av maskinen innebär även att man följer bruksanvisningen och anvisningar för service och underhåll.

Ha alltid bruksanvisningen nära till hands under användningen!

4. Säkerhetsanvisningar

1. Håll ordning i ditt arbetsområde. Oordning i arbetsområdet kan medföra olyckor.
2. Ta hänsyn till omgivningsfaktorer. Utsätt inte elverktyg för regn. Använd inte elverktyg i våt eller fuktig omgivning. Se till att du har bra belysning. Använd inte elverktyg i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
3. Håll barn borta. Låt inte andra personer beröra elverktyget eller kabeln. Håll andra personer borta från ditt arbetsområde.
4. Förvara dina elverktyg på ett säkert ställe. Oanvända elverktyg ska alltid läggas på ett torrt, högt beläget eller låst ställe, utom räckhåll för barn.
5. Överbelasta inte ditt elverktyg. Du arbetar bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
6. Dra alltid ut kontakten ur uttaget, innan du utför något arbete på utrustningen, före rengöring och innan du flyttar utrustningen.
7. Det innebär alltid en risk när man använder häckklippare. OBS Fara! Roterande verktyg!
8. Häckklipparen bör alltid hållas med båda händerna.
9. Innan man använder utrustningen, bör man rensa arbetsområdet från främmande föremål. Man bör även hålla ögonen öppna för främmande föremål under användningen av maskinen! Om maskinen

FI

EY-Vaatumustenmukaisuusvakuutus
EY-konedirektiivin 98/37/EG mukaisesti



Me, Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna, ilmoitamme yksin vastaavamme, että seuraava tuote Pensasleikkurin 580HD 56EL, 700HD 60EL, johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä 98/37/EC (konedirektiivin) mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia sekä muita sitä koskevia EY direktiivejä 89/336/CEE (EMV-direktiivin), 73/23/CEE (konedirektiivin), 98/37/EG (konedirektiivin), 2000/14/EY (melua koskeva direktiivi) mukaan lukien muutokset. EY direktiiveissä mainittujen turvallisuus- ja terveysvaatimusten oikean käytön varmistamiseksi on seuraavia standardeja ja/tai teknisiä erittelyjä käytetty: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.

mitattu äänen tehotaso 95 dB (A)
taattu äänen tehotaso 97 dB (A)

Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä liitteen V mukaan / ohjesääntö 2000/14/EG

Huskvarna, 12.11.2004

Bo Andréasson, Teknisk leder

Toknisten asiakirjojen säilytys : Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

DE

EG-Konformitätserklärung
entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG



Wir, Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Heckenscheren 580HD 56EL, 700HD 60EL, auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG (EMV-Richtlinie), 73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie), 98/37/EG (EG Maschinenrichtlinie) und 2000/14/EG (Geräuschnrichtlinie) entsprechen. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.

gemessener Schalleistungspegel 95 dB (A)
garantierter Schalleistungspegel 97 dB (A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG

Huskvarna, 12.11.2004

Bo Andréasson, Technischer Leiter

Aufbewahrung der technischen Unterlagen : Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

FR

Déclaration de Conformité pour la CE
conforme à la directive CE sur les machines 98/37/EG



Nous, Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna, déclarons sous notre seule responsabilité que les taille-haie 580HD 56EL, 700HD 60EL, faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE 89/336/CEE (directive EMV) et 73/23/CEE (directive de basse tension), 98/37/EG (directive CE sur les machines), 2000/14/CE (directives en matière de bruit). Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.

Niveau sonore mesuré 95 dB (A)
Niveau sonore garanti 97 dB (A)

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe V / directive 2000/14/CE

Huskvarna, 12.11.2004

Bo Andréasson, Directeur technique

La documentation technique est conservée par : Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

GB**EC Declaration of Conformity**
according to EU Guideline of Machines 98/37/EG

We, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, declare under our sole responsibility that the hedge trimmer **580HD 56EL, 700HD 60EL**, to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **89/336/EEC** (EMV-Guideline), **73/23/EEC** (Low Voltage Guideline), **89/37/EG** (Guideline of Machines) and **2000/14/EC** (noise directive). For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

measured acoustic capacity level 95 dB(A)
guaranteed acoustic capacity level 97 dB(A)

Conformity assessment method to annexe V / Directive 2000/14/EC

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Technical Director

Maintenance of technical documentation: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

IT**Dichiarazione CE di Conformità**
ai sensi della direttiva macchine 98/37/EG

Noi, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, dichiariamo sotto la propria responsabilità che gli tagliaerba **580HD 56EL, 700HD 60EL**, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive CEE **89/336/CEE** (direttiva EMV), **73/23/CEE** (direttiva bassa tensione), **98/37/EG** (direttiva macchine) e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità). Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

livello di potenza sonora misurato 95 dB (A)
livello di potenza sonora garantito 97 dB (A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Technical Director

Conservazione della documentazione tecnica: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

ES**CEE Declaración de Conformidad**
según la normativa sobre máquinas de la 98/37/EG

Nosotros, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, declaramos bajo responsabilidad propia que los cortasetos **580HD 56EL, 700HD 60EL**, a los cuales se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de las normativa de la CEE **89/336/CEE** (normativa EMV), **73/23/CEE** (normativa sobre baja tensión), **98/37/CEE** (normativa sobre máquinas de la CEE) y **2000/14/CE** (directriz de ruidos). Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fueron consultadas las siguientes normativas y especificaciones técnicas: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

Nivel de ruido medido 95 dB (A)
Nivel de ruido garantizado 97 dB (A)

Procedimiento de evaluación de conformidad según Apéndice V / Directiva 2000/14/UE

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Director Técnico

Guarda la documentación técnica: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

DK

- 1 Brug altid beskyttelsesbriller og høreværn !
- 2 Advarsell
- 3 Læs instruktionerne, inden maskinen tages i brug!
- 4 Brug ikke dette elektriske apparat i fugtigt vejr!
- 5 Tag stikket ud, hvis ledningen bliver beskadiget eller klippet over!
- 6 NB! Miljøbeskyttelse! Dette apparat må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald/restaffald. Aflever det gamle apparat kun på en kommunal modtagestation.

DE

- 1 Augen- und Gehörschutz tragen!
- 2 Warnung!
- 3 Gebrauchsanweisung lesen!
- 4 Dieses Elektrowerkzeug nicht dem Regen aussetzen
- 5 Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung sofort Stecker ziehen!
- 6 Achtung Umweltschutz ! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

GB

- 1 Wear eye and ear protection !
- 2 Warning!
- 3 Read the instruction manual !
- 4 Do not use the tool under wet weather conditions !
- 5 Unplug immediately if the power cord or plug becomes damage !
- 6 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.

ES

- 1 Lleve protecciones del oído y de los ojos!
- 2 Cuidado!
- 3 Lea las instrucciones de manejo!
- 4 No exponga esta herramienta eléctrica a la lluvia!
- 5 Al dañarse o cortarse el cable de red desenchufe inmediatamente el aparato!
- 6 Atención: protección del medio ambiente. Este aparato no debe evacuarse junto a la basura doméstica ni el rechazo. El aparato, una vez desechado, deberá entre-garse en un puesto de recolección colectivo.

GR

- 1 φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτοασπίδες
- 2 Προσοχή
- 3 Πριν την χρησιμοποίηση διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως
- 4 Αυτό το μηχανήμα να μην εκτεθείτε στην βροχή
- 5 Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου βγάλτε το φως από την πρίζα
- 6 Προσοχή προστασία περιβάλλοντος! Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να πεταχτεί στα οικιακά απορρίμματα. Την παλιά συσκευή την παραδίδετε μόνο σε ένα δημόσιο κέντρο περιουλολής απορριμμάτων.

FI

- 1 Käytä aina silmien- ja kuulosuojaimia!
- 2 Varoitus!
- 3 Lue käyttöohjeet ennen käyttöä!
- 4 Älä käytä tätä sähkötyökalua märällä ilmalla!
- 5 Irrota pistoke välittömästi, jos verkkojohto on vaurioitunut tai katkennut!
- 6 Huomioitava ympäristönsuojelu ! Tätä laitetta ei saa heittää tavalliseen jättesankoon/kuivajättesäiliöön. Käytöstä poistettu laite on toimitettava sille tarkoitettuun keräyspisteeseen.

FR

- 1 Porter des protections des yeux et des oreilles!
- 2 Attention!
- 3 Lisez l'instruction de service!
- 4 Ne pas laisser cet outil électrique sous la pluie!
- 5 En cas de détérioration ou section du câble retirer immédiatement la prise!
- 6 Attention ! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.

IT

- 1 Portare dispositivi per proteggere l'udito e gli occhi!
- 2 Avvertimento!
- 3 Leggere le istruzioni sull'uso!
- 4 Non esporre questo utensile elettrico alla pioggia!
- 5 In caso di danneggiamento o taglio del cordone di allacciamento, tirare immediatamente la spina!
- 6 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.

PT

- 1 Utilizar uma protecção do ouvido e de olhos!
- 2 Atenção!
- 3 Ler as instruções de serviço!
- 4 Não expor esta ferramenta eléctrica à chuva!
- 5 Em caso de danificar ou cortar o cabo eléctrico, tire a ficha de rede imediatamente!
- 6 Atenção protecção do meio ambiente! Este aparelho não deverá ser descartado no lixo doméstico/lixo residual. O aparelho usado deverá ser entregue a um posto de colecta público.

NL

- 1 Gehoor- en oogbeveiliging dragen!
- 2 Waarschuwing!
- 3 Lees U de gebruiksaanwijzing, a.u.b.
- 4 Dit elektrowerktuig niet aan de regen onderwerpen!
- 5 Bij beschadiging of doorsnijden van de aan sluitingsleiding dadelijk de stekker uittrekken!
- 6 Opgelet milieubescherming! Dit apparaat mag niet bij het gewone huishoudelijke afval worden aangeboden. Het oude apparaat alleen bij een gemeentelijk of regionaal afvalverzamelstation inleveren.

GB**EC Declaration of Conformity**
according to EU Guideline of Machines 98/37/EG

We, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, declare under our sole responsibility that the hedge trimmer **580HD 56EL, 700HD 60EL**, to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **89/336/EEC** (EMV-Guideline), **73/23/EEC** (Low Voltage Guideline), **89/37/EG** (Guideline of Machines) and **2000/14/EC** (noise directive). For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

measured acoustic capacity level 95 dB(A)
guaranteed acoustic capacity level 97 dB(A)

Conformity assessment method to annexe V / Directive 2000/14/EC

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Technical Director

Maintenance of technical documentation: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

IT**Dichiarazione CE di Conformità**
ai sensi della direttiva macchine 98/37/EG

Noi, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, dichiara sotto la propria responsabilità che gli tagliaiepi **580HD 56EL, 700HD 60EL**, é conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive CEE **89/336/CEE** (direttiva EMV), **73/23/CEE** (direttiva bassa tensione), **98/37/EG** (direttiva macchine) e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità). Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

livello di potenza sonora misurato 95 dB (A)
livello di potenza sonora garantito 97 dB (A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Technical Director

Conservazione della documentazione tecnica: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

ES**CEE Declaración de Conformidad**
según la normativa sobre máquinas de la 98/37/EG

Nosotros, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, declaramos bajo responsabilidad propia que los cortasetos **580HD 56EL, 700HD 60EL**, a los cuales se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de las normativa de la CEE **89/336/CEE** (normativa EMV), **73/23/CEE** (normativa sobre baja tensión), **98/37/CEE** (normativa sobre máquinas de la CEE) y **2000/14/CE** (directriz de ruidos). Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fueron consultadas las siguientes normativas y especificaciones técnicas: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

Nivel de ruido medido 95 dB (A)
Nivel de ruido garantizado 97 dB (A)

Procedimiento de evaluación de conformidad según Apéndice V / Directiva 2000/14/UE

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Director Técnico

Guarda la documentación técnica: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

DK

- 1 Brug altid beskyttelsesbriller og høreværn !
- 2 Advarsell
- 3 Læs instruktionerne, inden maskinen tages i brug!
- 4 Brug ikke dette elektriske apparat i fugtigt vejr!
- 5 Tag stikket ud, hvis ledningen bliver beskadiget eller klippet over!
- 6 NB! Miljøbeskyttelse! Dette apparat må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald/restaffald. Aflever det gamle apparat kun på en kommunal modtagestation.

DE

- 1 Augen- und Gehörschutz tragen!
- 2 Warnung!
- 3 Gebrauchsanweisung lesen!
- 4 Dieses Elektrowerkzeug nicht dem Regen aussetzen
- 5 Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung sofort Stecker ziehen!
- 6 Achtung Umweltschutz ! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

GB

- 1 Wear eye and ear protection !
- 2 Warning!
- 3 Read the instruction manual !
- 4 Do not use the tool under wet weather conditions !
- 5 Unplug immediately if the power cord or plug becomes damage !
- 6 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.

ES

- 1 Lleve protecciones del oído y de los ojos!
- 2 Cuidado!
- 3 Lea las instrucciones de manejo!
- 4 No exponga esta herramienta eléctrica a la lluvia!
- 5 Al dañarse o cortarse el cable de red desenchufe inmediatamente el aparato!
- 6 Atención: protección del medio ambiente. Este aparato no debe evacuarse junto a la basura doméstica ni el rechazo. El aparato, una vez desechado, deberá entre-garse en un puesto de recolección colectivo.

GR

- 1 φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτοασπίδες
- 2 Προσοχή
- 3 Πριν την χρησιμοποίηση διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως
- 4 Αυτό το μηχανήμα να μην εκτεθείτε στην βροχή
- 5 Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου βγάλτε το φως από την πρίζα
- 6 Προσοχή προστασία περιβάλλοντος! Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να πεταχτεί στα οικιακά απορρίμματα. Την παλιά συσκευή την παραδίδετε μόνο σε ένα δημόσιο κέντρο περιουλολής απορριμμάτων.

FI

- 1 Käytä aina silmien- ja kuulosuojaimia!
- 2 Varoitus!
- 3 Lue käyttöohjeet ennen käyttöä!
- 4 Älä käytä tätä sähkötyökalua märällä ilmalla!
- 5 Irrota pistoke välittömästi, jos verkkojohto on vaurioitunut tai katkennut!
- 6 Huomioitava ympäristönsuojelu ! Tätä laitetta ei saa heittää tavalliseen jättesankoon/kuivajättesäiliöön. Käytöstä poistettu laite on toimitettava sille tarkoitettuun keräyspisteeseen.

FR

- 1 Porter des protections des yeux et des oreilles!
- 2 Attention!
- 3 Lisez l'instruction de service!
- 4 Ne pas laisser cet outil électrique sous la pluie!
- 5 En cas de détérioration ou section du câble retirer immédiatement la prise!
- 6 Attention ! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.

IT

- 1 Portare dispositivi per proteggere l'udito e gli occhi!
- 2 Avvertimento!
- 3 Leggere le istruzioni sull'uso!
- 4 Non esporre questo utensile elettrico alla pioggia!
- 5 In caso di danneggiamento o taglio del cordone di allacciamento, tirare immediatamente la spina!
- 6 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.

PT

- 1 Utilizar uma protecção do ouvido e de olhos!
- 2 Atenção!
- 3 Ler as instruções de serviço!
- 4 Não expor esta ferramenta eléctrica à chuva!
- 5 Em caso de danificar ou cortar o cabo eléctrico, tire a ficha de rede imediatamente!
- 6 Atenção protecção do meio ambiente! Este aparelho não deverá ser descartado no lixo doméstico/lixo residual. O aparelho usado deverá ser entregue a um posto de colecta público.

NL

- 1 Gehoor- en oogbeveiliging dragen!
- 2 Waarschuwing!
- 3 Lees U de gebruiksaanwijzing, a.u.b.
- 4 Dit elektrowerktuig niet aan de regen onderwerpen!
- 5 Bij beschadiging of doorsnijden van de aan sluitingsleiding dadelijk de stekker uittrekken!
- 6 Opgelet milieubescherming! Dit apparaat mag niet bij het gewone huishoudelijke afval worden aangeboden. Het oude apparaat alleen bij een gemeentelijk of regionaal afvalverzamelstation inleveren.

SE**Garantivillkor**

På det här elverktyget ger vi slutkonsumenten följande garanti oberoende av handlarens skyldigheter ur köpeavtalet: Garantiiden uppgår till 24 månader och börjar vid överlämnandet, som måste intygas genom köpekvittot i original. Vid kommersiell användning samt uthyrning minskar garantiiden till 12 månader. Undantagna från garantin är förslitningsdelar och skador som uppstått till följd av användning av fel tillbehör, reparationer med icke originaldelar, vålds inverkan, slag och brott samt avsiktlig motoröverbelastning. Garantibyte omfattar endast defekta delar, inte hela apparaten. Garantireparationer får endast utföras av auktoriserade verkstäder eller av tillverkarens kundtjänst. Vid externa ingrepp upphör garantin att gälla. Porto, leverans- och följdkostnader står köparen för.

NO**Garantivilkår**

For dette elektroverktøyet gir vi følgende garanti, uavhengig av forhandlerens forpliktelser overfor kjøper på grunnlag av kjøpekontrakten: Garantiiden er 24 måneder og begynner ved levering. Dette dokumenteres ved original kjøpskvittering. Ved kommersiell bruk og ved utleie reduseres garantiiden til 12 måneder. Unntatt fra garantien er slitasjedeler og skader som måtte oppstå på grunn av feil tilbehørsdeler, reparasjoner med ikke-originaldeler, bruk av makt, slag og brudd, samt bevisst overbelastning av motoren. Garantibyte er begrenset til å gjelde defekte deler, ikke komplett utstyr. Garantireparasjoner skal kun utføres av autoriserte verksteder eller av fabrikkens kundeservice. Ved inngrep av ikke autoriserte instanser tapes garantien. Porto, forsendelses- og følgeutgifter må kunden bære.

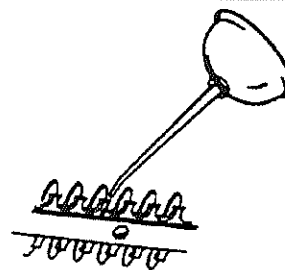
DK**Garantibetingelser**

For dette elværktøj yder vi uafhængig af forhandlerens forpligtelser i købekontrakten over for forbrugeren garanti på følgende måde: Garantiiden er på 24 måneder og starter med udleveringen, som skal kunne dokumenteres med en originalkvittering. Ved kommerciel anvendelse samt udlejning reduceres garantiiden til 12 måneder. Undtaget fra garantien er sliddele og skader, der er opstået på grund af anvendelse af forkerte tilbehørsdele, reparationer med brug af fremmede dele, magtanvendelse, slag og brud samt forsætlig overbelastning af motoren. Garantiudskiftning omfatter kun defekte dele, og ikke komplette apparater. Garantireparationer må kun udføres i autoriserede værksteder eller af producentens service. Garantien slettes ved reparation gennem andre. Porto-, forsendelses- og efterfølgende omkostninger afholdes af køberen.

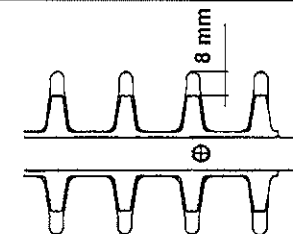
FI**Takuuehdot**

Myönnämme tälle sähkötyökälulle seuraavan, laitteen myyjän takuusitoumuksista riippumattoman takuun seuraavasti: Takuuaika on 24 kuukautta ja se alkaa ostokuittiin merkitystä laitteen ostopäivästä lukien. Kaupallisessa- tai lainakäytössä takuu supistuu 12 kuukauteen. Takuu ei kata kuluvien osien vikoja ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet väärin lisävarusteiden käytöstä, korjauksista muilla kuin alkuperäisvaraosilla, väkivaltaisesta käsittelystä, iskuista tai murtumista sekä tahallisesta moottorin ylikuormituksesta. Takuu koskee vain viallisia osia, ei kokonaisia laitteita. Takuukorjaukset saa suorittaa vain valtuutetut korjaajat tai tehtaan asiakaspalvelu. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta ovat korjanneet asiantuntemattomat henkilöt. Postitus-, kuljetus- ja liiskustannuksia ei hyvitetä.

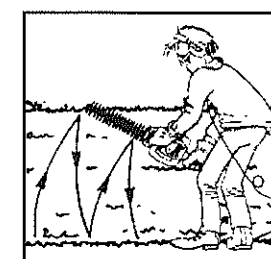
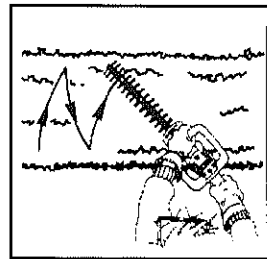
8



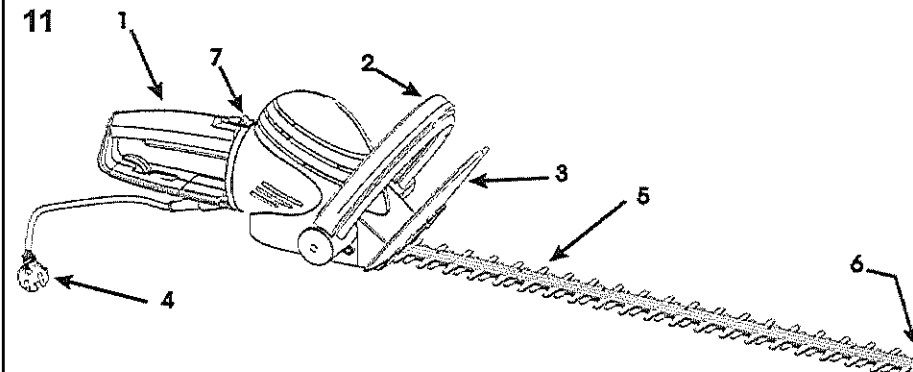
9



10



11

**SE**

- 1+2 Håndtag(1) + Bygelhandtag & Strömbrytare
- 3 Skyddskåppa
- 4 Elektrisk sladd med kontakt
- 5 Skyddskena för knivbladen
- 6 Skyddskåpa
- 7 Låsknappen

DK

- 1+2 Håndtag(1) + bøjlehåndtag(2) & afbryder
- 3 Skærm
- 4 El-ledning med stik
- 5 Klingeværm
- 6 Støddæmper
- 7 Låseknappen

NO

- 1+2 Håndtak(1) + Bøylehåndtak(2) & Bryter
- 3 Skjerm
- 4 Ledning med støpsel
- 5 Sikkerhetsskinne for knivblad
- 6 Beskyttelse mot støt (rekyl)
- 7 Låseknappen

FI

- 1+2 Kahva (1) + Etukahva(2) Etukahva & turvakytin
- 3 Suojus
- 4 Verkkojohto ja pistoke
- 5 Terän turvakisko
- 6 Takapotkusuoja
- 7 Lukitusnappula

<p>DE</p> <p>1+2 Rundumgriff mit Sicherheitsschalter (1) Bügelgriff mit Sicherheitsschalter (2)</p> <p>3 Schutzschild</p> <p>4 Netzleitung mit Stecker</p> <p>5 Sicherheitsmesserbalken</p> <p>6 Anstoßschutz</p> <p>7 Verriegelung Drehgriff</p> <p>GB</p> <p>1+2 Operating switches (two-hand operation)</p> <p>3 Hand guard</p> <p>4 Mains flex with plug</p> <p>5 Blade safety rail</p> <p>6 Impact protector</p> <p>7 Locking of the turning handle</p> <p>ES</p> <p>1+2 Interruptor de funcionamiento (maneja a dos manos)</p> <p>3 Pantalla protectora</p> <p>4 Cable de enchufe</p> <p>5 Portacuchillas de seguridad</p> <p>6 Protección antichoque</p> <p>7 Bloqueo del asa orientable</p> <p>GR</p> <p>1+2 Διακόπτης ασφάλειας</p> <p>3 Προστατευτική ασπίδα</p> <p>4 Καλώδιο με φις</p> <p>5 Βραχιονας μαχαριών ασφάλειας</p> <p>6 Προστατευτικό κρούσεως</p> <p>7 Ασφάλιση περιστρεφόμενη χειρολαβή</p>	<p>FR</p> <p>1+2 Interrupteur (maniement à 2 mains)</p> <p>3 Bouclier de protection</p> <p>4 Câble de secteur avec connecteur</p> <p>5 Couteaux de sécurité</p> <p>6 Butée de protection</p> <p>7 Verrouillage de la poignée tournante</p> <p>IT</p> <p>1+2 Interruttore di servizio (azionamento con due mani)</p> <p>3 Schermo di protezione</p> <p>4 Linea di rete con spina</p> <p>5 Barra con lame di sicurezza</p> <p>6 Paracolpi</p> <p>7 Bloccaggio manico girevole</p> <p>PT</p> <p>1+2 Interruptor de serviço (manejo de 2 mãos)</p> <p>3 Placa de protecção</p> <p>4 Cabo de rede com ficha</p> <p>5 Barra de faca de segurança</p> <p>6 Protecção de embate</p> <p>7 Aferrolhamento do manípulo rotatório</p> <p>NL</p> <p>1+2 Bedrijfschakelaar (2-hand bediening)</p> <p>3 Bescherm Schild</p> <p>4 Netleiding met stekker</p> <p>5 Veiligheidsmesbalk</p> <p>6 Aanstootbeveiliging</p> <p>7 Vergrendeling draaibare greep</p>
---	--

Illustrasjon og forklaring av symboler
Illustration och förklaring av symboler
Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Illustration and Explanation of Pictograms
Símbolos y su significado
Afbelding en verklaring van de pictogrammen

Piktogramillustration og forklaring
Symbolien selitykset
Représentation et explication des pictogrammes
Illustrazione e spiegazione dei simboli
Imagens e Explicações dos Pictogramas
Απεικόνιση και επεξήγηση των συμβόλων



1



2



3



4



5



6

SE

- 1 Bär alltid ögon- och hörselskydd!
2 Varning!
3 Läs bruksanvisningen före användning!
4 Använd inte detta eldrivna redskap i fuktig väderlek!
5 Ta genast bort kontakten om sladden skadas eller går av!
6 Observera miljöskydd! Denna apparat får inte slängas i hushållsopor/restsopor. Den kasserade apparaten får endast lämnas till en allmän återvinningsstation.

NO

- 1 Bruk alltid øye- og hørselsvern!
2 Advarsel!
3 Les bruksanvisningen før bruk!
4 Ikke bruk dette elektriske redskapet i fuktig vær!
5 Trekk øyeblikkelig støpset ut hvis ledningen blir skadet!
6 OBS miljøvern! Denne maskinen skal ikke kastes i husholdningsavfall/restavfallet. Den gamle maskinen skal bare leveres inn til et offentlig deponi.

PT CEE-Declaração de conformidade
conforme a CE-directriz sobre máquinas 98/37/EG

CE

Nós, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, declaramos com responsabilidade própria que o tesoura de podar sebes **580HD 56EL, 700HD 60EL**, a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde da norma de C.E.E. **89/336/CEE** (directriz EMV), **73/23/CEE** (directriz baixa tensão), **98/37/CEE** (CE-directriz sobre máquinas) e **2000/14/CE** (directriz de ruidos). Com o fim de realizar de forma apropriada as exigências referentes à segurança e à saúde mencionadas nas normas da C.E.E. consultou-se as seguintes normas e/ou especificações: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

Nível de potência acústica medido 95 dB (A)
Nível de potência acústica garantido 97 dB (A)

Processo de avaliação de conformidade conforme o apêndice V / directriz 2000/14/CE

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Technische Leider *Bo Andréasson*

Documentação técnica : Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

GR Δήλωση συμμόρφωσης των προϊόντων
με τις καθοδηγητικές γραμμές της 98/37/EC

CE

Εμείς οι υπογράφωντες, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη, ότι τα προϊόντα **Χλαιοκίνητο 580HD 56EL, 700HD 60EL**, τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνονται στις βασικές απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής της καθοδηγητικής γραμμής της EOK αρ **89/336**, οι οποίες αφορούν το είδος αυτό, καθώς και στις απαιτήσεις των άλλων καθοδηγητικών γραμμών της EOK αρ **73/23, EOK αρ 98/37/EC, 2000/14/ΕΚ** (Οδηγία Βορύβου) συμπεριλαμβανομένων των αλλαγών. Κατά την κατάλληλη εφαρμογή των απαιτήσεων ασφάλειας και υγιεινής που αναφέρονται στις καθοδηγητικές γραμμές της EOK, χρησιμοποιήθηκε/ χρησιμοποιήθηκαν ο / οι εξής κανόνες / ες και τεχνική / ες προδιαγραφή / ες **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 95 dB (A)
εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 97 dB (A)

Μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης σύμφωνα με το παράρτημα V / Οδηγία 2000/14/ΕΚ

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andriasson, Technische Leider *Bo Andriasson*

Φύλαξη των τεχνικών εγχειριδίων : Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

NL EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig EG-machinerichtlijn 98/37/EG

CE

Wij, **Husqvarna AB, SE-561 85 Huskvarna**, verklaren enig in verantwoording, dat het heggeschaar **580HD 56EL, 700HD 60EL**, waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de van toepassing zijnde fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de Richtlijn **89/336/EEG** (EMV-Richtlijn), **73/23/EEG** (neerspanningsrichtlijn), **98/37/EG** (EG-machinerichtlijn) en **2000/14/EG** (geluidsrichtlijn). Voor de desbetreffende tenuitvoerlegging van de in de Richtlijnen genoemde veiligheids- en gezondheidseisen is rekening gehouden met de volgende normen en/of technische specificaties: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-15, EN 61000-3-2:1995, EN 61000-3-3: 1995, EN 774, EN 50366.**

Gemeten geluidsvermogensniveau 95 dB (A)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau 97 dB (A)

Procedure voor conformiteitsbeoordeling volgens appendix V / Richtlijn 2000/14/EG

Huskvarna, 12.11.2004 Bo Andréasson, Technische Leider *Bo Andréasson*

Technische documentatie gedeponoerd bij: Bo Andréasson, SE-561 82 Huskvarna

SE**Garantivillkor**

På det här elverktyget ger vi slutkonsumenten följande garanti oberoende av handlarens skyldigheter ur köpeavtalet: Garantiiden uppgår till 24 månader och börjar vid överlämnandet, som måste intygas genom köpekvittot i original. Vid kommersiell användning samt uthyrning minskar garantiiden till 12 månader. Undantagna från garantin är förslitningsdelar och skador som uppstått till följd av användning av fel tillbehör, reparationer med icke originaldelar, vålds inverkan, slag och brott samt avsiktlig motoröverbelastning. Garantibyte omfattar endast defekta delar, inte hela apparaten. Garantireparationer får endast utföras av auktoriserade verkstäder eller av tillverkarens kundtjänst. Vid externa ingrepp upphör garantin att gälla. Porto, leverans- och följdkostnader står köparen för.

NO**Garantivilkår**

For dette elektroverktøyet gir vi følgende garanti, uavhengig av forhandlerens forpliktelser overfor kjøper på grunnlag av kjøpekontrakten: Garantiiden er 24 måneder og begynner ved levering. Dette dokumenteres ved original kjøpskvittering. Ved kommersiell bruk og ved utleie reduseres garantiiden til 12 måneder. Unntatt fra garantien er slitasjedeler og skader som måtte oppstå på grunn av feil tilbehørsdeler, reparasjoner med ikke-originaldeler, bruk av makt, slag og brudd, samt bevisst overbelastning av motoren. Garantibyte er begrenset til å gjelde defekte deler, ikke komplett utstyr. Garantireparasjoner skal kun utføres av autoriserte verksteder eller av fabrikkens kundeservice. Ved inngrep av ikke autoriserte instanser tapes garantien.

Porto, forsendelses- og følgeutgifter må kunden bære.

DK**Garantibetingelser**

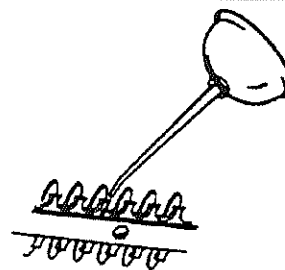
For dette elværktøj yder vi uafhængig af forhandlerens forpligtelser i købekontrakten over for forbrugeren garanti på følgende måde: Garantiiden er på 24 måneder og starter med udleveringen, som skal kunne dokumenteres med en originalkvittering. Ved kommerciel anvendelse samt udlejning reduceres garantiiden til 12 måneder. Undtaget fra garantien er sliddele og skader, der er opstået på grund af anvendelse af forkerte tilbehørsdele, reparationer med brug af fremmede dele, magtanvendelse, slag og brud samt forsætlig overbelastning af motoren. Garantiudskiftning omfatter kun defekte dele, og ikke komplette apparater. Garantireparationer må kun udføres i autoriserede værksteder eller af producentens service. Garantien slettes ved reparation gennem andre.

Porto-, forsendelses- og efterfølgende omkostninger afholdes af køberen.

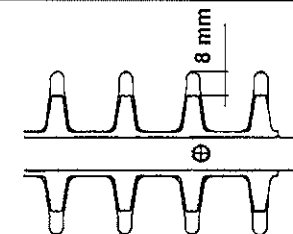
FI**Takuuehdot**

Myönnämme tälle sähkötyökälulle seuraavan, laitteen myyjän takuusitoumuksista riippumattoman takuun seuraavasti: Takuuaika on 24 kuukautta ja se alkaa ostokuittiin merkitystä laitteen ostopäivästä lukien. Kaupallisessa- tai lainakäytössä takuu supistuu 12 kuukauteen. Takuu ei kata kuluvien osien vikoja ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet väärin lisävarusteiden käytöstä, korjauksista muilla kuin alkuperäisvaraosilla, väkivaltaisesta käsittelystä, iskuista tai murtumista sekä tahallisesta moottorin ylikuormituksesta. Takuu koskee vain viallisia osia, ei kokonaisia laitteita. Takuukorjaukset saa suorittaa vain valtuutetut korjaajat tai tehtaan asiakaspalvelu. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta ovat korjanneet asiantuntemattomat henkilöt. Postitus-, kuljetus- ja liiskustannuksia ei hyvitetä.

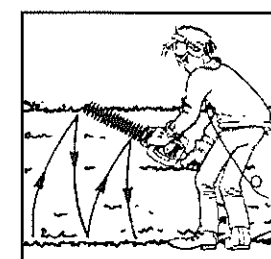
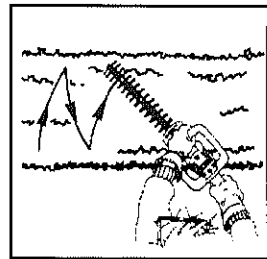
8



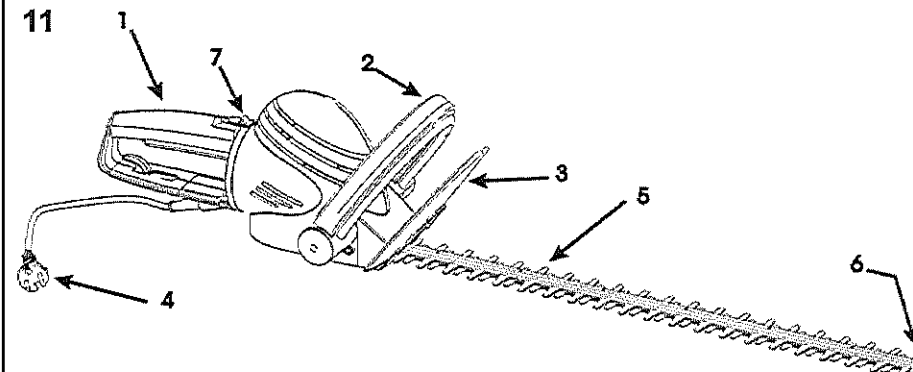
9



10



11

**SE**

- 1+2 Håndtag(1) + Bygelhandtag & Strömbrytare
- 3 Skyddskåppa
- 4 Elektrisk sladd med kontakt
- 5 Skyddskena för knivbladen
- 6 Skyddskåpa
- 7 Låsknappen

DK

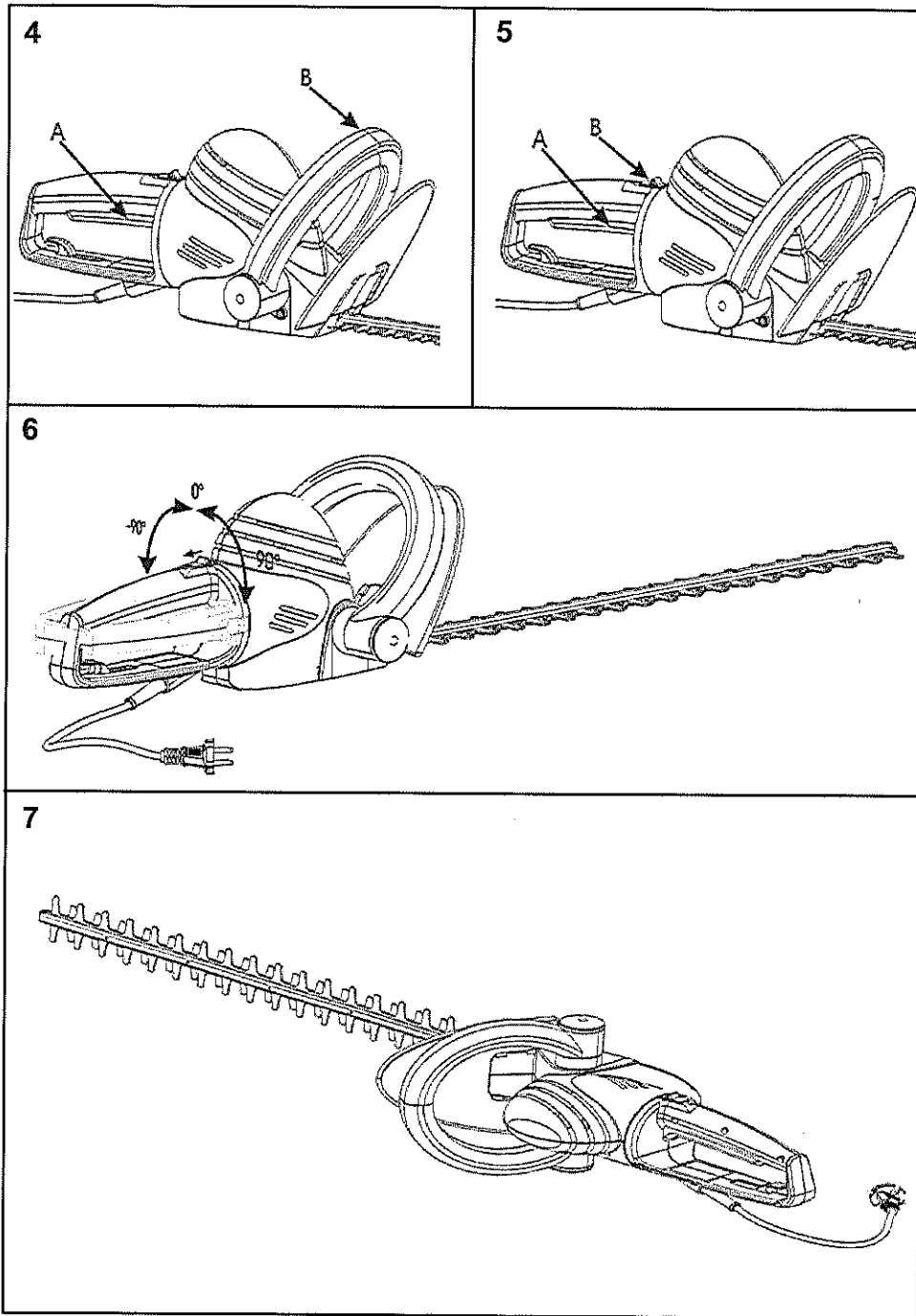
- 1+2 Håndtag(1) + bøjlehåndtag(2) & afbryder
- 3 Skærm
- 4 El-ledning med stik
- 5 Klingeværm
- 6 Støddæmper
- 7 Låseknappen

NO

- 1+2 Håndtak(1) + Bøylehåndtak(2) & Bryter
- 3 Skjerm
- 4 Ledning med støpsel
- 5 Sikkerhetsskinne for knivblad
- 6 Beskyttelse mot støt (rekyl)
- 7 Låseknappen

FI

- 1+2 Kahva (1) + Etukahva(2) Etukahva & turvakytin
- 3 Suojus
- 4 Verkkojohto ja pistoke
- 5 Terän turvakisko
- 6 Takapotkusuoja
- 7 Lukitusnappula



DE

Garantiebedingungen

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie: Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantiaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie. Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

GB

Warranty

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer's obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties: The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts and defects caused by the use of not fitting accessories, repair with parts that are no original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void. All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

FR

Conditions de garantie

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil électrique la garantie suivante : La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d'usure et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé. Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

IT

GARANZIA

Per questo attrezzo elettrico, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia. Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere. I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

ES**Condiciones de garantía**

Independientemente de las obligaciones del vendedor derivadas del contrato de compra, por esta herramienta eléctrica le concedemos al comprador final la siguiente garantía: La garantía asciende a 24 meses y empieza con la entrega que deberá ser demostrada por el comprobante de compra original. En el caso de una aplicación comercial, así como de un alquiler, el período de garantía se reduce a 12 meses. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena.

Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador.

PT**Termos de garantia**

Para esta ferramenta electrica nós damos, independentemente das obrigações do comerciante em relação ao consumidor final constantes no contrato de compra, a seguinte garantia: O prazo de garantia é de 24 meses e começa com a entrega, que deve ser comprovada com o recibo original de compra. No caso de emprego comercial, bem como aluguel, o prazo de garantia fica reduzido para 12 meses. Fora da garantia se encontram as peças de desgaste e as avarias resultantes do uso indevido de peças acessórias, reparações com peças não originais, utilização de força, batidas e quebra, bem como a sobrecarga proposital do motor. As substituições, no caso de garantia, são consideradas somente quanto às peças defeituosas e não ao aparelho completo. As reparações de garantia deverão ser realizadas somente por oficinas autorizadas ou pela assistência técnica à clientela. No caso de actuação de terceiros torna-se extinta a garantia. Os custos de correio, remessa e subsequentes ficam a cargo do comprador.

GR**Όροι εγγύησης**

Για το ηλεκτρικό αυτό εργαλείο παρέχουμε, ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις του εμπορικού καταστήματος από το συμβόλαιο αγοράς, έναντι του τελικού πελάτη εγγύηση σύμφωνα με τα ακόλουθα:

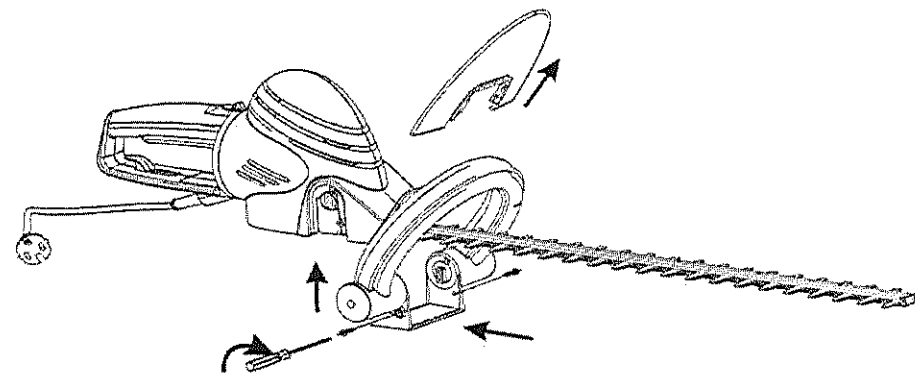
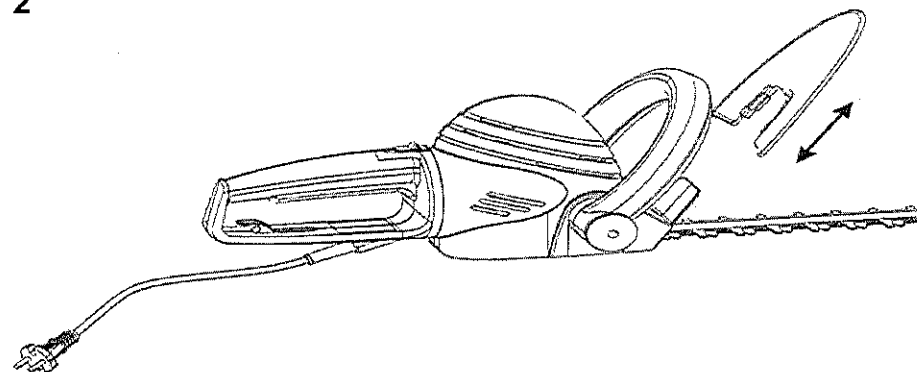
Η διάρκεια εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει με την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος και η οποία θα πρέπει να αποδεικνύεται με την αυθεντική απόδειξη της αγοράς. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ή επιχείρησης ενοίκιασης η διάρκεια εγγύησης μειώνεται στους 12 μήνες. Από την εγγύηση εξαιρούνται τα εξαρτήματα φθοράς και ζημιές που έχουν προκύψει από τη χρησιμοποίηση λανθασμένων πρόσθετων εξαρτημάτων, από επισκευές με μη γνήσια ανταλλακτικά, από χρήση βίας, κτυπήματα και σπασίματα και σκόπιμη υπερφόρτωση κινητήρα. Η αντικατάσταση στο πλαίσιο της εγγύησης περιλαμβάνει μόνο τα κατεστραμμένα εξαρτήματα και όχι ολόκληρη τη συσκευή. Επισκευές κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία από το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της εταιρίας μας. Σε περίπτωση επέμβασης από τρίτους παύει να ισχύει η εγγύηση. Τα έξοδα ταχυδρομείου, αποστολής και πρόσθετα έξοδα αναλαμβάνονται από τον αγοραστή.

NL**Garantievoorwaarden**

Voor dit elektrisch apparaat geven wij onafhankelijk van de verplichtingen die de handelaar volgens de koopovereenkomst ten opzichte van de eindafnemer heeft, als volgt garantie:

De garantieperiode bedraagt 24 maanden en begint bij de overdracht, welke door een originele koopbon bewezen moet kunnen worden. Bij commerciële toepassing alsook bij verhuur is de garantie beperkt tot 12 maanden. Uitgezonderd van de garantie zijn de slijtbare onderdelen en de schades die ontstaan zijn door het gebruik van verkeerde accessoires, door reparaties met onderdelen die niet origineel bij dit apparaat horen, door gebruik van geweld, door slag en breuk, alsook door opzettelijke overbelasting van de motor. Inruil op basis van de garantie heeft enkel betrekking op de defecte onderdelen, niet op complete apparaten. Reparaties die met de garantie samenhangen, mogen alleen worden verricht door goedgekeurde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. Bij reparaties door anderen vervalt de garantie.

Portokosten, verzendkosten en bijkomende kosten komen ten laste van de koper.

1**2****3**